

SONY®

3-752-999-52 (1)

Video Camera Recorder **8**

CCD-F455E

Gebruiksaanwijzing

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens het apparaat in gebruik te nemen en bewaar dit boek voor eventuele naslag.

Bruksanvisning

Läs igenom bruksanvisningen noga för att lära känna till kameraspelaren och dess användning. Spara bruksanvisningen.

Istruzioni per l'uso

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.



Video 8 Handycam



© 1991 by Sony Corporation














SONY

CCD-F455E

Soluzione di problemi

Se un'indicazione lampeggia nel mirino o una spia di avvertenza lampeggia sull'apparecchio, controllare la seguente tabella.

 lampeggia lentamente  lampeggia rapidamente

	Sintomo		Causa	Rimedio
Videocamera/ Registratore			Il blocco batteria è debole.	Prepararne uno carico.
	Spia del blocco batteria			
			Il blocco batteria è scarico.	Usare un blocco batteria carico.
	Spia del blocco batteria			
Videocamera	 	Blip	Il nastro è alla fine.	Usare un nastro nuovo.
	Spia del blocco batteria			
			Il nastro è quasi alla fine.	Prepararne uno nuovo.
	Spia del blocco batteria			
			Non è inserita una cassetta.	Inserire una cassetta.
	 	Blip	Il segno rosso della cassetta è visibile.	Coprire il segno rosso.
Videocamera/Registratore	 	Blip	Si è verificata condensazione di umidità.	Estrarre la cassetta e lasciar riposare l'apparecchio per almeno un'ora.
			Il varco della testina è ostruito.	Pulire la testina con la cassetta di pulizia Sony V8-25CLH.
	Spia di avvertenza			
		Blip	Possibilità di altri problemi.	Consultare il proprio rivenditore Sony.
	Spia di avvertenza			
			La pila al litio non è inserita. La pila al litio è scarica. La pila al litio è debole.	Inserire la pila al litio con una fonte di alimentazione collegata. Altrimenti, si deve regolare la data, l'orario, il titolo e le date di nascita.

SONY®

3-752-999-52 (1)

Video Camera Recorder **8**

CCD-F455E

Gebruiksaanwijzing

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens het apparaat in gebruik te nemen en bewaar dit boek voor eventuele naslag.

Bruksanvisning

Läs igenom bruksanvisningen noga för att lära känna till kameraspelaren och dess användning. Spara bruksanvisningen.

Istruzioni per l'uso

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.



Video 8 Handycam

© 1991 by Sony Corporation

WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar van brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open niet de behuizing, om gevaar van elektrische schokken te vermijden. Laat reparaties aan de erkende vakhandel over.

VARNING

Utsätt inte denna komponent för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt reparations- och underhållsarbete till fackkunniga tekniker.

ATTENZIONE

Per evitare incendi o cortocircuiti, l'apparecchio non deve essere esposto alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprite l'apparecchio. Per le riparazioni rivolgetevi solo a personale qualificato.

Om te beginnen

Inleiding	4
Plaats en functie van de bedieningsorganen	8

Voorbereidingen voor opname

Aansluiten van een voedingsbron	22
Optimaal benutten van een batterijpak	30
Instellen van de datum en tijd	36
Omgaan met cassettes	40
Scherpstellen van het zoekerbeeld	42

Bediening van de camera

Automatisch opnemen met de camera

Bediening	44
Opnemen van de datum of tijd	50
Ter plaatse weergeven van de opname	56

Handmatig opnemen met de camera

Keuze uit automatische of handmatige instellingen	58
Scherpstellen met de hand	60
Instellen van de kleurbalans	64
Instellen van de sluitertijd	68
Tegenlicht-kompensatie	72
Gebruik van de PROGRAM AE belichtingsprogramma's	74
In- en uit-zoomen	80
Close-ups (macro-opnamen met auto focus)	82
In- en uit-faden	86
Opnemen van een titel	88
Opnemen van de leeftijd van uw kind	100

Bediening van de videorecorder

Voorbereidingen voor weergave	108
Weergeven van video-opnamen	118
Gebruik van de bandteller	124
Monteren van video-opnamen	126

Algemeen

Wenken voor betere opnamen	130
Opmerkingen en voorzorgsmaatregelen	134
Gebruik van uw camcorder in het buitenland	140
Aanduidingen in de zoekers en het uitleesvenster	142
Technische gegevens	144
Verhelpen van storingen	145

Till att börja med

Presentation	5
Reglage, och deras benämningar	9

Hur kameran spelaren görs i ordning

Strömförsörjning	23
Batteripaketet, och dess användning	31
Inställning av datum och tid	37
Kassettsens isättning	41
Inställning av sikt-korrigeringslins	43

Videokameradel, och dess manövrering

Inspelningar i automatikläget

Inspelningsstart	45
Inspelning av datum eller tid	51
Filmens granskning efter inspelning	57

De manuella inställningarna vid inspelningar

Val mellan automatiska/manuella inställningar	59
Manuell skärpeinställning	61
Vitbalanskompensering	65
Slutartid, och dess inställning	69
Motljuskompensering	73
Omkopplaren PROGRAM AE för exponeringsautomatik, och dess tillämpning	75

Zoomning	81
Närbilder (autofokus i läget MACRO)	83
Bildtoning in/ut	87
Text/vinjetbild som bildpålägg	89
Inspelningar med bildpålägg av ålder/tid	101

Videobandspelardel, och dess manövrering

Anslutningarna för videobandens uppspelning	109
Videobandens uppspelning	119
Bandräknare, och dess tillämpning	125
Redigering på ansluten videobandspelare	127

Övrigt

Bra råd, som ger bättre resultat	131
Att observera	135
Hur kameran spelaren används utomlands	141
Indikeringarna i sökaren och i teckenfönstret	143
Tekniska data	147
Felsökning	148

Preparativi

Introduzione	5
Identificazione delle parti	9

Preparazione della videocamera registratore

Collegamento della fonte di alimentazione	23
Consigli per l'uso del blocco batteria	31
Regolazione della data e dell'orario	37
Inserimento della cassetta	41
Regolazione dell'obiettivo del mirino	43

Uso come videocamera

Registrazione con le regolazioni automatiche

Per registrare	45
Registrazione della data e dell'orario	51
Riproduzione immediata dell'immagine	57

Registrazione con le regolazioni manuali

Selezione della regolazione automatica/manuale	59
Messa a fuoco manuale	61
Regolazione dell'equilibratura del bianco	65
Regolazione della velocità dell'otturatore	69
Riprese in controluce	73
Uso del tasto PROGRAM AE	75

Zoom	81
Primi piani (messa a fuoco automatica in macro)	83
Dissolvenza in apertura e in chiusura	87
Sovrapposizione di un titolo	89
Registrazione dell'età del bambino	101

Uso come riproduttore

Collegamenti per la riproduzione	109
Riproduzione di nastri	119
Uso del contatore del nastro	125
Duplicazione di nastri su un altro videoregistratore	127

Altre

Suggerimenti per riprese migliori	131
Note e precauzioni	135
Uso della videocamera registratore all'estero	141
Indicazioni all'interno del mirino e del display	143
Caratteristiche tecniche	150
Soluzioni di problemi	151

Inleiding

Overzicht

De CCD-F455E Video 8 Handycam is een compacte kleuren videocamera/recorder (camcorder), waarmee u moeiteloos allerlei video-opnamen kunt maken, om die vervolgens op een TV weer te geven. De camcorder is geschikt voor videocassettes van het 8 mm bandformaat.

Voor wie is deze gebruiksaanwijzing bestemd

De gebruiksaanwijzing is geschreven voor de gemiddelde gebruiker. U kunt in deze gebruiksaanwijzing alle informatie vinden die u nodig heeft, ongeacht of u vertrouwd bent met video-apparatuur of niet.

Indeling van de gebruiksaanwijzing

In het eerste gedeelte van de gebruiksaanwijzing wordt een beschrijving gegeven van de voorbereidingen die u moet maken alvorens met opnemen of weergeven te beginnen.

In de volgende hoofdstukken wordt precies uitgelegd hoe u moet opnemen en welke kenmerken en functies uw camcorder bezit. Als u nog nooit eerder een videocamera/recorder heeft gebruikt, begin dan met "Automatisch opnemen met de camera". Mocht u al enige ervaring hebben met het gebruik van een videocamera/recorder, probeer dan opnamen te maken met handmatige en automatische instellingen.

Als u direct met opnemen wilt beginnen, ga dan naar blz. 22, 24 en 36 t/m 44.

In de gebruiksaanwijzing wordt ook een beschrijving gegeven van hoe u de video-opnamen op een TV kunt weergeven. Tevens wordt ingegaan op het monteren van uw originele 8 mm videoband op een andere videoband.

Mocht u tijdens bediening van de camcorder met problemen te kampen hebben, raadpleeg dan eerst het hoofdstuk "Verhelpen van storingen".

Presentation

CCD-F455E, och dess tillämpning

CCD-F455E Video 8 Handycam är en 8 mm kompakt färgvideokamera med inbyggd videobandspelare.

Kameraspelaren används för att filma egenhändiga videofilmer, som efteråt kan återges på tv:ns bildskärm. 8 mm videokassetter används i denna kameraspelare.

Om denna bruksanvisning

Denna bruksanvisning beskriver kameraspelaren och dess användning. Du kan hitta all den information du behöver i denna bruksanvisning, oavsett om du är van att använda dessa slags videokomponenter eller inte.

De olika huvudkapitlen i denna bruksanvisning

Det första huvudkapitlet i bruksanvisningen beskriver förberedelserna för inspelning och videobandens uppspelning.

De övriga huvudkapitlen omfattar beskrivningar på tillvägagångssättet vid inspelning och beskriver finesserna på denna kameraspelare. När du är en nybörjare rekommenderar vi att du först läser kapitlet "Inspe­lingar i automatikläget". När du är van att använda detta slags kameraspelare rekommenderar vi att du tar dina scener såväl med de automatiska som de manuella inställningarna.

Vi hänvisar till sid. 23, 25 samt sidorna från 37 till 45 när du genast vill sätta igång med faktiska inspelningar.

Denna bruksanvisning beskriver också hur scenerna vid videobandets uppspelning visas på tv:ns bildskärm samt hur det 8 mm videobandet redigeras till ett annat slags videoband.

Vi hänvisar till kapitlet "Felsökning" om du skulle råka ut för svårigheter.

Introduzione

Presentazione della CCD-F455E

La CCD-F455E Video 8 Handycam è una videocamera registratore a colori compatta. È possibile riprendere le immagini desiderate e riprodurle su un televisore.

La videocamera usa videocassette formato 8 mm.

Scopo del manuale

Questo manuale è stato scritto per l'utilizzatore medio. Il manuale fornisce tutte le informazioni necessarie all'uso dell'apparecchio, sia per i dilettanti che per gli esperti.

Divisione del manuale

La prima sezione spiega i preparativi necessari prima della ripresa o della riproduzione.

Le altre sezioni spiegano le operazioni di ripresa e l'uso delle caratteristiche e funzioni della videocamera. Per i principianti, consigliamo di cominciare da "Registrazione di un'immagine usando le regolazioni automatiche". Se si ha esperienza di videocamere, provare a riprendere sia con le regolazioni manuali che con quelle automatiche.

Se si desidera registrare subito, vedere pagina 23, 25, 37 fino a pagina 45.

Questo manuale spiega inoltre le operazioni necessarie per riprodurre le immagini su un televisore e per duplicare un nastro a 8 mm su un'altra videocassetta.

In caso di problemi durante il funzionamento vedere la sezione "Soluzione di problemi".

Tips betreffende de gebruiksaanwijzing

Lees onderstaande informatie aandachtig door, zodat u zonder problemen de aanwijzingen in de tekst kunt opvolgen.

- De bedieningsorganen en instellingen op de camcorder worden in hoofdletters aangegeven.
Bijvoorbeeld: Zet de POWER schakelaar op "CAMERA".
- De lettercode in de afbeeldingen komt overeen met de lettercode in de tekst.
Voorbeeld: (A-1) of [a]
- De nummervolgorde in de afbeeldingen komt overeen met de nummervolgorde in de tekst.
- De opmerkingen en voorzorgsmaatregelen worden door twee lijnen afgebakend.

Bijvoorbeeld:

Opmerking betreffende de gebruiksduur

De gebruiksduur van de batterijen zal in een koude omgeving aanmerkelijk korter bedragen.

Bijgeleverde accessoires

Bij de camcorder zijn de volgende accessoires verpakt.

Kontroleer of alles aanwezig is. (* Bevestigd aan de camcorder)

- Afstandsbediening (1)
- R6 batterijen (AA-formaat) voor de afstandsbediening (2)
- Batterijpak NP-66 (1)
- Netspanningsadapter AC-V60/V60A (1)
- Lithiumbatterij CR2025 (1)
- RFU-adapter RFU-90E of RFU-89EA (1)
(Bij de RFU-89EA worden tevens een antennekiezer en een schroevendraaier geleverd.)
- Videocassette (1)
- Schouderband (1)
- Lensdop (1)*

Hur du lär dig att förstå bruksanvisningen

Det nedanstående hjälper dig att förstå anvisningarna i bruksanvisningen:

- De engelska namnen (tryckta på kameraspelaren) på reglagen och reglagens olika lägen skrivs med versaler, som t.ex.: Skjut strömbrytaren POWER till läget CAMERA.
- Bokstäverna på illustrationerna hänvisar till de motsvarande bokstäver som nämns i texten, som t.ex.: **(A-1)** eller **[a]**
- Numren på de olika punkterna på illustrationerna hänvisar till de motsvarande numren på de olika punkterna i texten.
- Anmärkningar och liknande omramas av linjer, som t.ex.:

Att observera angående batteripaketets brukstid
Batteripaketets brukstid förkortas vid kall väderlek.

Medföljande tillbehör

De följande tillbehören finns förpackade i samma kartong som kameraspelaren. Kontrollera att samtliga tillbehör levereras med kameraspelaren (* tillbehör som levereras påmonterade):

- Fjärrkontroll (1)
- Batterier R6 (storlek AA) för fjärrkontroll (2)
- Batteripaket NP-66 (1)
- Nätdel AC-V60/V60A (1)
- Litiumbatteri CR2025 (1)
- RFU-adapter RFU-90E eller RFU-89EA (1)
En antennväljare och en skruvmejsel levereras med RFU-89EA.
- Videokassett (1)
- Axelrem (1)
- Objektivskydd (1)*

Uso del manuale

Tenere presenti le seguenti note per usare efficacemente il manuale.

- Comandi e regolazioni sulla videocamera registratore sono indicati in lettere maiuscole:
Es. Regolare POWER su CAMERA.
- Le lettere delle illustrazioni corrispondono alle lettere nel testo:
Es. **(A-1)** o **[a]**
- I numeri nelle illustrazioni corrispondono ai numeri dei punti nel testo.
- Note e precauzioni sono racchiuse tra due righe.
Es. **Nota sulla durata delle pile**
Le pile durano di meno in luoghi freddi.

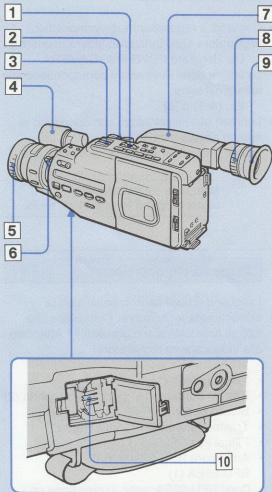
Accessori in dotazione

I seguenti articoli sono imballati con la videocamera registratore. Controllare che tutti gli accessori siano presenti. (* Attaccato alla videocamera registratore)

- Telecomando (1)
- Pile R6 (formato AA) per il telecomando (2)
- Blocco batteria NP-66 (1)
- Trasformatore CA AC-V60/V60A (1)
- Pila al litio CR2025 (1)
- Adattatore RFU RFU-90E o RFU-89EA (1)
Con l'RFU-89EA, sono in dotazione un selettore antenna e un cacciavite.
- Videocassetta (1)
- Tracolla (1)
- Copriobiettivo (1)*

Plaats en functie van de bedieningsorganen

(A-1)



Zie de in de rondjes genoemde bladzijden voor bijzonderheden betreffende het gebruik van de bedieningsorganen.

(A-1)

1 Aan/uit-schakelaar (POWER)

CAMERA: Voor het inschakelen van de camera om video-opnamen te maken.

PLAYER: Voor het inschakelen van de videorecorder om video-opnamen weer te geven of te monteren.

OFF: Voor het uitschakelen van de stroom.

2 Auto-zoomtoets ³⁰

3 Accessoireschoen

Bevestig hierop een los verkrijgbare videolamp, losse mikrofoon, e.d..

4 Vaste mikrofoon (mono)

5 Lenskap (scherpstelring) ³²

6 Zoomhendel ³⁰

7 Zoeker

Door deze zoeker kunt u tijdens opnemen of weergeven het videobeeld in zwart/wit waarnemen. Ook de voornaamste opnamegegevens, zoals de waarschuwingslampjes en de ingeschakelde functie, zijn in het zoekerscherf zichtbaar.

8 Zoekerlens- korrektiering ³²

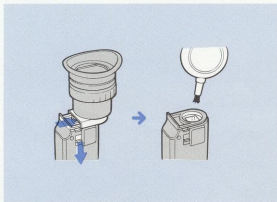
9 Oogkap

10 Lithiumbatterijkak (onderkant) ³⁶

Verwijderen van stof uit de zoeker (A-2)

Neem de oogkap van de zoeker af zoals in de afbeelding is aangegeven en reinig het oppervlak van de zoekerbeeldbuis met een blaaskwastje.

(A-2)



Reglage, och deras benämningar

Vi hänvisar till de omringade sidnumren angående detaljer.

(A-1)

1 Strömbrytare (POWER)

Läget CAMERA: Används vid inspelningar.

Läget PLAYER: Används vid videobandets uppspelning och vid redigering.

Läget OFF: Strömavslag

2 Motorzoomomkopplare 31

3 Tillbehörssko

Fäst ett videoljus (tillval), en mikrofon (tillval) och liknande tillbehör i denna tillbehörssko.

4 Inbyggd (enkanalig) mikrofon

5 Motljusskydd/fokuseringsring 33

6 Zoomspak 31

7 Sökare

Möjligt att övervaka scenen i svart/vitt på sökarens skärm vid inspelning/uppspelning. Olika slags indikeringar, som t.ex. varningsindikeringarna och indikeringarna för kameraspelarens arbetssätt, visas också på sökarens skärm.

8 Ring för inställning av sökarens siktkorrigeringslins 43

9 Okular

10 Litiumbatterifack (på undersidan) 47

Hur sökarens dammas (A-2)

Ta loss okularet enligt illustrationen. Använd en lins-blåsborste, som finns att köpa, för att blåsa bort dammet.

Identificazione delle parti

Per i dettagli sull'uso di ciascun comando, fare riferimento alle pagine indicate nei cerchietti.

(A-1)

1 Interruttore di alimentazione (POWER)

CAMERA: Per la registrazione con la videocamera.

PLAYER: Per la riproduzione o la duplicazione di nastri.

OFF: Per spegnere l'apparecchio.

2 Tasto di zoom automatico 31

3 Attacco accessorio

Per l'applicazione di una lampada video, un microfono esterno, ecc. (non in dotazione).

4 Microfono incorporato (monoaurale)

5 Paraluce dell'obiettivo (anello di messa a fuoco) 33

6 Leva dello zoom 31

7 Mirino

Attraverso il mirino è possibile controllare in bianco e nero le immagini in fase di registrazione o di riproduzione. Inoltre sullo schermo del mirino sono visualizzate indicazioni di avvertimento e il modo di funzionamento.

8 Anello di regolazione dell'obiettivo del mirino 43

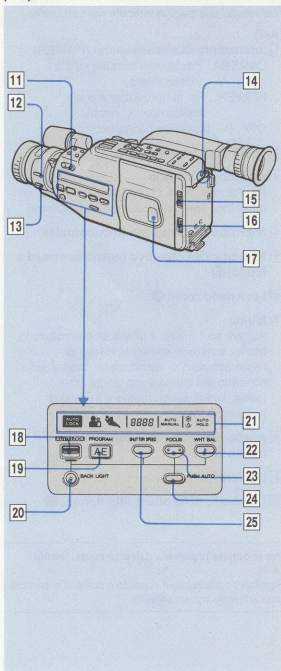
9 Oculare

10 Comparto della pila al litio (fondo) 47

Per eliminare la polvere dall'interno del mirino (A-2)

Staccare l'oculare come illustrato e pulire la superficie dello schermo con un soffietto.

(A-3)



(A-3)

11 Montage-zoektoets (EDITSEARCH ⑤)
(tevens opname-kontroletoets) ⑤

12 Vervaagtoets (FADER) ⑥

13 Macro-autofocustoets (MACRO AF) ②

Druk hierop om bij close-up of macro-opnamen automatisch op uw onderwerp scherp te stellen.

14 Opname/batterijlampje

Dit lampje licht op tijdens opnemen en knippert als het batterijpak bijna uitgeput is.

15 Cassette-uitwerptoets (EJECT) ④

16 Batterij-vergrendelknop (BATT) ②

17 Cassettehouder

18 Volautomaat-schakelaar (AUTO LOCK) ③

Zet de schakelaar in de groene "AUTO LOCK" stand wanneer u wilt opnemen met volautomatische instellingen.

19 Belichtingsprogrammatoets (PROGRAM AE) ⑦

20 Tegenlicht-kompensatietoets (BACK LIGHT) ⑦

21 Uitleesvenster

22 Kleurbalanstoets (WHT BAL) ⑥

23 Scherpsteltoets (FOCUS) ⑥

24 Volautomaat-toets (PUSH AUTO) ⑥

25 Sluitertijdtoets (SHUTTER SPEED) ⑦

Reglage, och deras benämningar

(A-3)

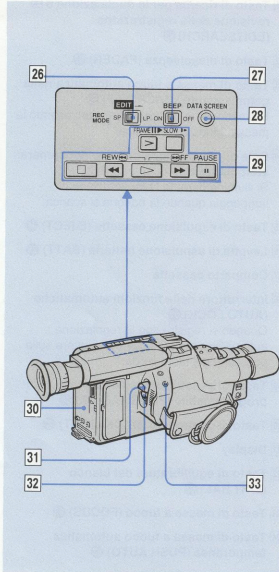
- 11 Snabbsökare bakåt (⏮) /framåt/omkopplare för granskning (EDITSEARCH) 63
- 12 Omkopplare för bildtoning in/ut (FADER) 67
- 13 Omkopplare för automatisk skärpeinställning vid närbildstagnation (MACRO AF) 65
Används för att koppla in automatisk inställning av bildskärpa vid närbildstagnation.
- 14 Indikator för inspelning/batterispänningsstyrka
Lyser under pågående inspelning och blinkar när batteripaketet börjar laddas ur.
- 15 Kassettfacksöppnare (EJECT) 41
- 16 Omkopplare för batteripaketets isärtagning (BATT) 25
- 17 Kassettfack
- 18 Låsomkopplare för automatikens inkoppling (AUTO LOCK) 65
Skjut denna omkopplare till det grönmärkta läget för att koppla in automatiken vid inspelningar.
- 19 Omkopplare för exponeringsautomatik (PROGRAM AE) 75
- 20 Omkopplare för motljuskompensering (BACK LIGHT) 73
- 21 Teckenfönster
- 22 Omkopplare för manuell vitbalanskompensering (WHT BAL) 67
- 23 Omkopplare för manuell skärpeinställning (FOCUS) 63
- 24 Tryckknapp för inkoppling av autofokus vid manuell skärpeinställning (PUSH AUTO) 63
- 25 Väljare för slutartid (SHUTTER SPEED) 71

Identificazione delle parti

(A-3)

- 11 Tasto di ricerca per la duplicazione e revisione della registrazione (EDITSEARCH) 63
- 12 Tasto di dissolvenza (FADER) 67
- 13 Tasto di messa a fuoco automatica nella gamma macro (MACRO AF) 65
Premerlo per registrare primi piani usando la messa a fuoco automatica.
- 14 Spia di registrazione con la videocamera/ stato batteria
Si illumina durante la registrazione e lampeggia quando la batteria si scarica.
- 15 Tasto di espulsione cassetta (EJECT) 41
- 16 Levetta di espulsione batteria (BATT) 25
- 17 Comparto cassetta
- 18 Interruttore delle funzioni automatiche (AUTO LOCK) 65
Quando si registra con la regolazione automatica, regolare questo selettore sulla posizione del tasto verde.
- 19 Tasto di esposizione automatica programmabile (PROGRAM AE) 75
- 20 Tasto di controluce (BACK LIGHT) 73
- 21 Display
- 22 Tasto di equilibratura del bianco (WHT BAL) 67
- 23 Tasto di messa a fuoco (FOCUS) 63
- 24 Tasto di messa a fuoco automatica temporanea (PUSH AUTO) 63
- 25 Tasto di velocità dell'otturatore (SHUTTER SPEED) 71

(A-4)



(A-4)

26 Opnamesnelheid/montage-schakelaar (REC MODE/EDIT) 44 45

De functie van de schakelaar is afhankelijk van de bedieningsstand waarin het apparaat gezet is.

Stand	Opname	Weergave	Montage
Instelling	SP LP		
Functie	Opnamesnelheidsschakelaar	Montageschakelaar (EDIT)	

27 Waarschuwingstoon-schakelaar (BEEP) 45

Zet deze schakelaar normaal gesproken op "ON" zodat de waarschuwingstonen die klinken bij het bedienen van de START/STOP toets, en de overige waarschuwingstonen hoorbaar zijn.

Als u de waarschuwingstonen niet wilt horen, zet de schakelaar dan op "OFF".

28 Informatietoets (DATA SCREEN) 46

29 Bandlooptoetsen 46 47 48

>||| Voorwaarts/beeld-voor beeldtoets (FRAME)

▶ Vertraagde-weergavetoets (SLOW)

□ Stoptoets

◀ Terugspoeltoets (REW)

▷ Weergavetoets

▶▶ Vooruitspoeltoets (FF)

|| Pauzetoets (PAUSE)

30 Batterij-aansluitvlak 49

31 Opnamepauzeschakelaar (STANDBY) 49

Schuif de schakelaar omhoog om de camcorder in de opnamepauzestand te zetten.

32 Start/stoptoets (START/STOP) 49

Druk op deze toets om te beginnen of te stoppen met opnemen.

33 ⑥ Oortelefoonaansluiting (mini-stekkerbus) 56

(A-4)

26 Hastighetsväljare (vid inspelning)/ omkopplare för redigering (REC MODE/ EDIT) 45 17

Skjut till lämpligt läge enligt kameraspelarens arbetssätt.

Arbets-sättet	Inspe-lning	Uppspe-lning	Redigering
Inställ-nings-läget	SP LP	EDIT	EDIT
Fungerar som	Hastighets-väljare	Redigerings-omkopplare EDIT	

27 Omkopplare för pip-ljudets till/frånslag (BEEP ON/OFF) 47

Låt denna omkopplare i vanliga stå i tillslaget läge ON så att pip-ljudet ljuder för att ange när inspelningen sätts igång/avbryts samt för att varningstonen (pip-ljudet) ljuder. Skjut omkopplaren till frånslaget läge OFF för att koppla ur pip-ljudet.

28 Omkopplare för indikeringarnas visning på TV:ns bildskärm (DATA SCREEN) 18

29 Bandmanöverknapparna 19 10 12

Knapp >||| för rikttningsval/stillbildsflyttning framåt (FRAME)

Knapp ► för tidsfördröjd uppspelning (SLOW)

Stoppknapp □

Snabbspolningsknapp ◀◀ bakåt (REW)

Knapp ▷ för videobandens uppspelning

Snabbspolningsknapp ►► framåt (FF)

Pausknapp || (PAUSE)

30 Kontaktyta för batteripaketet 25

31 Pausomkopplare (STANDBY) 45

Skjut pausomkopplaren uppåt för att koppla in beredskapen för inspelningsstart.

32 Start/stopknapp (START/STOP) 45

Tryck på denna knapp för att sätta igång inspelningen och också för att avbryta inspelningen.

33 Hörlursuttag ® (minijack) 57

(A-4)

26 Interruttore di modo di registrazione/ duplicazione (REC MODE/EDIT) 45 17

Regolarlo a seconda del modo di impiego.

Modo	Registra-zione	Riprodu-zione	Duplica-zione
Regola-zione	SP LP	EDIT	EDIT
Funzione	Interruttore di modo di registra-zione		Interruttore di duplicazione

27 Interruttore per segnali acustici (BEEP) 47

Normalmente lasciarlo su "ON" per attivare i biip di avvio/arresto registrazione e i biip di avvertimento.

Per disattivare i biip, regolare l'interruttore su "OFF".

28 Tasto di visualizzazione dati sullo schermo (DATA SCREEN) 18

29 Tasti di scorrimento del nastro 19 10 12

>||| FRAME (direzione in avanti/scorrimento fotogramma per fotogramma in avanti)

► SLOW (rallentatore)

□ (arresto)

◀◀ REW (riavvolgimento)

▷ (riproduzione)

►► FF (avanzamento rapido)

|| PAUSE (pausa)

30 Superficie di montaggio della batteria 25

31 Interruttore di attesa (STANDBY) 45

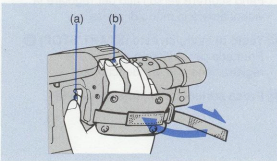
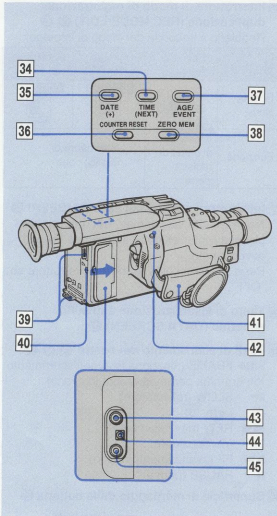
Farlo scorrere verso l'alto per regolare la videocamera in modo di attesa.

32 Tasto di avvio/arresto (START/STOP) 45

Premarlo per avviare o arrestare la registrazione con la videocamera.

33 Presa auricolare ® (minipresa) 57

(A-5)



(A-5)

34 Tijd-insteltoets (TIME (NEXT)) 38 50 100

35 Datum- insteltoets
(DATE (+)) 38 50 100

36 Nulsteltoets (COUNTER RESET) 54 124

37 Leeftijd-/gebeurtenistoets (AGE/EVENT) 100

38 Nulgeheugentoets (ZERO MEM) 54 124

39 Bevestigingspunten voor schouderband

40 Afstandsbedienings-schakelaar
(REMOTE COMMANDER ON/OFF) 16

Zet de schakelaar op "ON" als u de bijgeleverde afstandsbediening wilt gebruiken. Als u geen gebruik maakt van de afstandsbediening, zet de schakelaar dan op "OFF" om te vermijden dat een infrarode straal van bijv. een andere afstandsbediening een verkeerde handelingen invoert.

41 Steunband voor de handgreep (A-6)

Stel de lengte van de band zo in dat u met uw duim en vingers de START/STOP toets (a) en de POWER ZOOM toets (b) gemakkelijk kunt bedienen.

42 Afstandsbedieningsaansluiting (REMOTE
 LANC * (stereo-microstekkerbus))

Voor het aansluiten van een afstandsbediening (met snoer), een montage-regeleenheid, enz..

43 Audio-uitgang (AUDIO OUT,
tulpstekkerbus)

44 Gelijkstroomuitgang voor RFU-adapter
(RFU DC OUT, speciale ministekkerbus)
Sluit hierop de bijgeleverde RFU-adapter aan.

45 Video-uitgang
(VIDEO OUT, tulpstekkerbus)

***Betreffende "" (LANC)**

De afkorting LANC staat voor "Local Application Control Bus system".

De "LANC" aansluiting dient voor het bedienen van het bandtransport van video-apparatuur en andere aangesloten apparatuur, die met deze aansluiting is verbonden. Deze aansluiting heeft dezelfde functie als de "CONTROL L" en de "REMOTE" aansluitingen.

Reglage, och deras benämningar

(A-5)

34 Knapp för datum/val av nästa post (TIME - NEXT) 39 51 111

35 Knapp för tid/datum/tidsinställning (DATE +) 39 51 111

36 Bandräknarens nollställningsknapp (COUNTER RESET) 55 106


37 Omkopplare för bildpålägg av ålder/tid (AGE/EVENT) 116

38 Minnesknapp för lagring i minnet av bandräknarens nolläge (ZERO MEM) 55 106

39 Beslag för att fästa axelrem

40 Omkopplare  för kameraspelarens fjärrstyrning (REMOTE COMMANDER ON/OFF) 119
Skjut till tillslaget läge ON när kameraspelaren fjärrstyrs med den medföljande trådlösa fjärrkontrollen. Skjut till fränslaget läge OFF, när fjärrkontrollen inte används för kameraspelarens fjärrstyrning, för att förhindra att kameraspelaren av misstag fjärrstyrs med någon annan fjärrkontroll i närheten.

41 Stödrem (A-6)
Justera stödremmens längd så att det lätt går att använda tummen och fingrarna för att manövrera start/stoppknappen START/STOP (a) och motorzoomomkopplaren (b).



42 Fjärrstyrningsintag  (LANC)* (REMOTE) (stereo-miniminijack)
Anslut en trådfjärrkontroll, en redigeringsmaskin och liknande valfria tillbehör till detta intag.

43 Ljudutgång (AUDIO OUT) (phonojack)

44 Likströmsuttag för RFU-adaptar (RFU DC OUT) (speciellt minijack)
Anslut den medföljande RFU-adaptaren till detta uttag.

45 Videoutgång (VIDEO OUT) (phonojack)

*Om styrkopplingen (LANC)

 LANC står för Local Application Control Bus System. Styrkopplingen  LANC används för bandmanöversättets styrning på en videokomponent och dess anslutna kringutrustning. Detta slags styrkoppling fungerar på samma sätt som kopplingarna som kallas för CONTROL L och REMOTE.

Identificazione delle parti

(A-5)

34 Tasto di regolazione dell'orario TIME (NEXT) 39 51 111


35 Tasto di regolazione della data (DATE (+)) 39 51 111

36 Tasto di azzeramento del contatore (COUNTER RESET) 55 106


37 Tasto di età/anniversario (AGE/EVENT) 116

38 Tasto di memorizzazione della lettura zero (ZERO MEM) 55 106

39 Ganci per tracolla

40 Interruttore di attivazione/disattivazione telecomando ( REMOTE COMMANDER ON/OFF) 119
Regolarlo su "ON" quando si usa il telecomando senza fili in dotazione. Quando non si usa il telecomando, regolarlo su "OFF" per evitare che l'apparecchio sia attivato per sbaglio da un altro telecomando, ecc.

41 Cinghia dell'impugnatura (A-6)
Regolare la lunghezza in modo da poter raggiungere facilmente il tasto START/STOP (a) e il tasto di zoom automatico (b) con il pollice e le dita.


42 Connettore per il comando a distanza (REMOTE  (LANC)* (minipresa stereo mini)
Per il collegamento a un telecomando con fili o un controllore di duplicazione, ecc.

43 Presa di uscita audio (AUDIO OUT) (presa fono)

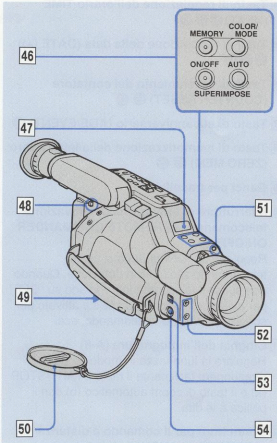
44 Presa di uscita alimentazione CC per adattatore RFU (RFU DC OUT) (minipresa speciale)
Per il collegamento dell'adattatore RFU in dotazione.

45 Presa di uscita video (VIDEO OUT) (presa fono)

*Il sistema (LANC)

 LANC è il simbolo del LANC (Local Application Control Bus System). Il connettore LANC è usato per controllare lo scorrimento del nastro di apparecchi video e periferici ad esso collegati. Questo connettore ha la stessa funzione di connettori chiamati CONTROL L o REMOTE.

(A-7)



(A-7)

46 Titelbeeldtoetsen (SUPERIMPOSE) ⑧

Geheugentoets (MEMORY)
Kleurtoets (COLOR/MODE)
Automaat-toets (AUTO)
Aan/uit-toets (ON/OFF)

47 Afstandsbedieningssensor ⑩

48 Zoeker-vergrendeltoets (PUSH SLIDE)

Ontgrendel de beweegbare zoeker en zet deze in de gewenste stand.

49 Schroefgang voor statief (onderkant)

50 Lensdop (A-8)

51 Camera-opname/batterij lampje

52 Mikrofoonaansluiting (MIC, ministekker) en mikrofoon-gelijkstroomuitgang (DC OUT, mini-ministekker)

Sluit hierop een losse mikrofoon aan (niet bijgeleverd).
Op de mikrofoonaansluiting (MIC) kan eveneens een "plug-in-power" mikrofoon worden aangesloten, waarbij de stroomvoorziening via de gelijkstroomuitgang (DC OUT) plaatsvindt.

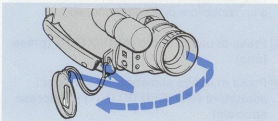
53 Schakelaar voor de ingebouwde mikrofoon (BUILT IN MIC) ⑩

Zet deze op "WIND" als u opneemt met de camcorder op een plaats waar veel wind staat.

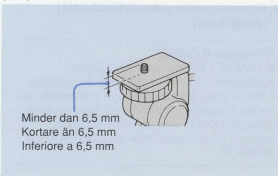
54 Opnametoets (REC START/STOP) ④
(voor opnemen vanuit een laag oogpunt)

Bij het opnemen vanuit een laag oogpunt kunt u beter deze toets gebruiken, in plaats van de START/STOP toets.

(A-8)



(A-9)



Opmerking (A-9)

Bij het bevestigen van een statief dat niet van Sony is, dient de lengte van de camera-montageschroef minder dan 6,5 mm te bedragen. Het gebruik van een langere schroef kan beschadiging van de inwendige camera-onderdelen tot gevolg hebben.

(A-7)

[46] Omkopplare/knappar för bildpålägg

(SUPERIMPOSE) ⑥

Minnesknapp (MEMORY)

Omkopplare för färgval/textens/
vinjettbildens

visningssätt (COLOR/MODE)

Omkopplare för automatiskt bildpålägg
(AUTO)

Omkopplare för textens/vinjettbildens
visning (ON/OFF)

[47] Fjärrstyrningsgivare ④

**[48] Tryckknapp för justering av sökrläget
(PUSH SLIDE)**

Skjut sökaren till lämpligt läge.

[49] Stativfattning (på undersidan)

[50] Objektivskydd (A-8)

**[51] Indikator för inspelning/
batterispänningsstyrka**

**[52] Mikrofoningång (MIC) (minijack) och
likströmsuttag för mikrofonens
strömförsörjning (DC OUT)
(miniminijack)**

Anslut en kanalig mikrofon (tillval) till
denna mikrofoningång.

Möjligt att ansluta mikrofoner med
kontakter med strömintag här, varefter
mikrofonen strömförsörjs via
likströmsuttaget DC OUT.

**[53] Störningsomkopplare för inbyggd
mikrofon (BUILT-IN MIC) ①**

Skjut denna omkopplare till läget WIND
för att undertrycka störningar som
orsakas av kraftig vind.

**[54] Start/stoppknapp (REC START/STOP)
(vid lågvinkeltagning) ⑦**

Tryck på denna knapp, istället för
START/STOP, för att underlätta
inspelningsstarten vid lågvinkeltagningar.

OBS! (A-9)

Observera att fästskruven för kameraspelarens
montering måste vara kortare än 6,5 mm, när ett stativ
som inte tillverkas av Sony fästs i denna
kameraspelare, för att skydda delarna i
kameraspelaren mot skador.

(A-7)

[46] Tasti di sovrapposizione ⑥

Tasto di memorizzazione (MEMORY)

Tasto del colore/modo (COLOR/MODE)

Tasto di modo automatico (AUTO)

Tasto di accensione/spegnimento (ON/OFF)

[47] Sensore di comandi a distanza ④

**[48] Tasto di regolazione del mirino
(PUSH/SLIDE)**

Far scorrere il mirino sulla posizione più
adatta.

[49] Attacco per il treppiede (fondo)

[50] Copriobiettivo (A-8)

**[51] Spia di registrazione con la videocamera/
stato batteria**

**[52] Presa per microfono (minipresa) (MIC) e
presa DC OUT (potenza di uscita)
minipresa mini)**

Collegare un microfono (non in dotazione).
La presa MIC accetta microfoni "plug-in-
power" e la presa DC OUT fornisce loro
l'alimentazione.

**[53] Interruttore microfono incorporato
(BUILT-IN MIC) ①**

Regolarlo su "WIND" quando si registra in
presenza di forte vento.

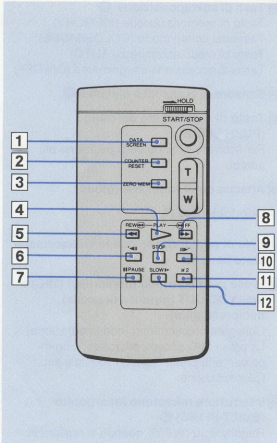
**[54] Tasto di avvio/arresto della registrazione
(REC START/STOP) (per riprese dal
basso) ⑦**

Usare questo tasto invece del tasto START/
STOP per registrare più facilmente quando si
riprende dal basso.

Nota (A-9)

Quando si applica un treppiede non di marca Sony, la
lunghezza della vite di montaggio videocamera deve
essere inferiore a 6,5 mm, altrimenti la vite potrebbe
danneggiare le parti interne della videocamera.

(A-10)



Snoerloze afstandsbediening

Het is mogelijk de camcorder via de afstandsbediening in te stellen op weergeven. De toetsen op de afstandsbediening met dezelfde naam of hetzelfde symbool als die op de camcorder, hebben eveneens dezelfde functie.

Bij gebruik van de afstandsbediening

Zet eerst de **REMOTE COMMANDER ON/OFF** schakelaar op de camcorder op "ON". Richt vervolgens de afstandsbedieningssensor van de camcorder en schakel de gewenste functie op de camcorder via de afstandsbediening in. (Zie "Afstandsbedieningsbereik" op blz. 20.)

(A-10)

- 1 **Informatietoets (DATA SCREEN)**
- 2 **Teller-nulsteltoets (COUNTER RESET)**
- 3 **Nulgeheugentoets (ZERO MEM)**
- 4 **Weergavetoets (PLAY)**
- 5 **Terugspoeltoets (REW)**
- 6 **Achterwaarts/enkelbeeldtoets***
- 7 **Pauzetoets (PAUSE)**
- 8 **Vooruitspoeltoets (FF)**
- 9 **Stoptoets (STOP)**
- 10 **Voorwaarts/enkelbeeldtoets**
- 11 **x2 (Dubbele snelheid) weergavetoets***
- 12 **Vertraagde-weergavetoets (SLOW)**


Opmerking

Het * sterretje geeft de functies aan die alleen via de afstandsbediening beschikbaar zijn.


























Knapparna på trådlös fjärrkontroll

Möjligt att fjärrstyra kameraspelaren vid videobandens uppspelning med den medföljande fjärrkontrollen. Knapparna på fjärrkontrollen, som är märkta på samma sätt eller har samma namn som reglagen på själva kameraspelaren, fungerar på samma sätt.

När fjärrkontrollen används för kameraspelarens fjärrstyrning

Kom ihåg före fjärrstyrning att skjuta omkopplaren  REMOTE COMMANDER ON/OFF till tillslaget läge ON. Rikta sedan fjärrkontrollen mot kameraspelaren (vi hänvisar till "Fjärrstyrningsräckvidd" på sid. 21) och fjärrstyr kameraspelaren.

(A-10)

- 1 Omkopplare för indikeringarnas visning på bildskärmen (DATA SCREEN) 
- 2 Bandräknarens nollställningsknapp (COUNTER RESET)  
- 3 Knapp för lagring i minnet av bandräknarens nolläge (ZERO MEM)  
- 4 Knapp  för videobandens uppspelning (PLAY) 
- 5 Snabbspolningsknapp  bakåt (REW) 
- 6 Knapp  för riktningsval bakåt/stillbildsflyttning bakåt*  
- 7 Pausknapp  (PAUSE) 
- 8 Snabbspolningsknapp  framåt (FF) 
- 9 Stoppknapp  (STOP) 
- 10 Knapp  för riktningsval framåt/stillbildsflyttning framåt  
- 11 Knapp  för bildsökning med dubbel hastighet* 
- 12 Knapp  för tidsfördröjd uppspelning (SLOW) 


OBS!

Asterisken * anger knappar som bara finns på fjärrkontrollen.





























Telecomando senza fili

È possibile riprodurre un nastro usando il telecomando. I tasti del telecomando con lo stesso nome o simbolo di quelli della videocamera hanno la stessa funzione.

Quando si usa il telecomando

Assicurarsi di regolare l'interruttore  REMOTE COMMANDER ON/OFF della videocamera su "ON" e quindi attivare la videocamera puntando il telecomando verso il sensore di comandi a distanza sulla videocamera (Vedere "Area controllabile dal telecomando" a pagina 21).

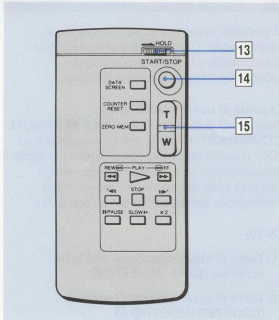
(A-10)

- 1 Tasto di visualizzazione dati sullo schermo (DATA SCREEN) 
- 2 Tasto di azzerramento contatore (COUNTER RESET)  
- 3 Tasto di azzeramento della memoria (ZERO MEM)  
- 4 Tasto di riproduzione ( PLAY) 
- 5 Tasto di riavvolgimento ( REW)  
- 6 Tasto  /  (direzione inversa/fotogramma invertito)*  
- 7 Tasto di pausa ( PAUSE) 
- 8 Tasto di avanzamento rapido (FF  
- 9 Tasto di arresto ( STOP) 
- 10 Tasto  /  (direzione in avanti/avanzamento fotogramma per fotogramma)  
- 11 Tasto di velocità doppia di riproduzione ( 
- 12 Tasto di rallentatore ( SLOW) 

Nota

L'asterisco indica le funzioni attivabili solo con il telecomando.

(A-11)



(A-11)

13 Beveiligingsschakelaar (HOLD)

Schuif deze schakelaar in de richting van de pijl om te voorkomen dat de toetsen per ongeluk ingedrukt worden.

14 Start/stoptoets (START/STOP)

Druk op deze toets om te beginnen of te stoppen met opnemen.

15 Auto-zoomtoets

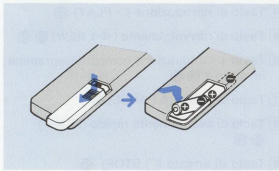
Plaatsen van de batterijen (A-12)

Plaats twee R6 batterijen met de korrekte polariteit van (+) en (-) in de batterijhouder.

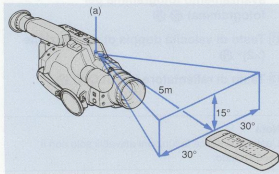
Afstandsbedieningsbereik (A-13)

Richt de afstandsbediening op de afstandsbedieningssensor (a).

(A-12)



(A-13)



Opmerkingen over de batterijen

Bij normaal gebruik gaat een stel batterijen ongeveer zes maanden mee. Wanneer u denkt de afstandsbediening geruime tijd niet te gebruiken, verwijder dan de batterijen.

Opmerkingen over de afstandsbediening

- Zorg dat er geen felle lichtstraal van bijvoorbeeld zonlicht of een andere lichtbron direct op de afstandsbedieningssensor valt. In dergelijke situaties zal de afstandsbediening niet werken.
- Let op dat er zich niets tussen de afstandbediening en de afstandsbedieningssensor bevindt.
- De instelling voor de videorecorderkiezer is "VTR 2". Gebruik niet tegelijkertijd een Sony videorecorder die ook op "VTR 2" staat ingesteld.
- Vergeet niet de **REMOTE COMMANDER ON/OFF** schakelaar op de camcorder op "OFF" te zetten als u de ontvanger, van een afstandsbedieningsset (niet bijgeleverd), aan de REMOTE aansluiting bevestigt.

(A-11)

13 Reglagelås (HOLD)

Skjut i pilens riktning för att undvika att knapparna trycks in av misstag.

14 Start/stopknapp (START/STOP)

Tryck på denna knapp för att sätta igång/avbryta inspelningen på kameradelen.

15 Motorzoomomkopplare (T/W) ⑤

Batteriernas isättning i fjärrkontrollen (A-12)

Sätt i två st. batterier R6 (strok AA) så att polerna vänds åt korrekt håll.

Fjärrstyrningsräckvidd (A-13)

Rikta fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren (a) på kameraspelaren.

Att observera angående batterierna

Batteriernas livslängd beräknas i normala fall till ca. sex månader. Ta ur batterierna, när fjärrkontrollen inte ska användas under en längre tidsperiod, för att undvika skador på grund av batteriläckage.

Att observera angående fjärrkontrollen

- Utsätt inte fjärrstyrningsgivaren för starkt ljus/eller solsken. Fjärrstyrningen kan då misslyckas.
- Kontrollera att det inte finns något hinder mellan fjärrstyrningsgivaren och fjärrkontrollen.
- Fjärrkontrollens fjärrstyrningsläge är VTR 2. Använd inte Sonys videobandspelare med samma fjärrstyrningsläge samtidigt med kameraspelaren.
- Kom ihåg att skjuta omkopplaren **⑤** REMOTE COMMANDER ON/OFF på kameraspelaren till fränslaget läge OFF efter anslutning av en fjärrkontroll (tillval) till fjärrstyrningsintaget **④** REMOTE på denna kameraspelare.

(A-11)

13 Interruttore di blocco (HOLD)

Farlo scorrere nella direzione della freccia per evitare che i tasti siano premuti accidentalmente.

14 Tasto di avvio/arresto (START/STOP)

Premelo per avviare e arrestare la registrazione con la videocamera.

15 Tasto dello zoom automatico ⑤

Inserimento delle pile (A-12)

Inserire due pile R6 (formato AA) orientandone correttamente la polarità.

Area controllabile dal telecomando. (A-13)

Puntare il telecomando verso il sensore di comandi a distanza (a).

Nota sulle pile

Con un funzionamento normale, le pile durano per circa sei mesi. Tuttavia, se si prevede di non usare il telecomando per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare possibili danni dovuti a perdite del loro fluido interno.

Nota sul telecomando

- Evitare che il sensore di comandi a distanza della videocamera sia esposto alla luce solare diretta o ad altre forti fonti di luce, poiché questo potrebbe impedire l'attivazione a distanza con il telecomando.
- Assicurarsi che non ci siano ostacoli tra il sensore di comandi a distanza e il telecomando.
- Il modo di comando del telecomando è VTR 2. Evitare di usare contemporaneamente videoregistratori Sony con lo stesso modo di comando.
- Assicurarsi di regolare l'interruttore **⑤** REMOTE COMMANDER ON/OFF della videocamera su "OFF" quando si collega il ricevitore del kit del telecomando (non in dotazione) al connettore del comando REMOTE **④**.

Aansluiten van een voedingsbron

Kies eerst de gewenste voedingsbron.

Plaats	Voedingsbron	Te gebruiken toebehoren
Buitenshuis	Batterijpak	Batterijpak NP-66 (bijgeleverd), NP-66H, NP-77H, NP-77 of NP-55
	Alkali-batterijen	Batterijhouder EBP-77 of EBP-55
Binnenshuis	Netspanning	Netspanningsadapter AC-V60/V60A (bijgeleverd), AC-V30 of AC-V55
In de auto	12 V of 24 V auto-accu	Gelijkstroompak DCP-77, of netspanningsadapter AC-V55 en DCC-16AE auto-accuhoer

Opmerking betreffende de voedingsbron

Het verbreken van de verbinding met de voedingsbron of het verwijderen van het batterijpak tijdens opnemen of afspelen kan de geplaatste cassetteband beschadigen. Als de stroomvoorziening per ongeluk is onderbroken, dient u de camcorder onmiddellijk weer van een voedingsbron te voorzien, en de stroom in te schakelen.

Gebruik van een batterijpak

Stap 1

Laad het batterijpak op. (B-1)

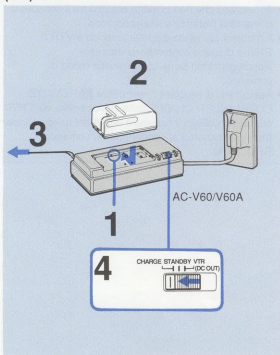
- 1 Breng de groef van het batterijpak op één lijn met de groef op de netspanningsadapter.
- 2 Druk aan en schuif het batterijpak naar rechts.
- 3 Sluit de netspanningsadapter op een stopcontact aan.
- 4 Zet de CHARGE/VTR schakelaar van de netspanningsadapter op "CHARGE". Het opladen begint.

	NP-66 (bijgeleverd)	NP-66H	NP-77H	NP-77	NP-55
Vereiste opladetid	80	100	140	120	60

(ca. aantal minuten, bij gebruik van de AC-V60/V60A)

Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de netspanningsadapter.

(B-1)



Strömförsörjning

Val av strömförsörjningssättet

Plats	Strömförsörjningssättet	Tillbehör, som används
Utomhus	Drift med batteripaket	Batteripaketet NP-66 (medföljer), NP-66H, NP-77H, NP-77 eller NP-55
	Batteridrift med alkaliska batterier	Akkumulatören EBP-77 eller EBP-55
Inomhus	Nät drift	Nät delen AC-V60/V60A (medföljer), AC-V30 eller AC-V55
I bilen	Bilbatteridrift på 12 V eller 24 V bilbatteri	Likströmspaketet DCP-77 eller nät delen AC-V55 tillsammans med bilbatterisladden DCC-16AE

Att observera angående strömförsörjning

Urkoppling av tillbehöret för kameraspelarens strömförsörjning eller batteripaketets isärtagning under pågående inspelning/uppspelning kan resultera i skador på videobandet. Koppla in strömförsörjningen ögonblickligen.

Drift med batteripaket

Punkt 1

Ladda upp batteripaketet (B-1).

- 1 Anpassa spåret i batteripaketet till spåret i nät delen.
- 2 Skjut batteripaketet åt höger.
- 3 Anslut nät delen till ett vägguttag.
- 4 Skjut väljaren CHARGE/VTR på nät delen till läget CHARGE.
Laddningen sätts igång.

	NP-66 (medföljer)	NP-66H	NP-77H	NP-77	NP-55
Krävd laddningstid	80	100	140	120	60

(ca. minuter med AC-V60/V60A)

Vi hänvisar till nät delens bruksanvisning angående detaljer.

Collegamento della fonte di alimentazione

Sceita della fonte di alimentazione

Luogo	Fonte di alimentazione	Accessorio da usare
Esterni	Blocco batteria	Blocco batteria NP-66 (in dotazione), NP-66H, NP-77H, NP-77 o NP-55
	Pile alcaline	Portatile EBP-77 o EBP-55
Interni	Corrente domestica	Trasformatore CA AC-V60/V60A (in dotazione), AC-V30 o AC-V55
In auto	Batteria d'auto da 12 V o 24V	Blocco CC DCP-77, o trasformatore CA AC-V55 e cavo per batteria d'auto DCC-16AE

Nota sulle fonti di alimentazione

Se si scollega la fonte di alimentazione o si stacca il blocco batteria durante la registrazione o la riproduzione, il nastro inserito può essere danneggiato. In questo caso, fornire di nuovo subito l'alimentazione.

Uso del blocco batteria

Punto 1

Caricare il blocco batteria. (B-1)

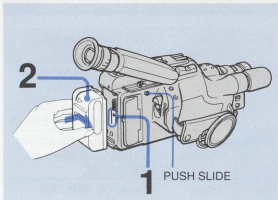
- 1 Allineare la scanalatura sul blocco con quella sul trasformatore CA.
- 2 Far scorrere il blocco batteria verso destra.
- 3 Collegare il trasformatore CA a una presa a muro.
- 4 Regolare il selettore CHARGE/VTR del trasformatore CA su CHARGE.
La carica inizia.

	NP-66 (in dotazione)	NP-66H	NP-77H	NP-77	NP-55
Tempo di carica necessario	80	100	140	120	60

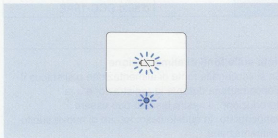
(minuti circa usando l'AC-V60/V60A)

Per dettagli fare riferimento al manuale di istruzioni del trasformatore CA.

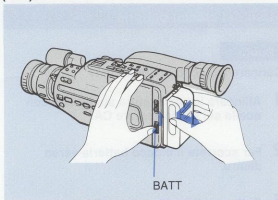
(B-2)



(B-3)



(B-4)



Stap 2

Bevestig het batterijpak aan de camcorder.
(B-2)

1 Plaats de rechterkant van het batterijpak op één lijn met het streepje op de camcorder.

2 Schuif vervolgens het batterijpak naar rechts.

Opmerkingen:


- Controleer of het batterijpak inderdaad over de volle breedte stevig vast zit. Als het scheef zit kunnen de uitstekende onderdelen van de camcorder beschadigd raken.
- Als u met uw neus tegen het batterijpak aankomt, verstel de zoeker dan. Verschuif de zoeker terwijl u de PUSH/SLIDE toets ingedrukt houdt.

Gebruiksdur van een batterijpak

In onderstaande tabel wordt aangegeven hoelang een volledig opgeladen batterijpak meegaat:

	NP-66 (bijgeleverd)	NP-66H	NP-77H	NP-77	NP-55
Gebruiksdur	70	85	110	90	50

(ca. aantal minuten, bij continu opnemen binnenshuis)

Wanneer het batterijpak leegraakt, gaan in de zoeker de  aanduiding en een rood lampje knipperen. (B-3)

Ook het opname/batterijlampje zal knipperen. Vervang in dat geval het batterijpak door één dat volledig opgeladen is.

Verwijderen van het batterijpak (B-4)

Schuif de BATT knop omhoog, zodat u het batterijpak naar links kunt schuiven en verwijderen zoals in de afbeelding aangegeven.

Los verkrijgbaar toebehoren voor het opladen

- AC-V55 netspanningsadapter:
Hiermee kunnen twee batterijpakken tegelijk worden opgeladen.
- DC-V30 auto accu-oplader:
U kunt tevens het batterijpak opladen door de auto accu-oplader op de sigaretteaanstekerbuis aan te sluiten. De accu-oplader kan ook gebruikt worden voor de stroomvoorziening van Sony 8 mm apparatuur die op een batterijpak werkt.

Gebruik van het NP-4000 batterijpak

Dit batterijpak is bij uitstek geschikt voor langdurige opnamen buitenshuis.

Punkt 2

Montera batteripaketet på kameraspelaren. (B-2)

1 Anpassa batteripaketets högra kant till linjen på kameraspelaren.

2 Skjut batteripaketet åt höger. OBS!


- Kontrollera att batteripaketet anpassas på korrekt sätt till kontaktytan på kameraspelaren för att inte skada kameraspelarens utskjutande delar.
- Håll PUSH/SLIDE intryckt och skjut på sökaren för att justera sökarläget när din näsa vidrör batteripaketet.

Batteripaketets brukstid

Brukstiden med ett helt uppladdat batteripaket beräknas till:

	NP-66 (medföljer)	NP-66H	NP-77H	NP-77	NP-55
Batteripaketets brukstid	70	85	110	90	50

(ca. minuter vid inomhustagningar utan uppehåll)

Indikeringen  och den röda indikeringslampan blinkar i sökaren (B-3) när batteripaketet börjar laddas ur. Också indikatorerna för inspelning/batterispänningsstyrka blinkar på kameraspelaren. Byt ut batteripaketet mot ett uppladdat batteripaket.

Batteripaketets isärtagning (B-4)

Skjut omkopplaren BATT uppåt, håll i detta läge och skjut batteripaketet åt vänster.

Övriga, valfria laddningstillbehör

- Nätdelen AC-V55: möjliggör samtidig laddning av två batteripaket.
- Laddare DC-V30 vid bilbatteridrift: möjliggör batteripaketets laddning efter laddarens anslutning till cigarettändaruttaget i en bil. Denna laddare används också för att strömförsörja Sonys 8 mm kameraspelare som drivs med ett batteripaket.

När du har NP-4000

passar detta batteripaket bra vid längre tagningar utomhus.

Punto 2

Montare il blocco batteria sulla videocamera. (B-2)

1 Allineare il lato destro del blocco batteria con la riga sulla videocamera.

2 Far scorrere il blocco batteria verso destra.

Note:


- Assicurarsi che il blocco aderisca perfettamente alla superficie di montaggio sulla videocamera. Un montaggio errato può danneggiare le sporgenze sulla videocamera.
- Se si tocca il blocco batteria con il naso, regolare la posizione del mirino facendolo scorrere mentre si tiene premuto PUSH SLIDE.

Durata del blocco batteria

Un blocco batteria completamente carico dura:

	NP-66 (in dotazione)	NP-66H	NP-77H	NP-77	NP-55
Durata del blocco batteria	70	85	110	90	50

(minuti circa di registrazione continua in interni)

Quando il blocco batteria si scarica, l'indicazione  e la spia rossa lampeggiano nel mirino. (B-3) Anche le spie di registrazione con la videocamera/stato batteria della videocamera lampeggiano. Sostituire il blocco batteria con un altro completamente carico.

Per staccare il blocco batteria (B-4)

Spostare BATT verso l'alto e far scorrere il blocco batteria verso sinistra.

Varie possibilità di carica

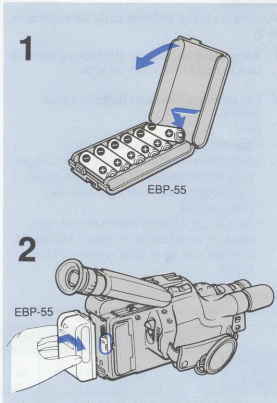
- Trasformatore CA AC-V55: Consente di caricare contemporaneamente due blocchi batteria.
- Caricabatterie per auto DC-V30: Consente di caricare un blocco batteria collegando il caricabatterie per auto alla presa per accendisigari dell'auto. Questo caricabatterie può inoltre alimentare apparecchi Sony a 8 mm in grado di funzionare con un blocco batteria.

Blocco batteria NP-4000

È molto conveniente per lunghe registrazioni in esterni.

Aansluiten van een voedingsbron

(B-5)



Gebruik van alkali-batterijen

(B-5)

Hiervoor is de EBP-55 of EBP-77 batterijhouder (niet bijgeleverd) nodig.

- 1 Steek het vereiste aantal R6 alkali-batterijen in de batterijhouder.
(12 batterijen voor de EBP-77 en 6 batterijen voor de EBP-55)

- 2 Bevestig de batterijhouder op dezelfde wijze als het batterijpak.

Gebruiksduur van de batterijen (bij gebruik van Sony alkali-batterijen)

	EBP-77	EBP-55
Gebruiksduur	120	45

(ca. aantal minuten, bij continu opnemen binnenshuis)

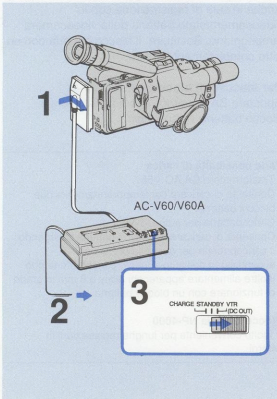
Verwijderen van de batterijhouder

Dit geschiedt op dezelfde manier als het verwijderen van het batterijpak (Zie blz. 24).

Opmerkingen betreffende de gebruiksduur

- De gebruiksduur van de batterijen zal in een koude omgeving aanmerkelijk minder bedragen.
- Er verschijnt geen waarschuwingsaanduiding in de zoeker wanneer de batterijen in de batterijhouder leeg raken.

(B-6)



Gebruik op netvoeding

(B-6)

Gebruik de bijgeleverde AC-V60/V60A netspanningsadapter.

- 1 Plaats de rechterkant van het aansluitplaatje tegenover het streepje op de camcorder en schuif het aansluitplaatje naar rechts.
- 2 Steek de stekker van de netspanningsadapter in een wandstopkontakt.
- 3 Zet de CHARGE/VTR schakelaar van de netspanningsadapter op "VTR".

Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de netspanningsadapter.

Verwijderen van de aansluitplaat

Dit geschiedt op dezelfde manier als het verwijderen van het batterijpak (Zie blz. 24).

Andere mogelijkheid

U kunt eveneens de AC-V30 of AC-V55 netspanningsadapter gebruiken.

Strömförsörjning

Drift med alkaliska batterier

(B-5)

Akkumulatören EBP-55 (tillval) eller EBP-77 (tillval) krävs i detta fall.

- 1 Sätt i angivet antal alkaliska batterier R6 i akkumulatören.
(tolv st. batterier i EBP-77 och sex batterier i EBP-55)
- 2 Montera akkumulatören på kameran på samma sätt som batteripaketet.

Batteriernas livslängd (när kameran drivs med Sonys alkaliska batterier)

	EBP-77	EBP-55
Batteriernas livslängd	120	45

(ca. minuter vid inomhustagningar utan uppehåll)

Akkumulatörens isärtagning

Ta loss akkumulatören på samma sätt som batteripaketet (sid. 25).

Att observera angående batteriernas livslängd

- Batteriernas livslängd förkortas vid kall väderlek.
- I detta fall visas inte varningsindikeringen för batteriernas spänningsstyrka i sökaren när batterierna börjar laddas ur.

Nät drift

(B-6)

Använd den medföljande nätdelen AC-V60/V60A.

- 1 Anpassa först anslutningsplåtens högra kant till linjen på kameran och skjut sedan anslutningsplåten åt höger.
- 2 Anslut nätdelen till ett vägguttag.
- 3 Skjut väljaren CHARGE/VTR på nätdelen till läget VTR (DC OUT).

Vi hänvisar till nätdelens bruksanvisning angående detaljer.

Anslutningsplåtens isärtagning

Ta loss anslutningsplåten på samma sätt som batteripaketet (sid. 25).

Valmöjligheter

Möjligt också att använda nätdelen AC-V30 eller AC-V55 vid kameran nätdrift.

Collegamento della fonte di alimentazione

Uso con pile alcaline

(B-5)

È necessario il portatile EBP-55 o EBP-77 (non in dotazione).

- 1 Inserire le pile alcaline R6 nel portatile.
(12 pile nel caso dell'EBP-77 e 6 pile nel caso dell'EBP-55)
- 2 Applicare il portatile nello stesso modo del blocco batteria.

Durata delle pile (con pile alcaline Sony)

	EBP-77	EBP-55
Durata delle pile	120	45

(minuti circa di registrazione continua in interni)

Per staccare il portatile

Rimuoverlo nello stesso modo del blocco batteria. Vedere pagina 25.

Note sulla durata delle pile

- Le pile durano di meno in luoghi freddi.
- Quando le pile si scaricano non appare alcuna indicazione nel mirino.

Uso con corrente domestica

(B-6)

Usare il trasformatore CA in dotazione AC-V60/V60A.

- 1 Allineare il lato destro della piastrina di collegamento con la riga sulla videocamera e far scorrere verso destra la piastrina.
- 2 Collegare il trasformatore CA a una presa a muro.
- 3 Regolare il selettore CHARGE/VTR del trasformatore CA su VTR.

Per dettagli fare riferimento al manuale di istruzioni del trasformatore CA.

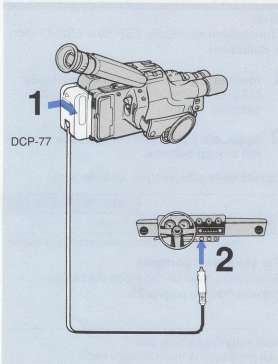
Per staccare la piastrina di collegamento

Staccarla nello stesso modo che per il blocco batteria. Vedere pagina 25.

Altre possibilità

È possibile usare anche il trasformatore CA AC-V30 o AC-V55.

(B-7)



Gebruik op een auto-accu

(B-7)

Hiervoor is het DCP-77 gelijkstroompak (niet bijgeleverd) nodig.

- 1 Plaats de rechterkant van het gelijkstroompak op één lijn met het streepje op de camcorder. Druk vervolgens het gelijkstroompak aan en schuif dit naar rechts.
- 2 Sluit het auto-accusnoer van het gelijkstroompak aan op de sigarettaanstekkerbus van de auto (12 V of 24 V auto-accu).

Verwijderen van het gelijkstroompak

Schuif, terwijl u het BATT knopje ingedrukt houdt, het gelijkstroompak naar links en verwijder het.

Andere mogelijkheden

- Voor gebruik van de camcorder op voeding van een 12 V of 24 V auto-accu kunt u ook gebruik maken van de los verkrijgbare AC-V55 netspanningsadapter en het DCC-16AE auto-accusnoer.
- Het DCP-55 gelijkstroompak kan ook gebruikt worden om de camcorder op een 12 of 24 volts auto-accu te gebruiken.

Bilbatteridrift

(B-7)

Likströmspaketet DCP-77 (tillval) krävs vid bilbatteridrift.

- 1 Anpassa först likströmspaketets högra kant till linjen på kameraspelaren och skjut sedan likströmspaketet åt höger.
- 2 Anslut kabeln från likströmspaketet till cigarettändaruttaget i en bil (med 12 eller 24 V bilbatteri).

Likströmspaketets isärtagning

Skjut omkopplaren BATT på kameraspelaren uppåt, håll i detta läge och skjut likströmspaketet åt vänster för att ta loss det.

Valmöjligheter

- Möjligt också att använda nätdelen AC-V55 tillsammans med bilbatterisladden DCC-16AE för att driva denna kameraspelare på 12 eller 24 V bilbatteri.
- Likströmspaketet DCP-55 kan också användas för att driva kameraspelaren på ett 12 eller 24 V bilbatteri.

Uso con una batteria d'auto

(B-7)

È necessario il blocco CC DCP-77 (non in dotazione)

- 1 Allineare il lato destro del blocco CC con la riga sulla videocamera e far scorrere verso destra il blocco CC.
- 2 Collegare il cavo del blocco CC alla presa per accendisigari dell'auto (12 V o 24 V).

Per staccare il blocco CC

Tenendo premuta la manopola BATT sulla videocamera, far scorrere il blocco CC verso sinistra e staccarlo.

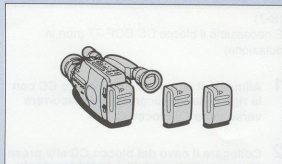
Altre possibilità

- È possibile usare anche il trasformatore CA AC-V55 e il cavo per batteria d'auto DCC-16AE per alimentare questo apparecchio con una batteria d'auto da 12 o 24 V.
- Il blocco CC DCP-55 può essere usato anche per alimentare questa videocamera con una batteria d'auto da 12 V o 24 V.



Optimaal benutten van een batterijpak

(C-1)

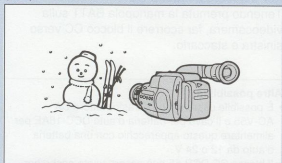


Voorzorgen bij gebruik van oplaadbare batterijen

Zorg dat u voldoende batterijpakken meeneemt, d.w.z. genoeg voor zeker twee à drie maal de geplande opnameduur. (C-1)

De geldende "gebruiksduur" van batterijpakken is gemeten aan een nieuw, volledig opgeladen batterij, bij doorlopend ononderbroken opnemen met de camcorder, bij kamertemperatuur.

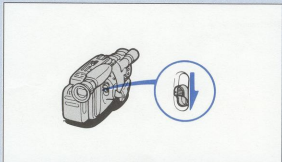
(C-2)



De effectieve gebruiksduur van batterijen is minder bij koude. (C-2)

De werking van een batterijpak is onder koude omstandigheden minder doeltreffend, hetgeen leidt tot spoediger uitputten ervan.

(C-3)

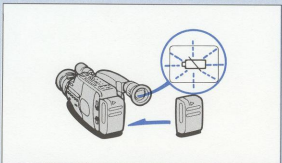



Schakel de opname-pauzestand met de STANDBY schakelaar uit wanneer u niet opneemt, om de batterijen te sparen. Zelfs met volledig stoppen en weer starten kunt u vloeiend verlopende opnamen maken. (C-3)

In de opnamepauzestand blijft de autofocus-functie de scherpstelling verdraaien wanneer het beeldveld van de videocamera verandert, dus ook wanneer u slechts voorbereidingen voor de volgende opname treft. Dit betekent een voortdurende belasting van de batterij. Ook het insteken of uitnemen van een videocassette vergt stroom van de batterij.

Wanneer een oplaadbaar batterijpak vervangen moet worden

(C-4)



Als tijdens het opnemen het  teken en het rode lampje in de zoeker van langzaam plotseling sneller gaan knipperen, is het tijd de batterij te vervangen. (C-4)

Schakel de camcorder uit met de POWER schakelaar en verwissel het batterijpak. Laat de videocassette in het apparaat, om na vervanging gewoon door te gaan met een soepel aansluitende opname.

Batteripaketet, och dess användning

Hur det laddbara batteripaketet förbereds

Ta med dig tillräckligt många batteripaket som täcker minst två till tre gånger den planerade inspelningstiden (C-1). Batteriets brukstid, som nämns i bruksanvisningen och i kataloger som beskriver denna kameran, är tiden ett helt uppladdat batteripaket driver kameran i rumstemperatur vid inspelning utan avbrott.


Vid kall väderlek blir batteripaketets brukstid kortare (C-2).

Batterikapaciteten försämras, varvid batteriet laddas ur snabbare.

Slå ifrån omkopplaren **STANDBY**, när kameran inte används för inspelning, för att spara på batterispänningen. Klippen vid scenövergångarna blir störningsfria, också när inspelningen avbryts och sätts igång igen (C-3).

Objektivet rör sig automatiskt vid bildens komposition, val av inspelningsvinkel och liknande, varvid kameran förbrukar batteriström. Kameran brukar också batteriström vid kassetten isättning/urtagning.

När måste det laddbara batteripaketet bytas mot ett helt uppladdat batteripaket?

Så fort indikeringen  och den röda indikeringslampan i sökaren under pågående inspelning börjar blinka snabbt efter att först ha blinkat långsammare (C-4).

Slå i detta fall ifrån strömbrytaren **POWER** på kameran och byt ut batteripaketet mot ett uppladdat batteripaket. Ta inte ur videokassetten för att garantera störningsfria klipp vid fortsatt inspelning med uppladdat batteripaket.

Consigli per l'uso del blocco batteria

Preparazione del blocco batteria ricaricabile

Preparare blocchi batteria per l'equivalente di due o tre volte il tempo di registrazione previsto. (C-1)

La "durata del blocco batteria" indicata nel manuale di istruzioni o nel catalogo della videocamera è misurata in termini di tempo di registrazione continua con la videocamera, a temperatura ambiente, con un blocco batteria completamente carico.


La durata del blocco batteria è inferiore in climi freddi. (C-2)

L'efficienza del blocco batteria diminuisce e la sua carica si consuma più rapidamente.

Spegner l'interruttore **STANDBY** quando non si registra per risparmiare l'energia del blocco batteria. È possibile ottenere registrazioni senza stacchi anche se si ferma e si riprende la registrazione. (C-3)

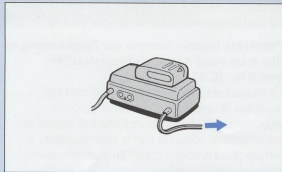
Mentre si mette in posa il soggetto o si sceglie un'inquadratura, l'obiettivo si muove automaticamente e si consuma corrente. Il blocco batteria si scarica anche quando si inserisce o si estrae la cassetta.

Quando sostituire il blocco batteria

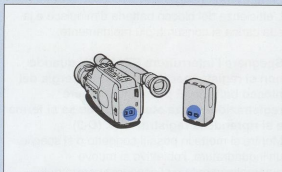
Quando l'indicazione  e la spia rossa all'interno del mirino inizia a lampeggiare rapidamente invece che lentamente durante la registrazione. (C-4)

Spegner la videocamera e sostituire il blocco batteria. Lasciare la cassetta inserita per ottenere una registrazione senza stacchi dopo la sostituzione del blocco batteria.

(C-5)





(C-6)



Betreffende het opladen van een batterijpak

Alvorens u een batterijpak in gebruik kunt nemen, dient u dit volledig op te laden. De batterijpakken van Sony worden niet in de fabriek opgeladen.

Laad een batterijpak pas op wanneer dit volledig uitgeput is. (C-5)

- Wanneer u klaar bent met opnemen voordat de  aanduiding in de zoeker gaat knipperen, is het aanbevolen het batterijpak eerst volledig te ontladen. Hiervoor verwijdt u de videocasette, dan zet u de POWER schakelaar op "CAMERA" en schuift u de STANDBY schakelaar omhoog, om vervolgens de camcorder te laten staan, totdat de  aanduiding in de zoeker snel gaat knipperen.
- Als het batterijpak meerdere malen wordt opgeladen voordat het volledig is ontladen, zal de gebruiksduur van het batterijpak korter worden.

Het is in dat geval echter wel mogelijk het batterijpak weer op de oorspronkelijke capaciteit te brengen, door het eerst volledig te ontladen en dan volledig op te laden.

Het is aanbevolen een batterijpak zo kort mogelijk vóór gebruik op te laden.

Als een batterijpak volledig opgeladen is maar dan geruime tijd (ongeveer een jaar) niet gebruikt wordt, zal het in de tussentijd ontladen raken. U kunt het dan weer opladen, maar de gebruiksduur van het batterijpak zal in het begin korter zijn. Nadat u het batterijpak meerdere malen hebt opgeladen en ontladen, zal het batterijpak weer de oorspronkelijke gebruiksduur hebben.

Houd de kontaktpunten schoon

De gebruiksduur van het batterijpak zal verkort worden, indien de kontaktpunten (de metalen onderdelen aan de achterzijde) niet schoon zijn. (C-6)



Als de kontaktpunten vuil zijn, of wanneer het batterijpak gedurende lange tijd niet gebruikt is, dient u het batterijpak af en toe te verwijderen en opnieuw aan te brengen. Dit zal de toestand van de kontaktpunten ten goede komen. Tevens is het aanbevolen de (+) en (-) kontaktpunten regelmatig met een zacht, droog doekje of papieren zakdoekje schoon te vegen.

Batteripaketet, och dess användning

Att observera angående laddning

Ladda upp batteripaketet före dess bruk.
Batteripaketet levereras i oladdat.

Batteripaketet måste laddas ur före dess uppladdning (C-5).

- Vi rekommenderar att kassetten tas ur, strömbrytaren POWER skjuts till läget CAMERA och omkopplaren STANDBY uppåt, när inspelningen slutförs innan indikeringen  visas i sökaren. Låt sedan kameraspelaren vila tills indikeringen  blinkar snabbt i sökaren.
- Batterikapaciteten försämras, när batteripaketet laddas upp före dess urladdning. **Den ursprungliga batterikapaciteten återställs dock efter upprepad uppladdning och urladdning av ett helt urladdat batteripaket.**

Ladda upp batteripaketet före dess bruk.

Batteripaketet laddas ur, trots att det var helt uppladdat, när det förvaras i längre tider (omkring ett år) utan att det används.

Ladda upp batteripaketet. I detta fall förkortas emellertid batteripaketets brukstid. Brukstiden återställs dock till ursprunglig brukstid efter upprepad uppladdning och urladdning av ett helt urladdat batteripaket.

Se till att batteriuttagen alltid är rena.

Brukstiden förkortas när batteriuttagen (metalldelarna på baksidan) blir smutsiga (C-6).



Montera batteripaketet några gånger i följd på kameraspelaren och ta loss det, när batteriuttagen är smutsiga och/eller batteripaketet inte har använts på ett tag. Detta förbättrar kontakten. Torka också regelmässigt plus- och minuspolerna – med en mjuk trasa eller lämpligt rengöringspapper.

Consigli per l'uso del blocco batteria

Note sulla carica

Prima di usare il blocco batteria, caricarlo a sufficienza. Un blocco batteria nuovo non è carico.

Ricaricare il blocco batteria solo quando è esaurito. (C-5)

- Se si finisce la registrazione prima che l'indicazione  appaia nel mirino, consigliamo di estrarre il nastro, regolare POWER su CAMERA, spostare STANDBY verso l'alto e lasciare accesa la videocamera fino a che l'indicazione  lampeggia rapidamente.
- Cariche ripetute di un blocco ancora parzialmente carico causano una diminuzione della sua capacità. **La capacità originale può tuttavia essere recuperata se si scarica e quindi si carica completamente di nuovo il blocco batteria.**

Ricaricare il blocco batteria prima dell'uso.

Se si carica completamente un blocco ma non lo si usa per lungo tempo (circa 1 anno), si scarica di nuovo.

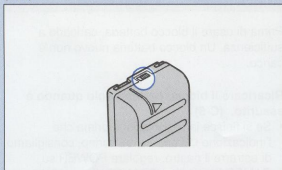
Caricarlo di nuovo, ma in questo caso la sua capacità sarà inferiore al normale. Dopo essere stato ricaricato e scaricato varie volte, il blocco riacquisterà la sua capacità originale.

Pulizia dei terminali

Se i terminali (parti metalliche sul retro) non sono puliti, la durata del blocco batteria diminuisce. (C-6)

Quando i terminali non sono puliti o quando il blocco batteria non è stato usato per lungo tempo, inserire e estrarre il blocco di tanto in tanto. Questo migliora la condizione dei contatti. Pulire inoltre i terminali + e – con un panno morbido o della carta.

(C-7)



Opmerkingen betreffende het oplaadbaar batterijpak

Het batterijpak wordt warm

Na gebruik of opladen kan het batterijpak warm zijn. Dit betekent dat elektrische stroom is opgewekt en er een chemische reactie binnenin het batterijpak heeft plaatsgevonden. Warm worden van de batterijen is niet gevaarlijk en duidt niet op storing.

Omgaan met het batterijpak


- Wanneer u de camcorder niet gebruikt, dient u het batterijpak te verwijderen en dit op een koele plaats op te bergen. Laat u echter het batterijpak op het apparaat zitten, dan blijft er nog steeds een kleine elektrische stroom lopen, ook al is de camcorder zelf uitgeschakeld. Dit kan overlading veroorzaken en de gebruiksduur van het batterijpak verkorten.
- Het batterijpak raakt vanzelf ontladen, ook al wordt het na opladen niet gebruikt. Daarom is het aanbevolen het batterijpak vóór gebruik altijd op te laden.

Gebruik van het schuifje op het batterijpak (C-7)

Het batterijpak is met een verschuifbaar nokje uitgerust, waaraan u kunt zien of het batterijpak al dan niet opgeladen is. Zet dit schuifje in de stand waarbij geen teken zichtbaar is, wanneer het batterijpak volledig opgeladen is. Zet het schuifje in de stand waarbij een rood tekenje zichtbaar is, wanneer het batterijpak volledig opgebruikt en dus leeg is.

Aantal malen dat u het batterijpak kunt opladen

U kunt het batterijpak bij een normale omgevingstemperatuur ongeveer 500 keer gebruiken, als het telkens volledig wordt opgeladen en ontladen.

Als bij gebruik van een volledig opgeladen batterijpak de  aanduiding gaat knipperen, zojuist nadat u de camcorder heeft ingeschakeld, is het batterijpak versleten. Dan dient u het oude batterijpak door een nieuw, volledig opgeladen batterijpak te vervangen.

Temperatuur tijdens opladen

Het duurt langer een batterijpak op te laden in een koude omgeving. Aanbevolen wordt het batterijpak bij een omgevingstemperatuur van 10°C tot 30°C op te laden.

Batteripaketet, och dess användning

Att observera angående det laddbara batteripaketet

Varför blir batteripaketet varmt?

Batteripaketet blir varmt vid laddning och när den driver kameraspelaren. Detta beror på den energi som alstras vid kemiska ändringar i batteripaketet. Detta är helt normalt.

Batteripaketets skötsel


- Ta loss batteripaketet från kameraspelaren efter slutförd användning och förvara batteripaketet i ett svalt utrymme. En liten mängd ström strömmar hela tiden från batteripaketet till kameraspelaren, trots att strömbrytaren POWER har slagits ifrån, så länge batteripaketet sitter på kameraspelaren. Detta kallas för självurladdning och förkortar batteripaketets brukstid.
- Batteripaketet laddas alltid ur, trots att det inte används.
På grund av detta rekommenderar vi att batteripaketet alltid laddas upp innan det tas i bruk.

Hur omkopplaren på batteripaketet tillämpas (C-7)

Omkopplaren hjälper dig att hålla reda på helt uppladdade och urladdade batteripaket. Skjut omkopplaren till läget utan märkning efter batteripaketets laddning. Skjut omkopplaren till läget med röd märkning efter batteripaketets urladdning.

Hur många gånger kan batteripaketet laddas upp?

Ca. 500 gånger vid normala temperaturförhållanden.

När indikeringen  börjar blinka snabbt strax efter strömbrytarens POWER tillslag och montering av ett helt uppladdat batteripaket anger det att batteripaketet måste bytas ut mot ett helt nytt, uppladdat batteripaket.

Laddningstemperatur

Vid lägre temperaturer tar laddningen längre tid i anspråk. Vi rekommenderar temperaturområdet från +10°C till +30°C som det lämpligaste vid laddning.

Consigli per l'uso del blocco batteria

Note sul blocco batteria ricaricabile

Perché il blocco batteria si riscalda?

Durante la carica o la registrazione il blocco batteria si riscalda. Il calore è dovuto alla generazione di energia e al cambiamento chimico avvenuto all'interno del blocco e non è pericoloso.

Cura del blocco batteria


- Staccare il blocco batteria dalla videocamera dopo l'uso e riporlo in un luogo fresco. Quando il blocco batteria è installato sulla videocamera una piccola quantità di corrente continua a scorrere anche se l'interruttore POWER è spento. Questo causa uno scaricamento eccessivo e diminuisce la durata del blocco.
- Il blocco si scarica anche quando non viene usato dopo la carica. Per questo motivo, consigliamo di caricare il blocco batteria solo prima dell'uso.

Usa dell'interruttore sul blocco batteria (C-7)

Questo interruttore serve a ricordare lo stato di caricamento del blocco batteria. Regolare il suo interruttore sulla posizione "nessun segno" una volta completata la carica. Regolare l'interruttore sulla posizione "segno rosso" quando il blocco è scarico.

Quante volte è possibile ricaricare il blocco

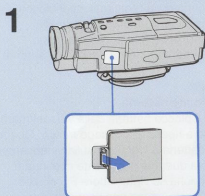
Il blocco batteria può essere caricato e scaricato circa 500 volte a temperature normali.

Se l'indicazione  lampeggia rapidamente subito dopo l'accensione quando si usa un blocco completamente carico, quel blocco batteria deve essere sostituito con uno nuovo.

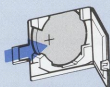
Temperature per la carica

La carica a basse temperature richiede un tempo più lungo. Consigliamo di eseguire la carica a temperature comprese tra 10°C e 30°C.

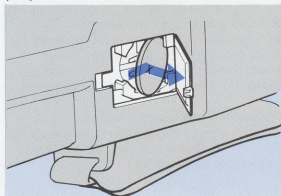
(D-1)



2



(D-2)



(D-3)



Plaatsen van de lithiumbatterij

(D-1)

In de camcorder is een lithiumbatterij opgenomen, die dient voor de stroomvoorziening van de ingebouwde klok en voor het in stand houden van de opgeslagen gegevens over verjaardagen en titels. Vóór het in gebruik nemen van de camcorder dient u de bijgeleverde lithiumbatterij als volgt aan te brengen.


- 1 **Open het deksel van het lithiumbatterijvak dat zich aan de onderkant van het apparaat bevindt.**
- 2 **Steek de bijgeleverde CR2025 lithiumbatterij in het vak met de (+) kant naar buiten gericht.**
- 3 **Sluit het deksel weer.**

Verwijderen van de lithiumbatterij (D-2)

Druk tegen de zijkant van de batterij, zoals in de afbeelding aangegeven.

Opmerking betreffende de gebruiksduur van de lithiumbatterij

Bij normaal gebruik zal de lithiumbatterij ongeveer een jaar meegaan.

U kunt zien wanneer de batterij leeg begint te raken, doordat de  aanduiding in de zoeker dan ca. 5 seconden lang zal blijven knipperen (wanneer de POWER schakelaar op "CAMERA" is gezet). (D-3) **Vervang in dat geval de batterij door een nieuwe Sony CR2025 lithiumbatterij.**

Gebruik van een ander type batterij kan gevaar voor brand of een ontploffing opleveren.

Zorg dat er een stroombron is aangesloten op de camcorder als u de lithiumbatterij vervangt. Als dit niet het geval is, zult u de datum, tijd, titel en de data van verjaardagen en andere gebeurtenissen opnieuw moeten instellen.

Opmerkingen over de lithiumbatterij

- Houd de lithiumbatterij vooral buiten het bereik van kinderen. Mocht een kind toch onverhoopt de batterij inslikken, raadpleeg dan onmiddellijk een dokter.
- Veeg de batterij voor het gebruik zonodig goed schoon met een droge doek, voor een onbelemmerd elektrisch contact.
- Let bij het aanbrengen van de batterij goed op de juiste polariteit van + en -.
- Pak de batterij nooit met een metalen tang of pincet vast, aangezien dit kortsluiting van de polen kan veroorzaken.
- Probeer nooit een batterij te openen, ook niet wanneer deze leeg is en gooi de batterij niet in het vuur, aangezien deze kan ontploffen. Gooi een lege batterij zo weg dat deze geen gevaar kan opleveren.

Hur kameraspelaren görs i ordning 2 Inställning av datum och tid

Litiumbatteriets isättning

(D-1)

Litiumbatteriet i denna kameraspelare driver den inbyggda klockan och används också som stödbatteri för texten/vinjettbilden och födelsedagar/bemärkelsedagen som lagrats i minnet. Innan kameraspelaren tas i bruk för första gången: sätt i det medföljande litiumbatteriet.

- 1 Öppna locket till litiumbatterifacket på undersidan.
- 2 Sätt i det medföljande litiumbatteriet CR2025 så att plussidan + vänds utåt.
- 3 Stäng locket.

Litiumbatteriets uttagning (D-2)

Tryck litiumbatteriets plussida utåt för att ta ur batteriet.

Att observera angående litiumbatteriets livslängd

Livslängden beräknas till ca. ett år vid normalt bruk.

⚡ blinkar i ca. fem sekunder i sökaren när litiumbatteriet börjar laddas ur (förutsatt att strömbrytaren POWER står på CAMERA) (D-3).

Byt i detta fall ut litiumbatteriet mot Sonys litiumbatteri CR2025. Isättning av andra slags litiumbatterier kan resultera i risk för brand och/eller explosion.

Låt batteripaketet vara påmonterat eller tillbehört för strömförsörjning anslutet till kameraspelaren vid litiumbatteribyte. Ställ in datumet/tiden på nytt och lagra texten/vinjettbilden/födelsedagarna/bemärkelsedagen i minnet när batteripaketet/tillbehört för strömförsörjning kopplas ur före litiumbatteribyte.

OBS!

- Förvara litiumbatteriet utom räckhåll för barn. Kontakta omedelbart en läkare om ett barn skulle råka svälja ett litiumbatteri.
- Torka av batteriet med en mjuk trasa för att garantera god strömkontakt.
- Var noga med att litiumbatteriet sätts i med pluspolen vänd utåt.
- Tag inte i litiumbatteriet med en metallpincett för att skydda batteriet mot kortslutning.
- Explosionsrisk vid felaktig hantering. Ladda inte upp litiumbatteriet. Ta inte isär batteriet. Elda inte heller upp ett litiumbatteri.

Preparazione della videocamera registratore 2

Regolazione della data e dell'orario

Inserimento della pila al litio

(D-1)

Questa videocamera utilizza una pila al litio per alimentare l'orologio e conservare un titolo e le date di nascita nella memoria della videocamera. Prima di usare la videocamera per la prima volta, inserire la pila al litio in dotazione.

- 1 Aprire il coperchio del comparto della pila al litio sul fondo.
- 2 Inserire la pila al litio CR2025 in dotazione con il lato + rivolto verso l'esterno.
- 3 Richiudere il coperchio del comparto.

Per estrarre la pila al litio (D-2)

Premere un lato della pila nella direzione indicata nell'illustrazione.

Nota sulla durata della pila al litio

La pila al litio dura circa 1 anno in condizioni di funzionamento normale.

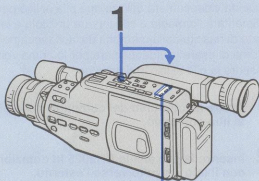
Quando la pila al litio è scarica, l'indicazione ⚡ sullo schermo del mirino lampeggia per 5 secondi (quando POWER è regolato su CAMERA) (D-3). In questo caso, **sostituirla con una Sony CR2025.** L'uso di qualsiasi altro tipo di pile può causare il rischio di incendi o esplosioni.

Durante la sostituzione della batteria al litio, tenere applicato alla videocamera il blocco batteria o un'altra fonte di alimentazione. Altrimenti è necessario regolare di nuovo la data, l'orario, il titolo e le date di nascita.

Avvertenze

- Tenere la pila al litio fuori della portata dei bambini. Se la pila viene inghiottita, rivolgersi subito ad un dottore.
- Passare la pila al litio con un panno morbido per assicurare un buon contatto.
- Quando si inserisce la pila al litio, assicurarsi di rispettare la corretta polarità.
- Non tenere la pila con pinzette metalliche perché possono verificarsi cortocircuiti.
- Le pile possono esplodere se trattate in modo scorretto. Non ricaricarle, non smontarle e non gettarle nel fuoco.

(D-4)



2

3

1

2

3

4

5

4

Instellen van de datum en tijd

Instellen van de datum en tijd

(D-4)

Zorg dat een voedingsbron is aangesloten en dat een lithiumbatterij is geplaatst.

1 Zet de POWER schakelaar op "CAMERA" en schuif de STANDBY schakelaar omhoog.

2 Houd de DATE (+) en TIME (NEXT) toets langer dan anderhalve seconde ingedrukt, totdat in de zoeker de datum-aanduiding verschijnt.

Nu werkt de DATE toets als + toets (voor het laten oplopen van de cijfers) en de TIME toets als vervolgttoets (NEXT) (voor het vastleggen van de instelling).

3 Stel achtereenvolgens het jaar, de maand, de dag, het uur en de juiste minuut in.

Druk steeds eerst op de TIME toets (+) tot de knipperende cijfers de juiste waarde aangeven en druk dan op de TIME toets (NEXT) om de ingestelde waarde vast te leggen.

- Wanneer u de DATE(+) toets ingedrukt houdt, lopen de cijfers sneller op.

- De jaarsaanduiding begint bij 1991, en verloopt als volgt:

1991 ---> 1999 → 2000 ---> 2020

4 Druk op de TIME toets (NEXT) om de tijd op de sekonde nauwkeurig in te stellen.

De klok begint op dat moment te lopen.

Korrigeren van een onjuist ingestelde datum en tijd

Herhaal de stappen 2 t/m 4.

Kontrolleren van de ingestelde datum en tijd

Druk op de DATE of TIME toets. Wanneer u dezelfde toets nogmaals indrukt, verdwijnt de aanduiding.

Inställning av datum och tid

Inställning av datum och tid

(D-4)

Kontrollera att tillbehöret för strömförsörjning har anslutits till kameraspelaren och att litiumbatteriet har satts i litiumbatterifacket.

1 Skjut först strömbrytaren POWER till läget CAMERA och sedan omkopplaren STANDBY uppåt.

2 Tryck samtidigt in knapparna DATE + och TIME (NEXT) och håll intryckta i ca. en och en halv sekund tills datumet visas i sökaren.

Knappen DATE fungerar nu som plusknappen + (för att flytta siffrorna framåt) och knappen TIME som knappen NEXT (för lagring i minnet och val av nästa post).

3 Ställ in året, månaden, datumet, timmarna och minuterna i den nämnda ordningen.

Tryck först på DATE + för att ställa in siffrorna och sedan på TIME (NEXT).

- Siffrorna ändras snabbt när knappen DATE + hålls intryckt.

- 1991 visas först, varefter året ändras enligt följande:

1991 ---> 1999 → 2000 ---> 2020
↑

4 Tryck på TIME (NEXT) för att nollställa sekunderna.

Klockan börjar gå.

Hur datumet och tiden rättas till

Följ anvisningarna från punkt 2 till punkt 4.

Hur datumet och tiden kontrolleras

Tryck på endera knappen, DATE eller TIME.

Datumet eller tiden slocknar så fort samma knapp trycks in igen.

Regolazione della data e dell'orario

Regolazione della data e dell'orario

(D-4)

Assicurarsi che una fonte di alimentazione e la pila al litio siano collegate.

1 Regolare POWER su CAMERA e far scorrere STANDBY verso l'alto.

2 Premere contemporaneamente DATE (+) e TIME (NEXT) per più di un secondo e mezzo fino a che l'indicazione della data appare sul mirino.

DATE ora funge da tasto + (per far avanzare le cifre) e TIME funge da tasto NEXT (per eseguire).

3 Regolare l'anno, il mese, il giorno, l'ora e i minuti in quest'ordine.

Regolare prima le cifre lampeggianti con + e quindi premere NEXT.

- Quando si tiene premuto DATE (+), le cifre avanzano più rapidamente.

- L'anno comincia dal 1991, e procede come segue:

1991 ---> 1999 → 2000 ---> 2020
↑

4 Premere NEXT per regolare i secondi.

L'orologio comincia a funzionare.

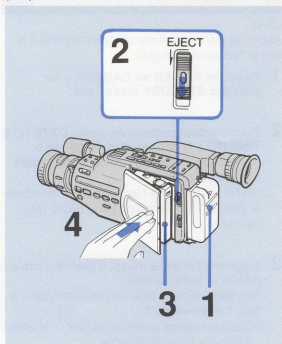
Per correggere la regolazione di data e orario

Ripetere i punti da 2 a 4.

Per controllare la data e l'orario fissati

Premere DATE o TIME. Quando si preme di nuovo lo stesso tasto l'indicazione scompare.

(E-1)



Insteken van een cassette

(E-1)

- 1 Zorg dat de camcorder op een voedingsbron is aangesloten.
- 2 Houd het kleine blauwe vergrendelknopje ingedrukt en schuif de EJECT toets in de richting van de pijl.
Het deksel van de cassettehouder gaat nu open.
- 3 Steek een videocassette in de houder, met het venster naar buiten gericht.
- 4 Druk op de plaats waar "PUSH" staat aangegeven om de cassettehouder te sluiten.

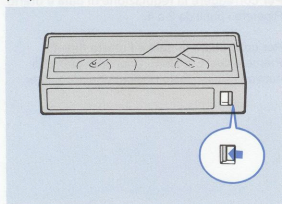
Uitnemen van de cassette

- 1 Zorg dat de camcorder op een voedingsbron is aangesloten.
- 2 Houd het kleine blauwe vergrendelknopje ingedrukt en druk de EJECT toets in de richting van de pijl.
- 3 Neem de cassette uit de houder en druk op de plaats waar "PUSH" staat aangegeven om de cassettehouder te sluiten.

Voorkomen van abusievelijk wissen

(E-2)

(E-2)



Schuif het wispreventienokje op de cassette uit zodat het rode teken zichtbaar wordt. Dit voorkomt abusievelijk opnemen op de cassette. Wenst u toch een nieuwe opname op de cassette te maken, dan schuift u het nokje terug (geen rood teken zichtbaar). Als u probeert op te nemen met de camcorder terwijl het wispreventienokje is ingeschoven (rood teken zichtbaar), zullen de en de aanduidingen in de zoeker verschijnen en er zal 5 seconden lang een waarschuwingstoon klinken.

Opmerkingen

- Steek nooit enig voorwerp in de kleine openingen aan de achterzijde van een videocassette. Deze uitsparingen dienen voor het automatisch bepalen van de bandsoort, de banddikte, en of het wispreventienokje in- dan wel uitgeschoven is, etc.
- Berg de cassettes in hun doosjes op en zet deze vertikaal neer, om het binnendringen van stof en het uitzakken van de band te voorkomen.

Kassetten isättning

Kassetten isättning

(E-1)



- 1 Kontrollera att tillbehöret för strömförsörjning har anslutits till kameraspelaren.
- 2 Håll den lilla blå låsknappen intryckt och skjut kassettfacksöppnaren EJECT i pilens riktning.
Kassettfacket öppnas.
- 3 Sätt i videokassetten så att kassettfönstret vänds utåt.
- 4 Tryck på märket PUSH för att stänga kassettfacket.

Kassetten urtagning

- 1 Kontrollera att tillbehöret för strömförsörjning har anslutits till kameraspelaren.
- 2 Håll den lilla blå låsknappen intryckt och skjut kassettfacksöppnaren EJECT i pilens riktning.
- 3 Ta ur videokassetten. Tryck sedan på märket PUSH för att stänga kassettfacket.

Skydd mot radering av misstag

(E-2)

Skjut tungan på kassetten till det röda läget för att skydda videobandet mot radering. Nu skyddas bandet mot radering.
Skjut tungan tillbaka över det röda läget för att spela in nytt material på videobandet.
Indikeringarna  och  blinkar i sökaren samtidigt som pip-ljudet piper till i ca. fem sekunder när inspelningen på kameradelen sätts igång med tungan på kassetten i det röda läget.

Att observera angående videokassetter

- Sätt aldrig i någonting i de små hålen på kassetten bakkant. Dessa hål används för att känna bandtypen, bandjockeleken, om tungan har skjutits till det röda läget eller inte och liknande.
- Förvara videokassetterna i deras askar. Förvara kassetterna stående i upprätt ställning för att förebygga intrång av damm och också för att undvika att banden lindas ojämnt på bandspolarna.

Inserimento della cassetta

Inserimento della cassetta

(E-1)



- 1 Assicurarsi che sia collegata una fonte di alimentazione.
- 2 Tenendo premuto il tasto piccolo blu, premere EJECT nella direzione della freccia.
Il coperchio del comparto cassetta si apre.
- 3 Inserire una cassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno.
- 4 Premere sulla scritta PUSH per chiudere il comparto cassetta.

Estrazione della cassetta

- 1 Assicurarsi che sia collegata una fonte di alimentazione.
- 2 Tenendo premuto il tasto piccolo blu, premere EJECT nella direzione della freccia.
- 3 Estrarre la cassetta e premere sulla scritta PUSH per chiudere il comparto cassetta.

Protezione da cancellature accidentali

(E-2)

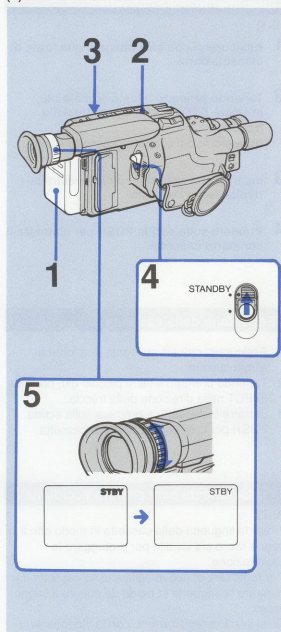
Tirare la linguetta della cassetta in modo che il segno rosso sia visibile per proteggere la registrazione.
Per registrare di nuovo sulla stessa cassetta, far rientrare la linguetta in modo da coprire il segno rosso.
Se si inizia la registrazione con la videocamera quando il segno rosso è visibile, le indicazioni  e  lampeggiano nel mirino e si sentono dei beep per circa 5 secondi.

Note sull'uso delle cassette

- Non inserire mai nulla nei piccoli fori sul retro della cassetta, perché sono usati per l'individuazione del tipo e dello spessore del nastro, se il segno rosso è visibile o nascosto ecc.
- Riporre le cassette nelle loro custodie e conservarle in posizione verticale per evitare la penetrazione di polvere e avvolgimenti irregolari del nastro.

Scherpstellen van het zoekerbeeld

(F)



De instelling van het zoeker-okulair voor het verkrijgen van een optimaal zicht verschilt van persoon tot persoon.

Het optimaal instellen van het zoeker-okulair is alleen nodig bij het in gebruik nemen van de camcorder, of wanneer het apparaat door een ander gebruikt is. (F)

- 1 Zorg dat de camcorder op een voedingsbron is aangesloten.
- 2 Houd het groene knopje ingedrukt en zet de POWER schakelaar op "CAMERA".
- 3 Plaats een videocassette.
- 4 Schuif de STANDBY schakelaar omhoog.
- 5 Verdraai de zoekerlens-korrektie, zodat de "STBY" aanduiding op het zoekerscherp scherp in beeld komt.

Inställning av sikt-korrigeringslins

Läget av sökarens sikt-korrigeringslins beror på användarens synskärpa. Ställ in sikt-korrigeringslinsen innan kameraspelaren tas i bruk för första gången och efter att någon annan har använt kameraspelaren (F).

- 1 Kontrollera att tillbehöret för strömförsörjning har anslutits.
- 2 Håll den lilla, gröna lås-knappen intryckt och skjut strömbrytaren POWER till läget CAMERA.
- 3 Sätt i en videokassett.
- 4 Skjut omkopplaren STANDBY uppåt.
- 5 Vrid på ringen för sökarens sikt-korrigeringslins tills indikeringen STBY i sökaren blir så klar och tydlig som möjligt.

Regolazione dell'obiettivo del mirino

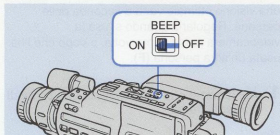
La posizione dell'obiettivo del mirino per ottenere una visione ottimale varia a seconda delle persone. Regolarla quando si usa la videocamera per la prima volta, o dopo che l'ha usata un'altra persona (F).

- 1 Assicurarsi che sia collegata una fonte di alimentazione.
- 2 Regolare POWER su CAMERA tenendo premuto il tasto verde.
- 3 Inserire una cassetta.
- 4 Spostare STANDBY verso l'alto.
- 5 Girare l'anello di regolazione dell'obiettivo del mirino in modo che l'indicazione "STBY" sullo schermo del mirino sia nettamente a fuoco.

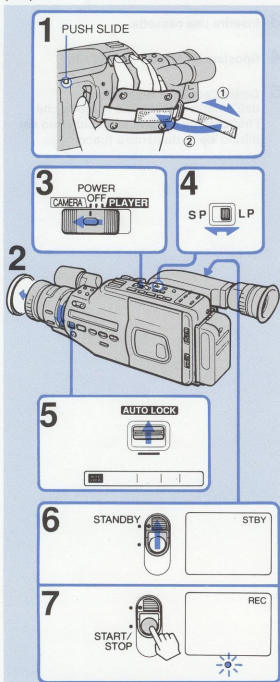


Automatisch opnemen met de camera

(G-1)



(G-2)



Voor het opnemen van unieke gebeurtenissen raden wij u ten eerste aan enige proefopnamen te maken, om te controleren of alles naar behoren functioneert.

Bediening

Vergewis u ervan dat de waarschuwingstoon-schakelaar (BEEP) op "ON" staat. Als u begint of stopt met opnemen, zal er een pieptoon klinken.

(G-1)

(G-2)

- 1 Houd de camcorder vast zoals in de afbeelding aangegeven.**
(Steek uw hand door de steunband voor de handgreep en controleer of met uw vingers gemakkelijk de START/STOP toets kunt bedienen.)
Als u met uw neus tegen de camcorder aanstoot, drukt u op de PUSH SLIDE toets om de stand en de hoekinstelling van de zoeker te wijzigen.
- 2 Verwijder de lensdop en bevestig deze aan de handriem.**
- 3 Houd het groene knopje ingedrukt en zet de POWER schakelaar op "CAMERA".**
- 4 Zet de REC MODE schakelaar (EDIT) op "LP" (lange speelduur) of "SP" (standaard speelduur), afhankelijk van de lengte van de opnamen die u wilt maken.**
- 5 Zet de volautomaat-schakelaar (AUTO LOCK) in de groene stand en draai de zoomhendel naar beneden.**
- 6 Schuif de STANDBY schakelaar omhoog.**
In de zoeker verschijnt de aanduiding "STBY". De camcorder komt nu in de opnamepauzestand te staan.
In deze stand gaat de scherpstelling automatisch.
Probeer niet met kracht de scherpstelling te verdraaien of te stoppen.
- 7 Druk op de START/STOP toets.**
Er klinkt een pieptoon, de aanduiding "REC" en een rood lampje lichten op in de zoeker en het opname/batterijlampje op de camcorder licht op.
De camcorder is nu aan het opnemen.

Inspelningar i automatikläget

Vi rekommenderar att du alltid gör en provinspelning för att kontrollera att allting fungerar perfekt, så att du inte missar händelser som bara inträffar en gång i livet.

Inspelningsstart

Kontrollera att omkopplaren BEEP ON/OFF står i tillslagsläge ON. Pip-ljudet anger nu när inspelningen sätts igång/avbryts (G-1).

(G-2)

- 1 Håll i kameraspelaren enligt illustrationen.**
(Trä din hand genom stödremmen och kontrollera att du lätt kan röra tummen för att trycka på start/stopknappen START/STOP.) Tryck på PUSH/SLIDE och ändra på sökarläget och vinkeln om din näsa skulle vidröra sökaren.
- 2 Ta av objektivskyddet och häng det i stödremmen.**
- 3 Håll den lilla, gröna låsknappen intryckt och skjut strömbrytaren POWER till läget CAMERA.**
- 4 Ställ REC MODE/EDIT på LP (halvfart) eller SP (normalfart) enligt längden på den film du tänker spela in.**
- 5 Skjut omkopplaren AUTO LOCK till det grönmärkta läget och skjut zoomspaken nedåt.**
- 6 Skjut omkopplaren STANDBY uppåt.**
Indikeringen STBY visas nu i sökaren. Kameraspelaren står nu i beredskap för inspelningsstart. Inställningen av bildskärpan sker automatiskt. Vrid inte på och försök inte heller att förhindra fokuseringsringens rörelser.
- 7 Tryck på start/stopknappen START/STOP.**
Ett kort pip-ljud piper till samtidigt som indikeringen REC visas och den röda indikeringslampan tänds i sökaren. Indikatorerna för inspelning/batterispänningsstyrka tänds på kameraspelaren. Inspe­lingen pågår på kameraspelaren.

Registrazione con le regolazioni automatiche

Per eventi "irripetibili", consigliamo vivamente di effettuare una ripresa di prova per controllare che tutto funzioni perfettamente.

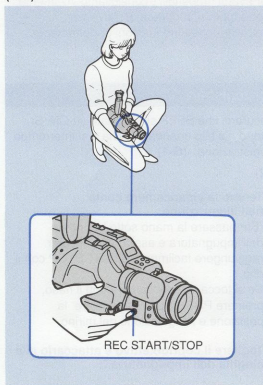
Per registrare

Assicurarsi che BEEP sia regolato su ON. Si sentono dei beep quando si avvia e si interrompe la registrazione. (G-1)

(G-2)

- 1 Tenere la videocamera come nell'illustrazione.**
(Far passare la mano sotto la cinghia dell'impugnatura e assicurarsi di poter raggiungere facilmente START/STOP con il dito.)
Se si tocca la videocamera con il naso, premere PUSH/SLIDE e regolare la posizione e l'angolazione del mirino.
- 2 Togliere il copriobiettivo e attaccarlo alla cinghia dell'impugnatura.**
- 3 Regolare POWER su CAMERA tenendo premuto il tasto verde.**
- 4 Regolare REC MODE su LP (riproduzione lunga) o SP (riproduzione normale) a seconda della durata prevista per la registrazione.**
- 5 Regolare AUTO LOCK sulla posizione del segno verde e girare la leva dello zoom verso il basso.**
- 6 Spostare STANDBY verso l'alto.**
"STBY" appare nel mirino. La videocamera è ora in modo di attesa. La messa a fuoco viene regolata automaticamente. Non girare o fermare a forza l'anello di messa a fuoco.
- 7 Premere START/STOP.**
Si sente un beep. Appare "REC" e si illumina la spia rossa nel mirino e la spia di registrazione con la videocamera/stato batteria si illumina sulla videocamera. La videocamera è ora in fase di registrazione.

(G-3)



Pauzeren (tijdelijk onderbreken van de opname)

Druk nogmaals op de START/STOP toets. In de zoeker verschijnt de aanduiding "STBY" en er klinken twee pieptonen.

Om te stoppen met opnemen

Schuif de STANDBY schakelaar omlaag en zet de POWER schakelaar op "OFF".

Voor opnamen vanuit een laag gezichtspunt (G-3)

U kunt de zoeker 90 graden omhoog klappen. Voor opnamen drukt u de REC START/STOP toets aan de voorkant van de camcorder in. Om te stoppen met opnemen, drukt u nogmaals op deze toets.

Betreffende de sportzoeker

Deze camcorder is uitgerust met een sportzoeker. Aangezien de brandpuntsafstand van deze zoeker groot is, kunt u het zoekerbeeld op enige afstand van de oogkap bekijken.


Gebruik van de waarschuwingstoon-schakelaar (BEEP)

Laat deze schakelaar normaal op "ON" staan. Als u begint of stopt met opnemen, of als u een foute handeling uitvoert, zal er een pieptoon klinken. Als u de waarschuwingstoon-functie wilt uitschakelen, zet de schakelaar dan op "OFF".

Opmerkingen

- De pieptoon wordt niet mee opgenomen.
- Zie voor de betekenis van de waarschuwingstonen (BEEP) blz. 146.

Als het einde van de band bijna bereikt is tijdens opnemen

De  aanduiding in de zoeker en het opname/batterijlampje op de camcorder zullen langzaam knipperen.

Als de band het einde bereikt, zal het langzaam knipperen overgaan in snel knipperen en er klinkt 5 seconden lang een pieptoon. (Mits de waarschuwingstoon-schakelaar op "ON" staat.)

Paus vid inspelning

Tryck en gång till på start/stoppknappen START/STOP.

TVå pip-ljud piper till samtidigt som indikeringen STBY visas i sökaren.

Hur inspelningen avbryts

Skjut först pausomkopplaren STANDBY nedåt och slå sedan ifrån (läget OFF) strömbrytaren POWER.

Vid lågvinkeltagning (G-3)

Möjligt att vinkla sökaren uppåt stående i 90 graders vinkel.

Tryck på REC START/STOP på framsidan.

Tryck en gång till på denna start/stoppknapp för att avbryta inspelningen.

Att observera om den s.k. sportsökaren

Denna kameraspelare har en s.k. sportsökare med lång brännvidd, m.a.o. möjligt att övervaka bilden utan att hålla ögat tätt an mot okularet.

Omkopplaren BEEP ON/OFF, och dess tillämpning

Låt omkopplaren BEEP ON/OFF i normala fall stå i tillslaget läge ON.


Nu piper pip-ljudet till varje gång inspelningen sätts igång/avbryts och varje gång det uppstår något fel vid kameraspelarens manövrering.

Skjut omkopplaren BEEP ON/OFF till frånslaget läge OFF för att koppla ur pip-ljudet.

OBS!

- Pip-ljuden spelas inte in på videobandets ljudspår.
- Vi hänvisar till sid. 149 angående varningstoner.

När bandet under pågående inspelning börjar närma sig bandslutet

blinkar indikeringen  i sökaren och indikatorerna för inspelning/batterispänningsstyrka sakta på kameraspelaren. Indikeringen/indikatorerna börjar blinka snabbt samtidigt som pip-ljudet piper till i ca. fem sekunder (förutsatt att omkopplaren BEEP ON/OFF står till tillslaget läge ON) så fort bandet tar slut.

Per entrare in modo di attesa (per sospendere momentaneamente)

Premere di nuovo START/STOP.

Si sentono due beep e "STBY" appare nel mirino.

Per interrompere

Spostare STANDBY verso il basso e regolare POWER su OFF.

Per riprese dal basso (G-3)

Il mirino può essere ruotato verso l'alto di 90 gradi.

Premere REC START/STOP sul davanti della videocamera.

Per fermare la registrazione, premerlo di nuovo.

Sul mirino sport

Questa videocamera è dotata del mirino sport.

Poiché la lunghezza focale di questo mirino è lunga, è possibile controllare l'immagine anche essendo distanti dall'oculare.

Uso dell'interruttore BEEP

Normalmente lasciare l'interruttore BEEP su ON.


Si sentono dei beep quando si avvia e si interrompe la registrazione e quando ci sono problemi di funzionamento.

Se si desidera disattivare i beep, regolare BEEP su OFF.

Note

- I beep non sono registrati sul nastro.
- Per i beep di avvertimento, vedere il retro della copertina.

Se il nastro si avvicina alla fine durante la registrazione

L'indicazione  nel mirino e le spie di registrazione con la videocamera/stato batteria della videocamera lampeggiano lentamente.

Quando il nastro raggiunge la fine, il lampeggiamento diventa più rapido e dei beep suonano per circa 5 secondi (se BEEP è regolato su ON).

Opmerkingen betreffende het opnemen

- Voor het opnemen vanaf het begin van de band, dient u de band eerst 15 seconden te laten doorlopen alvorens met opnemen te beginnen. Dit voorkomt dat bij weergave het begin van de video-opname wordt gemist.
- Wanneer u met de camcorder van binnen naar buiten gaat, of vice versa, schuif dan de STANDBY schakelaar omhoog en richt de camcorder 10 seconden lang op een wit voorwerp, zodat de instelling van de kleurbalans op de juiste wijze kan plaatsvinden.

Opmerking bij het pauzeren

Als u de camcorder vijf minuten of langer in de opnamepauzestand laat staan, wordt de camcorder automatisch uitgeschakeld. Om het opnemen te hervatten, schuift u de STANDBY schakelaar eerst omlaag en vervolgens weer omhoog.

Opmerking betreffende lichtbronnen

Als u bij opnemen rechtstreeks overschakelt van een donker onderwerp naar een helder verlicht onderwerp, zoals van binnenshuis naar buiten in de volle zon, dan bestaat de kans dat het onderwerp niet onmiddellijk op het zoekerscherf verschijnt. Om dit te verhelpen beweegt u dan de camcorder even van het onderwerp vandaan.

Opnameduur

Dit apparaat is geschikt voor videocassettes van het 8 mm bandformaat. Video-opnamen kunnen gemaakt worden met SP-snelheid (standaard speelduur) of LP-snelheid (lange speelduur) en ook afspelen van videocassettes geschiedt met een van deze snelheden (automatisch gekozen), SP of LP.

Opmerking betreffende PCM opname en weergave

Het maken van digitale PCM geluidsopnamen is met deze camcorder niet mogelijk, noch het weergeven ervan. Dit laatste geldt ook voor eerder opgenomen of ingevoegde PCM geluidsopnamen van een andere recorder: deze camcorder is niet geschikt voor PCM weergave.

Att observera angående inspelningar

- Låt bandet löpa i ca. femton sekunder vid bandbörjan före själva inspelningsstarten för att spela in från bandbörjan. Detta för att inte missa programmets början vid videobandets uppspelning.
- När kameraspelaren först används för tagningar inomhus och sedan utomhus eller vice versa: skjut pausomkopplaren STANDBY uppåt och rikta kameraspelaren mot ett vitt föremål i ca. tio sekunder för att garantera att vitbalanskompen-
seringen sker på korrekt sätt.

Att observera angående paus vid inspelning

Pausen kopplas automatiskt ur efter ca. fem minuter, varefter strömmen slås av. Skjut först omkopplaren STANDBY nedåt och sedan uppåt igen för att på nytt koppla om kameraspelaren till beredskap för inspelningsstart.

Att observera angående belysning

Det kan hända att scenen inte visas på sökarens skärm när du filmar ett klart belyst motiv strax efter att du har filmat på en plats med sämre belysning. Rikta kameraspelaren i detta fall åt annat håll.

Om bandhastigheterna

Inspelningen på 8 mm:s videoband kan ske med normalfart SP eller halvfart LP. Hastighetsvalet vid bandets uppspelning sker automatiskt enligt den hastighet som används vid bandets inspelning. Bildkvaliteten efter val av halvfart LP blir emellertid inte lika bra som med normalfart SP.

Att observera angående pulskodmodulerat PCM-ljud

Varken inspelning eller återgivning av pulskodmodulerat PCM-ljud kan utföras på denna kameraspelare.

Det pulskodmodulerade PCM-ljud, som har spelats in på videobandets ljudspår på en annan videobandspelare, kan inte återges på denna kameraspelare.

Note sulla registrazione

- Per registrare dall'inizio del nastro, far scorrere il nastro per circa 15 secondi prima di registrare, per evitare di perdere il punto di inizio durante la riproduzione.
- Quando ci si sposta da interni in esterni, o viceversa, spostare STANDBY verso l'alto e puntare la videocamera verso un oggetto bianco per circa 10 secondi, in modo che l'equilibratura del bianco sia regolata correttamente.

Nota sul modo di attesa

Se si lascia la videocamera in modo di attesa per più di 5 minuti, questa si spegne automaticamente. Per tornare al modo di attesa, spostare STANDBY verso il basso e quindi di nuovo verso l'alto.

Nota sulle fonti di illuminazione

Se si riprende un soggetto in condizioni molto luminose subito dopo aver ripreso in un ambiente scuro, l'immagine può non apparire nel mirino. In questo caso, puntare la videocamera nell'altra direzione.

Modo di registrazione

La videocamera può registrare videocassette formato 8 mm in modo SP (riproduzione normale) e in modo LP (riproduzione lunga) e può riprodurle sia in modo SP che in modo LP.

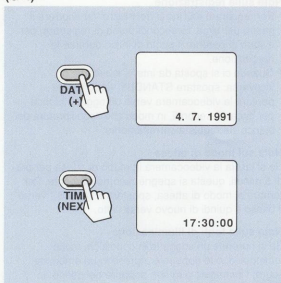
La qualità dell'immagine di riproduzione in modo LP, tuttavia, non è buona come quella del modo SP.

Nota sulla registrazione PCM e riproduzione

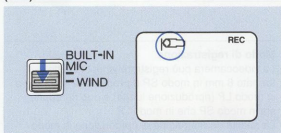
La registrazione o riproduzione PCM non è possibile su questa videocamera.

Il suono PCM registrato direttamente o a posteriori con un altro videoregistratore non può essere riprodotto con questa videocamera.

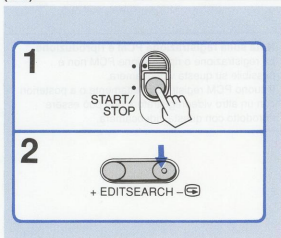
(G-4)



(G-5)



(G-6)



Opnemen van de datum of tijd

(G-4)

Tijdens opnemen of met de camcorder in de opnamepauzestand kunt u door op de DATE of TIME toets te drukken de datum- of tijdsaanduiding in het zoekerbeeld laten verschijnen.

De datum en tijd in het zoekerbeeld worden nu tegelijk met het beeldsignaal op de band opgenomen.

Stoppen met het opnemen van de datum en tijd

Druk hiervoor nogmaals op de DATE of TIME toets.

Het opnemen van het beeldsignaal wordt hierdoor niet beïnvloed, dat loopt gewoon door.

Opnemen bij sterke wind

(G-5)

Zet de BUILT-IN MIC schakelaar op "WIND".

Het windgeruis zal onderdrukt worden.

Vergeet niet de schakelaar na het opnemen weer in de bovenste positie te zetten (groen tekenje zichtbaar).

Kontroleren van het einde van de vorige opname

(G-6)

1 Zet de camcorder in de opnamepauzestand door op de START/STOP toets te drukken.

2 Druk even op de "—" kant van de EDITSEARCH (⏮) toets.

De laatste paar seconden van de vorige opname worden dan eerst in omgekeerde volgorde in de zoeker weergegeven, en daarna nogmaals, in normale volgorde. Na een paar seconden weergave komt de camcorder in de opnamepauzestand te staan.

Wanneer er geen beeld is opgenomen

In dat geval kunnen de videokoppen vuil zijn. Reinig de videokoppen met behulp van de Sony V8-25CLH of een gelijkwaardige videokoppen-reinigingscassette.

Inspelningar i automatikläget

Inspelning av datum eller tid

(G-4)

Tryck på knappen DATE (+) eller TIME (NEXT) under pågående inspelning eller under paus vid inspelning så att datumet eller tiden visas i sökaren.

Det som visas, datumet eller tiden, spelas in på bandet tillsammans med scenen.

Hur inspelning av datumet eller tiden avbryts

Tryck igen på knappen DATE (+) eller TIME (NEXT).

Inspelningen av scenen fortsätter nu på vanligt sätt.

När det blåser

(G-5)

Skjut omkopplaren BUILT-IN MIC till läget WIND.

Detta minskar de störningar som orsakas av blåsten.

Skjut omkopplaren efter slutförd inspelning till det övre (gröna) läget.

Kontroll av den förra inspelningens sista scen

(G-6)

1 Tryck på start/stoppknappen START/STOP för att koppla om kameraspelaren till paus vid inspelning.

2 Tryck snabbt in och släpp upp minussidan – (⏮) på snabbsökaren EDITSEARCH.

Videobandet spolas nu bakåt i några sekunder, varefter bandet spelas upp så att du kan granska den senaste scen, som spelades in på bandet. Kameraspelaren kopplas på nytt om till paus vid inspelning efter några sekunders uppspelning.

När scenen inte spelades in på bandet

kan videohuvudena vara smutsiga. Rengör då videohuvudena med Sonys rengöringskassett V8-25CLH eller en likvärdig rengöringskassett.

Registrazione con le regolazioni automatiche

Registrazione della data o dell'orario

(G-4)

Durante la registrazione con la videocamera o nel modo di pausa di registrazione, premere DATE per ottenere l'indicazione della data o TIME per quella dell'orario.

La data o l'orario visualizzati nel mirino sono registrati insieme all'immagine.

Per interrompere la registrazione della data o dell'orario

Premere di nuovo DATE o TIME.

La registrazione dell'immagine continua.

Quando c'è forte vento

(G-5)

Regolare BUILT-IN MIC su WIND

Il rumore del vento viene ridotto.

Dopo la registrazione riportare l'interruttore sulla posizione superiore (segno verde).

Per controllare l'ultima parte dell'ultima registrazione

(G-6)

1 Porre la videocamera in modo di attesa premendo il tasto START/STOP.

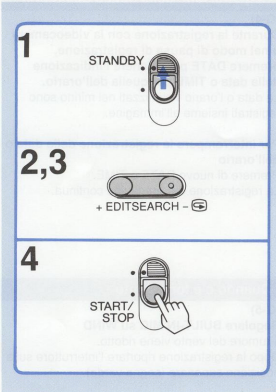
2 Premere il lato – di EDITSEARCH (⏮) per un momento.

Gli ultimi secondi della parte registrata sono riavvolti e quindi l'immagine registrata appare nel mirino. Dopo alcuni secondi di riproduzione, la videocamera torna al modo di attesa.

Se l'immagine non è stata registrata

Le testine video possono essere sporche. Pulire le testine con la cassetta di pulizia testine Sony V8-25CLH o una equivalente.

(G-7)



Heropnemen over een reeds opgenomen gedeelte

(G-7)

1 Schuif de STANDBY schakelaar omhoog.

2 Zoek aan de hand van de weergave in de zoeker het punt waar u wilt beginnen met heropnemen.

Houd de "+" kant van de EDITSEARCH toets ingedrukt om de reeds bestaande opnamen met de normale snelheid weer te geven, of houd de "-" kant ingedrukt om de opnamen achterwaarts te laten zien.

3 Laat bij het bereiken van het gezochte punt de EDITSEARCH toets los.

4 Druk op de START/STOP toets.

Er klinkt een korte pieptoon en het opnemen begint.

Om te pauzeren

Druk nogmaals op de START/STOP toets.

Om te stoppen met opnemen

Schuif de STANDBY schakelaar omlaag.

Na het opnieuw opgenomen gedeelte sluiten de opnamen soepel op elkaar aan, ook al wordt het opnemen meermalen onderbroken met de STANDBY schakelaar en de stroom telkens uit- en weer ingeschakeld, mits de cassette niet uit de houder verwijderd wordt.

Överspelning med störningsfria klipp

(G-7)

- 1 Skjut omkopplaren **STANDBY** uppåt.
- 2 Titta i sökaren för att leta fram läget, varifrån du vill sätta igång den nya inspelningen:
Håll plussidan + på snabbsökaren **EDITSEARCH** intryckt för att spela upp bandet framlänges på vanligt sätt, eller håll minussidan - intryckt för att spela upp bandet baklänges.
- 3 Släpp upp den intryckta sidan på **EDITSEARCH** så fort du hittat läget för inspelningsstart.
- 4 Tryck på start/stopknappen **START/STOP**.
Pip-ljudet piper till och inspelningen sätts igång.

Pausens inkoppling

Tryck en gång till på **START/STOP**.

Hur inspelningen avbryts

Skjut omkopplaren **STANDBY** nedåt.

Klippen vid bildövergångarna blir störningsfria, också när omkopplaren **STANDBY** först skjuts nedåt och sedan uppåt igen, till och med när strömmen slås av, förutsatt att videokassetten inte tas ut ur kassettfacket.

Per registrare di nuovo, durante la registrazione, su una parte registrata precedentemente

(G-7)

- 1 Spostare **STANDBY** verso l'alto.
- 2 Localizzare il punto da cui si desidera riprendere la registrazione osservando l'immagine nel mirino:
Tenere premuto il lato + del tasto **EDITSEARCH** per far avanzare l'immagine alla normale velocità di riproduzione, o il lato - per farla retrocedere.
- 3 Rilasciare il tasto **EDITSEARCH** al punto desiderato.
- 4 Premere **START/STOP**.
Si sente un biiip e la registrazione ha inizio.

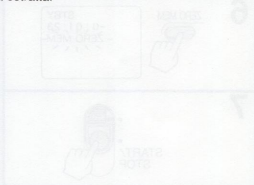
Per fare una pausa

Premere di nuovo **START/STOP**.

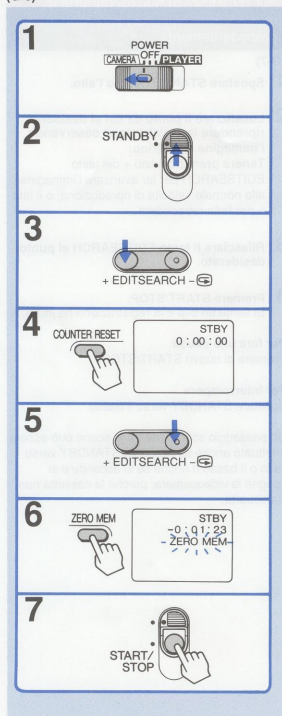
Per interrompere

Spostare **STANDBY** verso il basso.

Un passaggio scorrevole tra le scene può essere effettuato anche se si sposta **STANDBY** verso l'alto o il basso o anche se si accende e si spegne la videocamera, purché la cassetta non sia estratta.



(G-8)



Inlassen van nieuwe opnamen

(G-8)

- 1 Houd het groene knopje ingedrukt en zet de POWER schakelaar op "CAMERA".
- 2 Schuif de STANDBY schakelaar omhoog om de camcorder in de opnamepauzestand te zetten.
- 3 Kijk in de zoeker en houd de "+" of "-" kant van de EDITSEARCH toets ingedrukt tot u het punt bereikt waar de ingelaste opname moet eindigen, en laat de toets op dat punt los.
De camcorder komt dan in de opnamepauzestand te staan.
- 4 Druk op de COUNTER RESET toets.
De bandteller wordt op nul teruggezet.
- 5 Kijk in de zoeker en houd de "-" kant van de EDITSEARCH toets ingedrukt tot u het punt bereikt waar de ingelaste opname moet beginnen, en laat de toets op dat punt los.
- 6 Druk op de ZERO MEM toets.
Het punt waar de ingelaste opname moet eindigen, wordt dan in het geheugen vastgelegd.
- 7 Druk op de START/STOP toets.
Er klinkt een korte pieptoon en het inlassen van de nieuwe opname begint. Wanneer de bandteller het nulpunt bijna bereikt heeft, stopt het inlassen van de nieuwe opname automatisch.

Uitschakelen van de nulgeheugenfunctie

Druk op de ZERO MEM toets.

Opmerking

Bij het afspelen van een cassette waarop video-opnamen zijn ingelast, kan aan het eind van het ingelaste gedeelte storing in het beeld optreden.

Överspelning mitt på videobandet (insertredigering)

(G-8)

- 1 Håll den lilla, gröna låsknappen intryckt och skjut strömbrytaren POWER till läget CAMERA.
- 2 Skjut omkopplaren STANDBY uppåt för att koppla om kameraspelaren till beredskap för inspelningsstart.
- 3 Titta i sökaren och håll endera sidan, + eller -, på snabbsökaren EDITSEARCH intryckt. Släpp upp den intryckta sidan så fort du hittat slutläget för insertredigering. Kameraspelaren står nu i beredskap för inspelningsstart.
- 4 Tryck på nollställningsknappen COUNTER RESET.
Bandräknaren nollställs.
- 5 Håll minussidan - på snabbsökaren EDITSEARCH intryckt och titta i sökaren. Släpp upp minussidan så fort du hittat läget för inspelningsstart.
- 6 Tryck på minnesknappen ZERO MEM.
Slutläget för insertredigering har nu lagrats i minnet.
- 7 Tryck på start/stopknappen START/STOP.
Pip-ljudet piper till och insertredigeringen sätts igång. Insertredigeringen avbryts automatiskt så fort bandet börjar närma sig läget, där bandräknaren nollställs.

Hur det i minnet lagrade nollläget ZERO MEM makuleras

Tryck på minnesknappen ZERO MEM.

OBS!

Det kan hända att det uppstår störningar vid bildövergångarna mot slutet på bandets insertredigerade del.

Per inserire delle immagini a metà di un nastro già registrato (inserimento di registrazione)

(G-8)

- 1 Regolare POWER su CAMERA tenendo premuto il tasto verde.
- 2 Spostare STANDBY verso l'alto per porre la videocamera in modo di attesa.
- 3 Osservando l'immagine nel mirino, tenere premuto il tasto + o - di EDITSEARCH e rilasciare il tasto al punto dove si desidera terminare l'inserimento.
La videocamera ritorna in modo di attesa.
- 4 Premere COUNTER RESET.
Il contatore viene azzerato.
- 5 Guardando nel mirino, tenere premuto il tasto - di EDITSEARCH e rilasciare il tasto al punto dove si desidera iniziare l'inserimento.
- 6 Premere ZERO MEM.
Il punto di fine dell'inserimento viene memorizzato.
- 7 Premere START/STOP.
Si sente un beep e l'inserimento di registrazione inizia. La registrazione si interrompe automaticamente approssimativamente al punto corrispondente alla lettura zero del contatore.

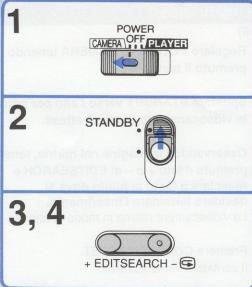
Per disattivare la funzione ZERO MEM

Premere ZERO MEM.

Nota

L'immagine può essere distorta al punto di fine dell'inserimento quando viene riprodotta.

(G-9)



Ter plaatse weergeven van de opname

(G-9)

Zojuist gemaakt opnamen kunnen ter controle op het zoekerscherf weergegeven worden. Er is echter geen geluid te horen.

- 1 Houd het groene knopje ingedrukt en zet de POWER schakelaar op "CAMERA".
- 2 Schuif de STANDBY schakelaar omhoog.
- 3 Houd de "-" kant van de EDITSEARCH toets ingedrukt om de opnamen achterwaarts weergegeven te zien.
- 4 Houd de "+" kant van de EDITSEARCH toets ingedrukt om de zojuist gemaakte opnamen weer te geven.

Om het weergeven te stoppen, laat u de EDITSEARCH toets los.

Tijdens het bekijken van de opnamen in de zoeker het geluid beluisteren

1. Sluit een oortelefoon op de oortelefoon-aansluiting aan.
2. Houd de groene toets ingedrukt en zet de POWER schakelaar op "PLAYER".
3. Druk op de toets om de band terug te spoelen en druk op de stoptoets bij het punt waar u de band wilt stoppen.
4. Druk op de weergavetoets om de weergave te starten.

Filmens granskning efter inspelning





(G-9)

Möjligt att granska scenerna i sökaren efter slutförd inspelning. Ljudet återges inte.

- 1 Håll den lilla, gröna låsknappen intryckt och skjut strömbrytaren POWER till läget CAMERA.
- 2 Skjut omkopplaren STANDBY uppåt.
- 3 Håll minussidan – på snabbsökaren EDITSEARCH intryckt för att spela upp bandet baklänges.
- 4 Håll plussidan + på snabbsökaren EDITSEARCH intryckt för att spela upp bandet framlänges så att du kan granska scenerna som har spelats in på bandet.

Släpp upp den intryckta sidan på snabbsökaren EDITSEARCH för att avbryta bandets uppspelning.

Att lyssna på ljudet vid filmens granskning i sökaren

1. Anslut en öronsnäcka till hörlursuttaget .
2. Håll den lilla, gröna låsknappen intryckt och skjut strömbrytaren POWER till läget PLAYER.
3. Tryck på  för att snabbpola bandet bakåt och på  för att stanna bandet.
4. Tryck på  för att spela upp bandet.

Riproduzione immediata dell'immagine





(G-9)

È possibile controllare l'immagine registrata osservandola nel mirino. Non può essere controllato.

- 1 Regolare POWER su CAMERA tenendo premuto il tasto verde.
- 2 Spostare STANDBY verso l'alto.
- 3 Tenere premuto il lato – di EDITSEARCH per vedere l'immagine all'indietro.
- 4 Tenere premuto il lato + di EDITSEARCH per vedere l'immagine normalmente.

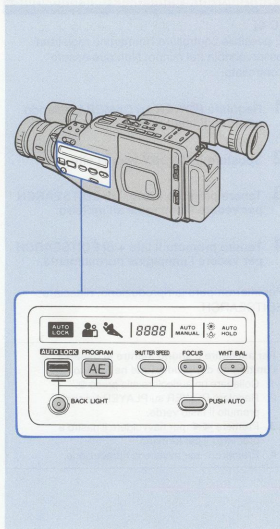
Per interrompere la riproduzione, rilasciare EDITSEARCH.

Per ascoltare il suono mentre si osserva l'immagine di riproduzione nel mirino

1. Collegare un auricolare alla presa .
2. Regolare POWER su PLAYER tenendo premuto il tasto verde.
3. Premere  per riavvolgere il nastro e premere  per fermarlo.
4. Premere  per avviare la riproduzione.

Keuze uit automatische of handmatige instellingen

(H)



Als u de AUTO LOCK schakelaar in de groene stand zet, verloopt het scherpstellen, instellen van het diafragma, de kleurbalans en sluitertijd (1/50) automatisch.

Deze automatische instelling geeft u onder de meeste omstandigheden een probleemloze bediening en uitstekende opnamen.

Voor het maken van goede opnamen is het echter onder bepaalde omstandigheden beter de instellingen met de hand te verrichten.

Als u de AUTO LOCK schakelaar omlaag schuift, kunt u de diverse instellingen met de hand als volgt maken. (H)

Voor het handmatig maken van de afzonderlijke instellingen: zie het betreffende bladzijdenummer in onderstaande tabel.

Onderdeel	Zie bladzijde
Scherpstelling	60, 62
Kleurbalans	64, 66
Sluitertijd	68, 70
Tegenlichtcompensatie	72

Belichtingsprogrammatoets (PROGRAM AE):

Naast de hierboven genoemde instellingen, stelt de belichtingsprogrammatoets (PROGRAM AE) u in staat bij het maken van handmatige instellingen een portret te filmen of een duidelijk beeld bij stilbeeld-weergave of vertraagde weergave te verkrijgen. (Zie blz. 74 t/m 78).

Snel corrigeren van de scherpstelling:

Druk tijdens opnemen met handmatige scherpstelling op de PUSH AUTO toets. De automatische scherpstelling treedt dan in werking, maar alleen zolang de PUSH AUTO toets ingedrukt wordt gehouden.

Wanneer de batterij voor de eerste maal wordt aangebracht

In dat geval wordt het scherpstellen en de instellingen voor het diafragma, de kleurbalans en sluitertijd (op 1/50 seconde) automatisch gedaan, ongeacht de stand van de AUTO LOCK schakelaar.

Opmerkingen

- Zolang u de batterij niet verwijdert, blijven de gemaakte instellingen in het geheugen bewaard, ook al zet u de POWER schakelaar op "OFF".
- Als u de AUTO LOCK schakelaar in de groene stand zet nadat u bepaalde instellingen met de hand heeft gemaakt, en vervolgens de AUTO LOCK schakelaar weer omlaag schuift, dan zullen de gemaakte instellingen weer gelden als eerder ingesteld.

Val mellan automatiska/ manuella inställningar

Vitbalansen, bildskärpan och bländaröppningen ställs in automatiskt när omkopplaren AUTO LOCK står i det grönmärkta läget. Slutartiden ställs på 1/50. I flesta fall blir resultatet bra efter automatikens inkoppling, men det kan dock hända att de manuella inställningarna under vissa förhållanden garanterar bättre resultat. Skjut omkopplaren AUTO LOCK till det nedre läget och tryck på lämplig väljare/omkopplare för att utföra inställningarna manuellt (H).

Vi hänvisar till den nedanstående tabellen angående de manuella inställningarna:

Manuell inställning av	Vi hänvisar till sid.
Bildskärpa	61, 63
Vitbalanskompensering	65, 67
Slutartid	69, 71
Bländaröppning	73

Omkopplaren PROGRAM AE för exponeringsautomatik

Utöver de ovannämnda manuella inställningarna möjliggör exponeringsautomatikens inkoppling vid inspelning med manuella inställningar visning av en porträttliknande scen och tydlig stillbild samt tydliga scener vid tidsfördröjd uppspelning (sid. 75 – 79).

Knapp PUSH AUTO för automatikens inkoppling vid manuell inställning av bildskärpa

Vid inspelningar efter manuell inställning av bildskärpa: autofokus kopplas in så länge denna knapp hålls intryckt.

När batteripaketet för första gången monteras på kameraspelaren

Vitbalanskompensering, bildskärpa och bländaröppning ställs in automatiskt samtidigt som slutartiden ställs på 1/50, oavsett om omkopplaren AUTO LOCK står i det grönmärkta eller det nedre läget.

OBS!

- De utförda, manuella inställningarna kvarhålls i minnet trots att strömbrytaren POWER slås ifrån (läget OFF), förutsatt att batteripaketet eller tillbehöret för strömförsörjning inte tas loss.
- De tidigare utförda manuella inställningarna återkallas ur minnet, när omkopplaren AUTO LOCK först skjuts till det grönmärkta läget efter de manuella inställningarnas utförande och därefter skjuts till det nedre läget på nytt.

Selezione della regolazione automatica/manuale

Quando si regola AUTO LOCK sulla posizione del segno verde, la messa a fuoco l'equilibratura del bianco, e il diaframma sono regolati automaticamente e la velocità dell'otturatore è fissata a 1/50. Il funzionamento automatico consente di usare la videocamera senza problemi nella maggior parte delle condizioni di ripresa. In alcune circostanze, tuttavia, le regolazioni manuali sono più efficaci per ottenere buoni risultati. Per usare le regolazioni manuali regolare AUTO LOCK sulla posizione inferiore e selezionare la regolazione appropriata. (H)

Per la regolazione manuale di ciascuna funzione, vedere la pagina indicata nella tabella.

Funzione	Vedere pagina
Messa a fuoco	61, 63
Equilibratura del bianco	65, 67
Velocità dell'otturatore	69, 71
Diaframma	73

La funzione PROGRAM AE

In aggiunta a quanto detto sopra, quando si usa la funzione PROGRAM AE (esposizione automatica) con il modo manuale, è possibile ottenere una scena come un ritratto o, un'immagine nitida nella riproduzione a rallentatore o a immagine ferma. (Vedere pagine 75 a 79.)

Tasto di messa a fuoco automatica temporanea:

Durante la registrazione con la messa a fuoco manuale, finché si tiene premuto questo tasto è attivata la messa a fuoco automatica.

Quando si applica un blocco batteria per la prima volta

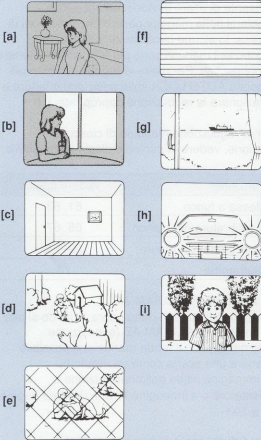
L'equilibratura del bianco, la messa a fuoco e il diaframma sono regolate automaticamente e la velocità dell'otturatore è regolata su normale (1/50) indipendentemente dalla posizione di AUTO LOCK.

Note

- Fintanto che non si scollega il blocco batteria, le regolazioni precedenti sono memorizzate anche se si regola POWER su OFF.
- Se si regola AUTO LOCK sulla posizione del segno verde dopo aver eseguito una regolazione manuale, quando lo si regola di nuovo nella posizione inferiore le precedenti regolazioni manuali sono richiamate dalla memoria.

Scherpstellen met de hand

(I-1)



Met de automatische scherpstelling (AUTO LOCK schakelaar in de groene stand) kunt u onder de meeste omstandigheden op vrijwel elk onderwerp scherpstellen, mits zich dit midden in het zoekerbeeld bevindt. Onder een aantal omstandigheden, die hieronder worden aangegeven, kan de automatische scherpstelling niet naar behoren functioneren en moet het scherpstellen met de hand gedaan worden. De letters [a] t/m [i] komen overeen met die in de afbeeldingen. (I-1)

- [a] Onvoldoende licht
- [b] Te fel licht achter het onderwerp
- [c] Het onderwerp heeft te weinig kleurcontrast en tekening — een muur, de lucht, enz.
- [d] Extreem grote afstand tussen twee onderwerpen midden in beeld — een onderwerp vlakbij, een ander ver verwijderd
- [e] Het onderwerp bevindt zich achter gaas, vitrage e.d. of wordt door passerende voorwerpen aan het oog onttrokken.
- [f] Horizontale strepen
- [g] Matglas of beslagen vensterglas tussen het onderwerp en de video-camera/recorder
- [h] Al te heldere, licht uitstralende of reflecterende voorwerpen
- [i] Een achtergrond met meer helderheid dan het onderwerp zelf. (Er kan in een dergelijk geval op de achtergrond scherpgesteld worden.)
- [j] Onder de volgende omstandigheden:
 - Gebruik van filters of voorzetlenzen
 - Filmen van een stilstaand onderwerp met de camcorder op een statief
 - Sparen van de batterijen

Onder de volgende omstandigheden kan de automatische scherpstelling enkele ogenblikken niet functioneren:

- Bij wijzigen van de sluitertijd
- Als de tegenlicht-kompensatie met de hand wordt ingesteld.
- Bij snel wisselende belichting
- Bij het in-zoomen, van de groothoek- naar de telestand.

De scherpstelling wordt aan de hand van de gemeten contrast voortdurend automatisch aan de onderwerpafstand aangepast.

In bovenstaande voorbeelden is het contrast echter gering, met als gevolg dat het enkele seconden kan duren voordat de juiste scherpstelling is bereikt.

Manuell skärpeinställning

Centrera motivet på sökarskärmens mitt, när omkopplaren AUTO LOCK står i det grönmärkta läget, för att koppla in autofokus vid skärpeinställning. Vid flesta förhållanden blir bildskärpan bra.

Vi rekommenderar dock manuell inställning av bildskärpa under de följande inspelningsförhållandena från [a] till [i] enligt illustrationerna (I-1).

- [a] Dåliga belysningsförhållanden
- [b] Tagning i motljus
- [c] Motiv med oklara konturer — som t.ex. en vägg, himmeln, m.m.
- [d] En scen med två motiv, den ena nära kameraspelaren, den andra på längre håll.
- [e] Motiv bakom nät eller när någonting passerar framför kameraspelaren.
- [f] Horisontella ränder
- [g] Motiv bakom mattslipat glas
- [h] Klart upplysta motiv eller motiv, som reflekterar ljus.
- [i] Bakgrund med skarp kontrast (i detta fall kan bildskärpan på bakgrunden bli bra)
- [j] Under följande förhållanden:
 - När du använder försättslinser eller specialfilter.
 - Vid tagning av stillastående motiv med kameraspelaren på stativet
 - För att spara på batteriet.

Autofokus ställer inte in bildskärpan på korrekt sätt när:

- Slutartiden ändras.
- Vid motljuskompensering
- Det sker snabba ändringar i belysningsförhållandena.
- Zoomningen ändras från vidvinkelläget till televinkelläget.

Autofokus på denna kameraspelare ställer in bildskärpan enligt motivets konturer, vilka blir oskarpa enligt ovanstående förhållanden.

Messa a fuoco manuale

Quando AUTO LOCK è regolato sulla posizione del segno verde e il soggetto è inquadrato al centro del mirino, si attiva la funzione di messa a fuoco automatica che consente di ottenere immagini a fuoco nella maggior parte delle condizioni di ripresa. Tuttavia, nei seguenti casi consigliamo l'uso della messa a fuoco manuale. Le lettere da [a] a [i] corrispondono alle illustrazioni. (I-1)

- [a] Luce insufficiente
- [b] Troppa luminosità dietro il soggetto
- [c] Soggetti con poco contrasto — pareti, cielo, ecc.
- [d] Un soggetto è vicino e l'altro è al centro, ma lontano
- [e] Soggetti dietro a reti, ecc. o quando un altro soggetto passa davanti alla videocamera
- [f] Strisce orizzontali
- [g] Soggetto dietro un vetro opaco
- [h] Soggetto luminoso o che riflette la luce
- [i] Forte contrasto dietro il soggetto (può essere messo a fuoco lo sfondo).
- [j] Nelle seguenti circostanze
 - Quando si usano obiettivi di conversione o filtri per effetti speciali
 - Quando si riprendono soggetti fermi da un treppiede
 - Per non consumare il blocco batteria

La messa a fuoco automatica non funziona temporaneamente quando:

- Viene cambiata la regolazione della velocità dell'otturatore.
- Il controluce viene regolato manualmente.
- Le condizioni di illuminazione cambiano rapidamente.
- Lo zoom passa da grandangolo a telefoto.

Questa videocamera mantiene la messa a fuoco facendo riferimento al contrasto dell'immagine, che è debole nei casi sopra indicati.


Scherpstellen met de hand

Scherpstellen met de hand

(I-2)

1 Zet de AUTO LOCK schakelaar in de onderste stand.

2 Druk op de FOCUS toets.

Kontroleer of de  indikator (handbediend scherpstellen) in het zoekerbeeld verschijnt. Zo niet, druk dan nogmaals op deze toets.

3 Draai de handzoomhendel volledig in de telestand.

4 Verdraai de scherpstelring tot u het onderwerp optimaal scherp in beeld heeft.

5 Stel met de handzoomhendel in op de juiste brandpuntafstand voor de bedoelde beeldkompositie, terwijl u het kleine knopje ingedrukt houdt.

Snel corrigeren van de scherpstelling (I-3)

Druk tijdens opnemen met handmatige scherpstelling op de PUSH AUTO toets. De automatische scherpstelling treedt dan in werking, maar alleen zolang deze toets ingedrukt wordt gehouden. Wanneer u de toets loslaat, wordt weer overschakeld naar handmatig scherpstellen. Gebruik deze toets wanneer u snel op een ander onderwerp wilt scherpstellen. Het scherpstellen vindt dan op een natuurlijke manier plaats.

De vorige instellingen behalve voor scherpstelling worden in het geheugen bewaard.

Enkele nuttige tips

- Als de belichting onvoldoende is, zoals binnenshuis, vermindert de scherptediepte aanzienlijk. Voor betere resultaten verricht u het scherpstellen in de tele-stand en neemt u op in de groothoek-stand.
- Bij opnemen van veel actie in helder licht kunt u het onderwerp het best scherp in beeld houden, ook al beweegt het zich naar u toe of van u af, door de zoomhendel in de groothoek-stand te zetten en de scherpstelring op 2 à 3 m in te stellen.

(I-2)

1

AUTO LOCK



2

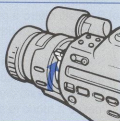
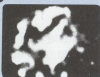
FOCUS



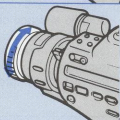
STBY



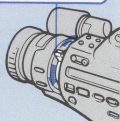
3



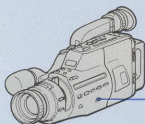
4



5



(I-3)




PUSH AUTO



Manuell skärpeinställning

Manuell inställning av bildskärpa

(I-2)

- 1 Skjut omkopplaren **AUTO LOCK** till det nedre läget.
- 2 Tryck på omkopplaren **FOCUS**.
Kontrollera att indikeringen  för manuell skärpeinställning visas i sökaren. Tryck en gång till på omkopplaren när indikeringen inte visas.
- 3 Skjut den manuella zoomspaken till televinkelläget.
- 4 Vrid på fokuseringsringen tills motivet blir så klart och tydligt som möjligt.
- 5 Håll den lilla grå knappen på zoomspaken intryckt och skjut på zoomspaken för att ställa in avståndet till motivet.

Hur autofokus kopplas in vid manuell skärpeinställning (I-3)

Tryck in tryckknappen **PUSH AUTO**. Autofokus kopplas in så länge denna knapp hålls intryckt. Kameraspelaren kopplas om till manuell skärpeinställning så fort tryckknappen släpps upp. Tryck på denna knapp, när du ändrar motivet som ska vara i fokus. De olika motivens bildskärpa ställs in helt naturligt. De valda inställningarna, utom bildskärpan, ändras inte i detta fall.


Praktiska råd

- Djupskärpan blir mycket grund när tagningarna sker vid sämre belysningsförhållanden, som t. ex. inomhus. Ställ först in skärpan i televinkelläget och ta sedan scenen i vidvinkelläget.
- Skjut zoomspaken till vidvinkelläget och ställ fokuseringsringen på 2 till 3 m när du tar en scen med rörliga motiv i klart ljus.

Messa a fuoco manuale

Messa a fuoco manuale

(I-2)

- 1 Regolare **AUTO LOCK** sulla posizione inferiore.
- 2 Premere **FOCUS**.
Assicurarsi che l'indicazione di messa a fuoco manuale  appaia nel mirino. Se non appare, premere di nuovo il tasto.
- 3 Girare la leva dello zoom manuale completamente verso la posizione di telefoto.
- 4 Girare l'anello di messa a fuoco fino a ottenere una messa a fuoco nitida.
- 5 Selezionare la lunghezza di campo desiderata con la leva dello zoom manuale tenendo premuto il tasto grigio su di essa.

Uso temporaneo della messa a fuoco automatica (I-3)

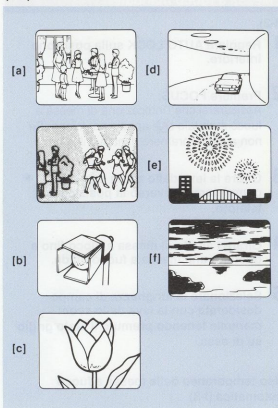
Durante le riprese con la messa a fuoco manuale, premere **PUSH AUTO**. La messa a fuoco automatica funziona mentre si tiene premuto il tasto. Quando si rilascia il tasto, viene riattivata la messa a fuoco manuale. Usare questo tasto quando si passa da un soggetto a un altro. La messa a fuoco agisce naturalmente. Le precedenti regolazioni escluse la messa a fuoco automatica rimangono invariate.

Alcuni suggerimenti utili

- Quando si riprende in condizioni di luce scarsa, come in interni, la profondità di campo messa a fuoco è molto ridotta. Per ottenere i risultati migliori, riprendere in grandangolo dopo aver messo a fuoco in telefoto.
- Quando si riprende una scena con molto movimento in piena luce, regolare la leva dello zoom sulla posizione di grandangolo e l'anello della messa a fuoco da 2 a 3 m.

Instellen van de kleurbalans

(J-1)



In de meeste gevallen voldoet de automatische kleurbalansfunctie (AUTO LOCK schakelaar in de groene stand) van deze camcorder voor het juist instellen van de kleurbalans, zodat u opnamen met natuurlijke kleuren krijgt, ongeacht de kleur van de lichtbron. Stel de kleurbalans met de hand in voor het maken van video-opnamen onder de omstandigheden die hieronder staan vermeld.

De letters [a] t/m [f] komen overeen met die in de afbeeldingen (J-1)

	Omstandigheden	Aanduiding in de zoeker
[a]	Snel wisselende lichtomstandigheden	✱
[b]	Opvallend licht op de camera, van een andere lichtbron dan die het onderwerp verlicht; bijv. wanneer het onderwerp onder een spotlight staat	✱
[c]	Opnamen van een monochromatisch gekleurd onderwerp of een onderwerp tegen een monochromatische achtergrond	HOLD
[d]	Onderwerp onder een natriumlamp	✱
	Onderwerp onder een kwiklamp	
	Opnamen van een onderwerp onder een kleurgecompenseerde fluorescerende lamp	
[e]	Buitenopnamen bij donker, zoals van vuurwerk of een straat met neonverlichting	✱
[f]	Buitenopnamen in de schemering, na het ondergaan of voor het opkomen van de zon.	

Vitbalanskompensering

Vitbalanseringen sker helt automatiskt, när omkopplaren AUTO LOCK står i det grönmärkta läget, så att färgerna i flesta fall blir naturliga. Det kan dock vara bättre att utföra vitbalanseringen manuellt när de följande förhållandena råder vid inspelningstillfället:

[a] - [f] hänvisar till de motsvarande punkterna på illustrationen (J-1).

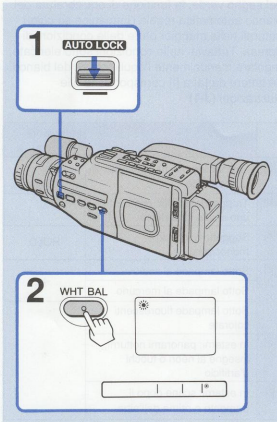
	Rådande förhållanden	Indikering i sökaren
[a]	Belysningsförhållandena ändras snabbt.	✱
[b]	Mycket stark belysning, som t.ex. i en studio	✱
[c]	Svart/vitt motiv eller svart/vit bakgrund	HOLD
[d]	Under en natriumlampa	✱
	Under en kvicksilverbåglampa	
	Under en färganpassad lysrörslampa	
[e]	Tagningar utomhus: nattliga scener, neonljus och fyrverkeri	✱
[f]	Tagningar utomhus: scener efter solnedgång och före soluppgång	

Regolazione dell'equilibratura del bianco

Quando AUTO LOCK è regolato sulla posizione del segno verde, la funzione di equilibratura del bianco automatica regola l'immagine su colori naturali nella maggior parte delle condizioni di ripresa. Tuttavia, nelle condizioni sotto elencate, regolare manualmente l'equilibratura del bianco. Le lettere da [a] a [f] corrispondono alle illustrazioni (J-1).

	Condizioni	Indicazione nel mirino
[a]	Le condizioni di luce mutano rapidamente	✱
[b]	Troppa luminosità, come in uno studio fotografico	✱
[c]	Soggetto o sfondo monocromo	HOLD
[d]	Sotto lampade al sodio	✱
	Sotto lampade al mercurio	
	Sotto lampade fluorescenti colorate	
[e]	In esterni: panorami notturni, insegne al neon o fuochi d'artificio	✱
[f]	In esterni: scene dopo il tramonto o prima dell'alba	

(J-2)



Handbediening voor instellen van de kleurbalans

(J-2)

- 1 Schuif de AUTO LOCK schakelaar omlaag.
- 2 Druk meerdere malen op de WHT BAL toets, tot op het zoekerscherf de gewenste kleurbalans-indikator verschijnt.

Bij elke druk op de toets verspringt de aanduiding in ca. zoeker als volgt:

→ Geen aanduiding → HOLD → * → *

Opmerking bij het handmatig instellen van de kleurbalans

Wanneer u met de camcorder van binnen naar buiten gaat, of vice versa, zet dan de AUTO LOCK schakelaar in de groene stand en schuif de schakelaar vervolgens weer omlaag.

Functie van de "HOLD" stand

In de "HOLD" stand stelt de camcorder automatisch in op de kleurtemperatuur van de lichtbron. Tijdens opnemen blijft op deze temperatuur ingesteld. Bij het opnemen van onderwerpen met een verschillende kleurtemperatuur, dient u de instelling in de "HOLD" stand opnieuw te verrichten. Hierdoor krijgt u opnamen met natuurlijke kleuren zonder nadelige invloed van de omgeving.

Exakt instellen van de kleurbalans in de "HOLD" stand

- 1 Schuif de AUTO LOCK schakelaar omlaag en zet de WHT BAL toets in de automatische stand (geen aanduiding zichtbaar).
- 2 Richt de camcorder op een zuiver wit vlak, zoals een stuk papier, een witte wand, enz.
- 3 Druk een of meerdere malen op de WHT BAL toets, tot op het zoekerscherf de "HOLD" aanduiding verschijnt.

Na het verwisselen van het batterijpak of overschakelen op een andere lichtbron voor het maken van opnamen, dient u de instelling in de "HOLD" stand opnieuw te verrichten. Hiervoor dient u bovenstaande bedieningshandelingen nogmaals uit te voeren.

Vitbalanskompensering

Manuell vitbalanskompensering

(J-2)

- 1 Skjut omkopplaren AUTO LOCK till det nedre läget.
- 2 Tryck på WHT BAL så många gånger det krävs för att välja önskat läge för vitbalanskompensering.
Med vart tryck på denna omkopplare ändras läget enligt följande:

→ Ingen indikering → HOLD → ☼ → ☆

Att observera angående manuell vitbalanskompensering

Skjut först omkopplaren AUTO LOCK till det grönmärkta läget, när kameraspelaren först används för tagningar inomhus och sedan för tagningar utomhus eller vice versa, och sedan tillbaka till det nedre läget igen.

Vad menas egentligen med läget HOLD?

I läget HOLD regleras vitbalanskompenseringen automatiskt enligt färgtemperaturen hos motivets ljuskälla. Temperaturen kvarhålls vid inspelningen. Välj läget HOLD när du spelar in motiv, vilkas färgtemperaturer varierar, för att ställa in färgtemperaturen. Detta garanterar naturliga färger som inte påverkas av omgivningen.

Valet av läget HOLD

- 1 Skjut omkopplaren AUTO LOCK till det nedre läget och tryck på WHT BAL så många gånger det krävs tills ingenting alls visas i sökaren (automatikläget).
- 2 Rikta kameraspelaren mot ett vitt föremål, som t.ex. en vit vägg, ett vitt papper, och filma.
- 3 Tryck på omkopplaren WHT BAL. Indikeringen HOLD visas nu i sökaren.

Följ de ovanstående anvisningarna för att välja läget HOLD efter batteripaketets byte och när belysningsförhållandena förändras.

Regolazione dell'equilibratura del bianco

Regolazione manuale dell'equilibratura del bianco

(J-2)

- 1 Regolare AUTO LOCK sulla posizione inferiore.
- 2 Selezionare il modo desiderato di equilibratura del bianco premendo WHT BAL.
A ogni pressione del tasto, l'indicazione cambia come segue:

→ Nessuna indicazione → HOLD → ☼ → ☆

Nota sulla regolazione manuale

Quando ci si sposta da interni a esterni, e viceversa, regolare AUTO LOCK sulla posizione del segno verde e quindi regolarlo di nuovo sulla posizione inferiore.

Uso del modo HOLD

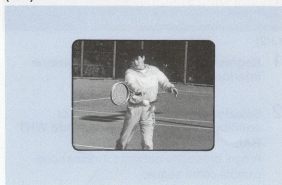
Nel modo HOLD la videocamera regola automaticamente la temperatura del colore della fonte di illuminazione del soggetto e mantiene tale temperatura durante la registrazione. Durante la registrazione di soggetti con diverse temperature di colore usare il modo HOLD per stabilire una temperatura del colore, al fine di ottenere una registrazione con colori naturali che non sia influenzata dallo sfondo.

Attivazione del modo HOLD

- 1 Regolare AUTO LOCK sulla posizione inferiore e premere WHT BAL per regolare sul modo automatico (nessuna indicazione).
- 2 Riprendere con la videocamera un oggetto bianco e piatto come una parete bianca o della carta.
- 3 Premere WHT BAL.
L'indicazione HOLD appare nel mirino.

Quando si sostituisce il blocco batteria o si cambia la fonte di illuminazione è necessario regolare di nuovo nel modo HOLD. In questo caso, ripetere di nuovo questo procedimento.

(K-1)



(K-1)

Als een snel bewegend onderwerp met normale sluitertijd wordt opgenomen, kan bij stilzetten geen scherp beeld verkregen worden. U kunt dit verbeteren door een snelle sluitertijd te kiezen. De scherptediepte van het onderwerp waarop is scherpgesteld neemt af, wanneer met een snelle sluitertijd wordt opgenomen. Dit is effectief voor opname van een goed scherpgesteld hoofdonderwerp met een vage achtergrond. Bij de kortste sluitertijden kan er echter slechts weinig licht door de lens vallen, dus de opgenomen beelden worden hierbij wel donkerder. Het is daarom aanbevolen, de kortere sluitertijden slechts te gebruiken, wanneer er ruimschoots genoeg licht voorhanden is.

Aanbevolen instellingen bij verschillende omstandigheden

Voorbeelden van op te nemen onderwerp, plaats en tijd	Aanbevolen sluitertijd
<ul style="list-style-type: none"> Een voetbalwedstrijd of partij tennis, op een zonnige dag (om de bal in de pauzestand scherp te zien, instellen op 1/4000) Opnamen in de sneeuw, zoals van schaatsers of skiërs 	1/4000 of 1/2000
<ul style="list-style-type: none"> Een draaimolen of achtbaan op de kermis, op een licht bewolkte dag Stabiele opnamen vanuit een auto, bus of trein 	1/1000 of 1/250
<ul style="list-style-type: none"> Opnamen met half belichtingsnivo (ter beperking van het contrast, wanneer geen ND2 filter voorhanden is) Stabiele opnamen binnenshuis 	1/120

Slutartid, och dess inställning

(K-1)

Välj en snabbare slutartid vid tagningar av motiv, som rör sig snabbt, för att kunna koppla in och granska en tydlig stillbild vid videobandets uppspelning.

Observera emellertid att djupskärpan blir grund med snabbare slutartider, dvs., bildskärpan på huvudmotivet blir bra men bildskärpan i området runt motivet blir något sämre.

Observera att belysningsförhållandena måste vara bra när snabb slutartid används.

Rekommenderade slutartider enligt inspelningsförhållandena

Exempel på olika tagningar	Rekommenderade slutartider
<ul style="list-style-type: none">• Klar dag, tagning av golf- och tenniscener (ställ på 1/4000 för att kunna granska scenen med den flygande bollen efter stillbildens inkoppling)• Tagning av scener med skidåkare	1/4000 eller 1/2000
<ul style="list-style-type: none">• Mulet dag, tagning av karusell i rörelse och liknande• Utomhusscener från bilkupé (för tydligare bilder)	1/1000 eller 1/250
<ul style="list-style-type: none">• Istället för ett ND2-filter (exponeringsnivåns sänkning till ca. hälften)• Sportscener inomhus (för tydligare bilder)	1/120

Regolazione della velocità dell'otturatore

(K-1)

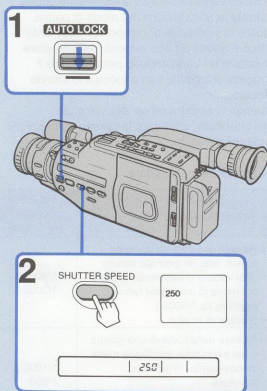
Quando si riprendono soggetti in rapido movimento aumentare la velocità dell'otturatore in modo da poter vedere un'immagine chiara durante la riproduzione nel modo di pausa. Inoltre la profondità di campo correttamente a fuoco è ridotta ad alte velocità dell'otturatore. Questo è un buon metodo per registrare il soggetto principale ben a fuoco e lo sfondo sfocato.

Quando si registra ad un'alta velocità dell'otturatore, effettuare la ripresa in luoghi più luminosi del solito.

Regolazione consigliata

Esempi di impiego	Velocità otturatore consigliata
<ul style="list-style-type: none">• Riprese di campi da golf o da tennis, ecc., in giornate serene (Per vedere chiaramente la palla nel modo di immagine ferma, regolare su 1/4000.)• Riprese di sciatori	1/4000 o 1/2000
<ul style="list-style-type: none">• Riprese della ruota di una giostra o del treno delle montagne russe in movimento, in giornate nuvolose• Riprese di esterni dall'interno di un veicolo (per una ripresa stabile)	1/1000 o 1/250
<ul style="list-style-type: none">• Al posto del filtro ND2 (per ridurre il livello di esposizione a circa 1/2)• Riprese di sport in interni (per una ripresa stabile)	1/120

(K-2)



Instellen van de sluitertijd

Instellen van de sluitertijd

(K-2)

- 1 Schuif de **AUTO LOCK** schakelaar omlaag.
- 2 Druk net zo vaak op de **SHUTTER SPEED** toets tot op het zoekerscherf de gewenste sluitertijd verschijnt.
Telkens wanneer u op de **SHUTTER SPEED** toets drukt, verspringt de sluitertijd en verandert de aanduiding, als volgt:

→ Geen aanduiding (1/50) → 120 (1/120) → 250 (1/250)
← 4000 (1/4000) ← 2000 (1/2000) ← 1000 (1/1000) ←

Opmerkingen

- Wanneer een sluitertijd van 1/250 seconde of korter is gekozen, kan er slechts worden opgenomen in de volle zon of onder een videolamp.
- Bij opnamen met een snelle sluitertijd van een zeer helder onderwerp kan er een lichte verticale "veeg" in beeld zichtbaar zijn. Dit duidt echter niet op storing van de camcorder.
- Bij opnamen onder licht van een tl-buis, een natriumlamp of kwiklamp, kan de helderheid van het opgenomen beeld fluktuëren.

Slutartid, och dess inställning

Val av slutartid

(K-2)

1 Skjut omkopplaren **AUTO LOCK** till det nedre läget.

2 Tryck på väljaren **SHUTTER SPEED** så många gånger det krävs tills önskad slutartid visas sökaren.

Med vart tryck på denna väljare ändras slutartiden på följande sätt:

→ Slutartiden visas inte (1/50) → 120 (1/120) → 250 (1/250) →
4000 (1/4000) ← 2000 (1/2000) ← 1000 (1/1000) ←

OBS!

- Inspelningen måste ske i solljus eller så måste videoljus användas när slutartiden 1/250 eller snabbare slutartid väljs.
- Det kan hända att det uppstår s.k. ljussvans på bilden efter inspelning av ett klart lysande motiv med snabb slutartid.
- När tagningarna sker under s.k. urladdningslampor, som t.ex. lysrörslampor, natriumlampor eller kvicksilverbåglampor, kan det hända efter val av vissa slutartider att det uppstår ljusflimmer (ljusstyrkan varierar) i de scener, som har spelats in på bandet.

Regolazione della velocità dell'otturatore

Selezione della velocità dell'otturatore

(K-2)

1 Regolare **AUTO LOCK** sulla posizione inferiore.

2 Premere ripetutamente **SHUTTER SPEED** fino a che non appare l'indicazione della velocità desiderata.

A ciascuna pressione del tasto l'indicazione cambia come segue:

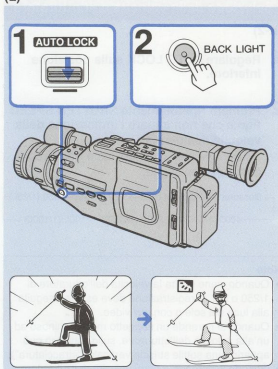
→ Nessuna indicazione (1/50) → 120 (1/120) → 250 (1/250) →
4000 (1/4000) ← 2000 (1/2000) ← 1000 (1/1000) ←

Note

- Quando viene scelta la velocità dell'otturatore di 1/250 o più, la registrazione deve essere eseguita alla luce del sole o con luci video.
- Quando si riprende un soggetto molto luminoso ad un'alta velocità dell'otturatore, sullo schermo può apparire una sottile striscia verticale ("stracciatura").
- Quando si riprende a certe velocità dell'otturatore sotto un tubo a scarica di luce, come una lampada fluorescente, al sodio o al mercurio, la luminosità dell'immagine registrata può variare.

Tegenlicht-kompensatie


(L)




De camera is voorzien van een automatische tegenlicht-kompensatie. Bij het opnemen van onderwerpen die zeer contrastrijk zijn (lichtbron achter het onderwerp), is het aanbevelen de tegenlicht-kompensatie met de hand in te stellen door de BACK LIGHT toets in te drukken. (L)

1 Schuif de AUTO LOCK schakelaar omlaag.

2 Druk op de BACK LIGHT toets.

In het zoekerbeeld verschijnt de  aanduiding. Wanneer deze aanduiding niet verschijnt, drukt u nogmaals op de BACK LIGHT toets.


Na het opnemen van het al te contrastrijke onderwerp dient u nogmaals op de BACK LIGHT toets te drukken om deze vrij te zetten. (De  aanduiding verdwijnt.)

Dit om te voorkomen dat bij de volgende opnamen het onderwerp te helder zal worden opgenomen.

Motljuskompensering


Bländaröppningen regleras automatiskt i denna kameraspelare tack vare bländarautomatik. Vi rekommenderar emellertid vid inspelningar av motiv i motljus att motljuskompenseringen kopplas in med hjälp av omkopplaren BACK LIGHT (L).


- 1 Skjut omkopplaren AUTO LOCK till det nedre läget.**
- 2 Tryck på omkopplaren BACK LIGHT.** Indikeringen  visas nu i sökaren. Tryck en gång till på denna omkopplare när indikeringen inte visas.

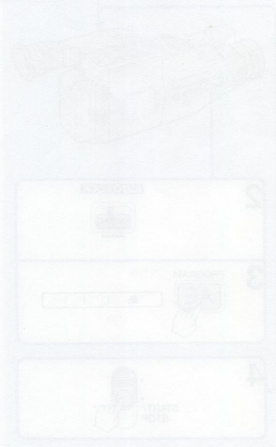
Kom ihåg efter tagning av denna scen att igen trycka på omkopplaren BACK LIGHT för att koppla ur motljuskompenseringen (indikeringen  slocknar) så att inte nästa scen, som filmas, blir för ljus.

Riprese in controluce

Questa videocamera controlla automaticamente il diaframma. Tuttavia, quando si riprende un soggetto in controluce, cioè con la fonte di luce dietro al soggetto, usare il tasto BACK LIGHT. (L)

- 1 Regolare AUTO LOCK sulla posizione inferiore.**
- 2 Premere BACK LIGHT.** Appare l'indicazione . Se non dovesse apparire, premere di nuovo il tasto.

Dopo la ripresa, assicurarsi di disattivare questa regolazione premendo di nuovo BACK LIGHT. (L'indicazione  scompare.) Altrimenti l'immagine registrata diventa troppo luminosa.

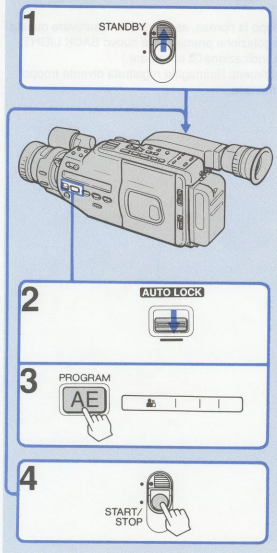


Gebruik van de PROGRAM AE belichtingsprogrammatoets

(M-1)



(M-2)



Portret-programma

(M-1)

In de portret-programmastand wordt alleen het onderwerp scherp in beeld gebracht, tegen een vage achtergrond. Het diafragma (grootte van de lensopening) en de sluitertijd worden continu automatisch aangepast om de juiste mate van belichting gedurende de opname te handhaven, overeenkomstig de grootte en helderheid van het onderwerp. Overigens geeft deze stand de beste resultaten bij opnamen buitenshuis.

De toepassingen van het portret-programma omvatten bijvoorbeeld het volgende:

- een vrij statisch onderwerp, zoals een portret van een persoon, of een close-up opname van een bloem;
- in-zoomen op een onderwerp in de tele-stand;
- scherpstellen op een onderwerp wanneer zich een ander voorwerp op de voorgrond bevindt.

Instellen van het portret-programma (M-2)

- 1 Schuif de **STANDBY** schakelaar omhoog.
- 2 Schuif de **AUTO LOCK** schakelaar omlaag.
- 3 Druk op de **PROGRAM AE** toets totdat de aanduiding in het uitleesvenster en de zoeker wordt aangegeven.
- 4 Druk op de **START/STOP** toets.

De camcorder begint dan met opnemen met portret-programmatische belichtingsregeling.

Teruggaan naar de volautomatische opnamestand

Druk op de **PROGRAM AE** toets tot in het uitleesvenster en de zoeker geen van beide programma-aanduidingen, noch , zichtbaar is, of zet de **AUTO LOCK** schakelaar in de groene stand.

Tip voor betere opnamen

Wanneer u bij gebruik van het portret-programma op de hieronder beschreven manier te werk gaat, kunt u de achtergrond geleidelijk vager instellen, terwijl het onderwerp scherp in beeld wordt gehouden.

- 1 Zet de camcorder in de portret-programmastand.
- 2 Zet de **AUTO LOCK** schakelaar in de groene stand en start de opname.
- 3 Schuif de **AUTO LOCK** schakelaar omlaag. De camcorder stelt volgens het portret-programma scherp op het onderwerp waarbij de achtergrond geleidelijk vager wordt.

Opmerking

Bij opnamen onder licht van een tl-buis, een natriumlamp of een kwiklamp kan de helderheid van het opgenomen beeld fluktuëren (een flikkerend effect). Tevens is het mogelijk dat de kleur van het opgenomen beeld verandert.

Omkopplaren PROGRAM AE för exponeringsautomatik, och dess tillämpning

Läget för porträtttagningar


(M-1)

Efter valet av läget för porträtttagningar koncentreras bildskärpan på motivet samtidigt som bakgrunden blir diffus. Bländarsteget (bländaröppningen) och slutartiden regleras automatiskt för att anpassa exponeringen till motivets storlek och ljusstyrka. Detta läge är ett praktiskt läge att utnyttja vid tagningar utomhus.



Välj läget för porträtttagningar vid följande tagningar:

- Vid tagningar av motiv med ringa rörelse, som t.ex. en närbild på en person eller en blomma.
- När motivet zoomas in till televiskelläget.
- Vid tagning av scener, där någonting finns i förgrunden, som t.ex. ett nät.

Val av läget för porträtttagningar (M-2)

- 1 Skjut omkopplaren **STANDBY** uppåt.
- 2 Skjut omkopplaren **AUTO LOCK** till det nedre läget.
- 3 Tryck på omkopplaren **PROGRAM AE** så många gånger det krävs tills indikeringen  visas i sökaren och i teckenfönstret.
- 4 Tryck på **START/STOP**. Inspelningen sätts igång.

Återgång till det helt automatiska läget

Tryck på omkopplaren **PROGRAM AE** så många gånger det krävs tills varken  eller  visas i sökaren eller i teckenfönstret eller skjut omkopplaren **AUTO LOCK** till det grönmärkta läget.

Bra råd som garanterar effektivt kameraarbete

Bakgrunden blir gradvist diffus samtidigt som bildskärpan koncentreras på motivet när detta läge utnyttjas på följande sätt:

- 1 Koppla om kameraspelaren till läget för porträtttagningar enligt anvisningarna.
- 2 Skjut omkopplaren **AUTO LOCK** till det grönmärkta läget och sätt igång med inspelningen.
- 3 Skjut omkopplaren **AUTO LOCK** till det nedre läget. Kameraspelaren kopplas om till läget för porträtttagningar, vilket gör bakgrunden diffus.

OBS!

Det kan hända att ljusstyrkan varierar (ljusflimmer) eller att färgerna blir onaturliga i de scener, som har spelats in på bandet, när tagningarna sker under lysrör-, natrium- eller kvicksilverbågglampor.

Uso del tasto PROGRAM AE

Uso del modo ritratti


(M-1)

Nel modo ritratti, il soggetto è a fuoco e lo sfondo no. L'apertura del diaframma e la velocità dell'otturatore vengono regolate automaticamente in modo da mantenere l'esposizione appropriata a seconda delle dimensioni e della luminosità del soggetto. Il modo ritratti è più efficace quando è usato per riprese in esterni.



Usare il modo ritratti quando si riprendono i seguenti soggetti:

- Riprese di soggetti senza eccessivo movimento, come l'immagine di una persona o un fiore.
- Zoomate in avvicinamento di soggetti con il modo telefoto.
- Riprese di soggetti con un ostacolo in primo piano come per esempio una rete.

Come regolare il modo ritratti (M-2)

- 1 Spostare verso l'alto **STANDBY**.
- 2 Regolare **AUTO LOCK** sulla posizione inferiore.
- 3 Premere **PROGRAM AE** fino a quando  appare sul display e sul mirino.
- 4 Premere **START/STOP**. Inizia la registrazione con il modo ritratti.

Per ritornare al modo automatico

Premere **PROGRAM AE** fino a quando  e  scompaiono dal display e dal mirino o regolare **AUTO LOCK** sulla posizione del segno verde.

Suggerimenti per riprese migliori

L'uso del modo ritratti con il seguente metodo fa in modo che lo sfondo venga sfocato gradualmente mentre il soggetto viene mantenuto a fuoco.

- 1 Regolare la videocamera nel modo ritratti.
- 2 Regolare **AUTO LOCK** sulla posizione del segno verde e avviare la registrazione.
- 3 Regolare **AUTO LOCK** sulla posizione inferiore. La videocamera entra nel modo ritratti e lo sfondo viene sfocato.

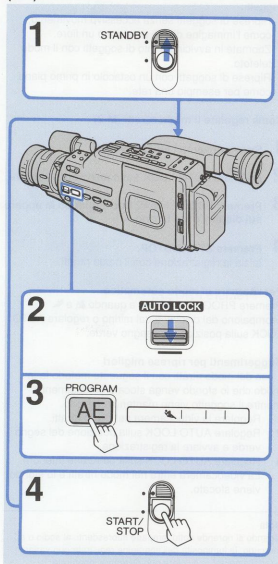
Nota

Quando si riprende sotto lampade fluorescenti, al sodio o al mercurio, la luminosità dell'immagine registrata può variare, "sfarfallamento", o il colore può diventare innaturale.

(M-3)



(M-4)



Sport-programma

(M-3)

Bij opnamen met het sport-belichtingsprogramma kunt u een snel bewegend onderwerp scherp opnemen, om deze opnamen vervolgens ook met vertraagde weergave of als stilstaande beelden duidelijk te kunnen weergeven. Het diafragma en de sluitertijd worden automatisch ingesteld om de juiste mate van belichting gedurende de opname te handhaven, overeenkomstig de bewegingssnelheid van het onderwerp. Het sport-programma biedt een gemakkelijker en effectiever wijze van opnemen dan u met zelf instellen van de sluitertijd met de sluitertijd-toets (SHUTTER SPEED) kunt bereiken.

De toepassingen van het sport-belichtingsprogramma omvatten bijvoorbeeld het volgende:

- opnamen buitenshuis van sport-evenementen, bijv. voetbal, tennis of golf;
- landschapsopnamen vanuit een rijdende auto.

Instellen van het sport-programma (M-4)

1 Schuif de STANDBY schakelaar omhoog.



2 Schuif de AUTO LOCK schakelaar omlaag.

3 Druk op de PROGRAM AE toets totdat de  aanduiding in het uitleesvenster en de zoeker wordt aangegeven.

4 Druk op de START/STOP toets.

De camcorder begint dan met opnemen met sport-programmatische belichtingsregeling.

Teruggaan naar de volautomatische opnamestand

Druk op de PROGRAM AE toets tot in het uitleesvenster en de zoeker geen van beide programma-aanduidingen,  noch  zichtbaar is, of zet de AUTO LOCK schakelaar in de groene stand.

Läget för tagningar av sportscener


(M-3)

Slutartiden och bländarsteget regleras automatiskt, så att exponeringen blir korrekt enligt motivets rörelser, efter valet av läget för tagningar av sportscener. Det blir då möjligt att filma motiv, som rör sig snabbt, varefter scenen på stillbilden och vid tidsfördröjd uppspelning visas tydligare med mindre vibrationer än när scenerna tas i det helt automatiska läget. Läget för tagningar av sportscener garanterar tydligare scener än efter manuellt val av slutartid med väljaren SHUTTER SPEED.



Läget för tagningar av sportscener passar bra vid följande slags tagningar:

- Vid tagningar av sportscener utomhus, som t.ex. fotbolls-, tennis och golfscener
- Vid tagningar av landskapsscener från en bil i rörelse

Valet av läget för tagningar av sportscener (M-4)

- 1 Skjut omkopplaren STANDBY uppåt.
- 2 Skjut omkopplaren AUTO LOCK till det nedre läget.
- 3 Tryck på omkopplaren PROGRAM AE så många gånger det krävs tills indikeringen  för detta läge visas i sökaren och i teckenfönstret.
- 4 Tryck på START/STOP.
Inspelningen sätts igång.

Återgång till det helt automatiska läget

Tryck på omkopplaren PROGRAM AE så många gånger det krävs tills varken  eller  visas i sökaren eller i teckenfönstret eller skjut omkopplaren AUTO LOCK till det grönmärkta läget.

Il modo sport

(M-3)

Nel modo sport, la velocità dell'otturatore e l'apertura del diaframma vengono regolate automaticamente in modo da mantenere l'esposizione appropriata a seconda della velocità del soggetto. È possibile registrare un soggetto che si muove ad alta velocità, e durante la riproduzione nei modi di immagine ferma o al rallentatore, è possibile ottenere un'immagine più chiara, con minore tremolio. Il modo sport permette registrazioni più reali di quelle ottenibili usando il tasto SHUTTER SPEED.



È possibile usare il modo sport quando si riprendono i seguenti soggetti:

- Riprese in esterni di scene di sport, come calcio, tennis o golf.
- Riprese di panorami dall'interno di un veicolo in movimento.

Come regolare il modo sport (M-4)

- 1 Spostare verso l'alto STANDBY.
- 2 Regolare AUTO LOCK sulla posizione inferiore.
- 3 Premere PROGRAM AE fino a quando  appare sul display e sul mirino.
- 4 Premere START/STOP.
Inizia la registrazione con il modo sport

Per ritornare al modo automatico

Premere PROGRAM AE fino a quando sia  che  scompaiono dal display e dal mirino o regolare AUTO LOCK sulla posizione del segno verde.

Tip voor betere opnamen

Bij het filmen van sportwedstrijden op enige afstand, zoals bijv. van een voetbalwedstrijd, wordt gewoonlijk ingezoomd, van de groothoek naar de tele-stand, wanneer men een climax of een unieke gebeurtenis will vastleggen. Bij gebruik van het sport-programma kan zelfs onder zulke moeilijke opname-omstandigheden een scherp beeld worden verkregen, zonder "bibberend" effect wanneer de opnamen later als stilstaande beelden of met vertraagde weergave worden weergegeven.

Opmerkingen

- Opnemen in de sport-programmastand geeft de beste resultaten wanneer voldoende licht voorhanden is, zoals onder zonlicht. Als u bij zeer donkere licht-omstandigheden opneemt, dan kan ook het sport-programma de camcorder niet overschakelen op de snellere sluitertijden.
- Bij opnemen onder licht van een tl-buis, een natriumlamp of een kwiklamp kan de helderheid van het opgenomen beeld fluktuëren (een flikkerend effect).
Tevens is het mogelijk dat de kleur van het opgenomen beeld verandert.

Bra råd som garanterar effektivt kameraarbete

Vid tagningar av matchscener, som t.ex. under en fotbollsmatch, på längre avstånd filmas scenerna i normala fall så att scenen zoomas in från vidvinkelläget till televinkelläget för att föreviga spännande episoder under matchens gång. Också under dessa förhållanden efter valet av läget för tagningar av sportscener blir scenerna tydliga utan att påverkas av kameraspelarens rörelser, vilket möjliggör scenernas granskning på stillbilden eller vid tidsfördröjd uppspelning.

OBS!

- Läget för tagningar av sportscener lämpar sig bra när belysningsförhållandena är tillräckligt bra, som t.ex. när solen lyser klart. Det kan hända att slutartiden inte ändras till snabbare slutartid när belysningsförhållandena är sämre.
- Det kan hända att ljusstyrkan varierar (ljusflimmer) eller att färgerna blir onaturliga i de scener, som har spelats in på bandet, när tagningarna sker under lysrörs-, natrium- eller kvicksilverbåglampor.

Suggerimenti per riprese migliori

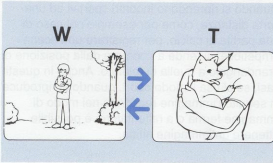
Quando si riprendono incontri sportivi ad una certa distanza, come per esempio nel caso di una partita di calcio, per registrare una scena "irripetibile" si tende a zoomare dalla posizione di grandangolo a quella di telefoto. Anche in questi casi, se si usa il modo sport, quando si riproduce in seguito l'immagine registrata nel modo di immagine ferma o a rallentatore, è possibile ottenere un'immagine nitida.

Note

- Il modo sport funziona in condizioni di luce sufficiente, come sotto la luce solare. Quando si usa questo modo in condizioni di luce scarsa, la velocità dell'otturatore può passare a velocità superiori.
- Quando si riprende sotto lampade fluorescenti, al sodio o al mercurio la luminosità della dell'immagine registrata può variare, o il colore dell'immagine può diventare innaturale.

In- en uit-zoomen

(N-1)



U kunt de afmetingen van het onderwerp binnen het beeldveld naar wens instellen.

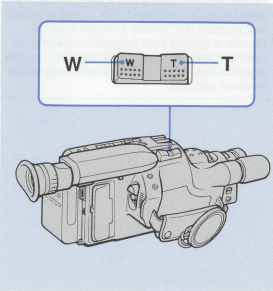
Om een onderwerp op dramatische wijze "dichterbij te halen" of juist een ruimer, panoramisch beeldveld te verkrijgen kunt u de brandpuntsafstand van de lens en daarmee de beeldhoek variëren, volautomatisch of met de hand. (N-1)

Automatisch zoomen

—voor een snelle gelijkmatige zoombeweging (N-2)

Druk op de "T" kant van de auto-zoomtoets voor tele-opnamen (onderwerp groter in beeld, lijkt dichterbij) en op de "W" kant voor groothoek-opnamen (beeldveld ruimer, onderwerp verder weg).

(N-2)



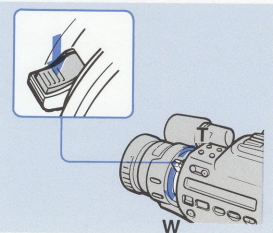
Handmatig zoomen

—voor speciale dramatische effecten (N-3)

Draai de zoomhendel omhoog voor tele-opnamen en omlaag voor groothoek-opnamen.

Vergeet niet het kleine knopje op de hendel ingedrukt te houden als u de hendel naar beneden beweegt.

(N-3)



Brandpuntsafstand van deze camcorder

De brandpuntsafstand is instelbaar van 8,5 mm tot 68 mm. Omgerekend naar de normen van een 35 mm kleinbeeldcamera komt dit neer op een lengte van 46 mm standaard tot 368 mm tele-objektief.

Bij het opnemen met automatische scherpstelling

Met de zoomhendel in de groothoek-stand zal de scherpstelling vast op een afstand van ongeveer 2 meter ingesteld worden, en dus niet exakt overeenkomen met de afstand van de camcorder tot het onderwerp.

Zoomning

Zoomningen används för att variera motivets storlek i scenen. Zooma in för att ta dramatiska närbilder och zooma ut för att filma panoramavyer. Utnyttja zoomningen också vid manuell inställning av bildskärpa och när du bestämmer tagningsvinkeln **(N-1)**.

Motorzoom

— smidig zoomning utan avbrott (N-2)

Tryck på sidan T på motorzoomomkopplaren för att koppla in televinkelläget (motivet verkar närma sig kameraspelaren) och på sidan W för att koppla in vidvinkelläget (det verkar som om avståndet till motivet ökar).

Manuell zoomning

— att skapa dramatiska effekter (N-3)

Skjut den manuella zoomspaken uppåt till televinkelläget och nedåt till vidvinkelläget.

Kom ihåg att hålla den lilla knappen på zoomspaken intryckt när zoomspaken skjuts nedåt.

Brännvidd på denna kameraspelare

Brännvidden varierar från 8,5 mm till 68 mm. När denna brännvidd omvandlas till brännvidden hos en 35 mm stillbildskamera blir brännviddsomfånget från 46 mm till 368 mm.

Vid tagningar efter inkoppling av autofokus

Ställs fokuseringsringen i ett läge nära läget 2 m, när zoomspaken skjuts till vidvinkelläget. Det kan hända att detta läge inte riktigt stämmer överens med det verkliga avståndet från objektivet till motivet.

Zoom

Le dimensionen del soggetto nella scena possono essere cambiate. Usare zoomate in avvicinamento per primi piani drammatici e zoomate in allontanamento per riprese panoramiche. Usare lo zoom anche per la messa a fuoco manuale e per decidere l'inquadratura. **(N-1)**

Zoom automatico

— per zoomate scorrevoli e costanti (N-2)

Premere il lato T del tasto di zoom automatico per telefoto (il soggetto sembra più vicino) e il lato W per grandangolo (il soggetto sembra più lontano).

Zoom manuale

— per creare effetti sensazionali (N-3)

Girare verso l'alto la leva dello zoom manuale per telefoto e verso il basso per grandangolo.

Assicurarsi di premere il tasto sulla leva quando la si sposta verso il basso.

Lunghezza focale di questa videocamera

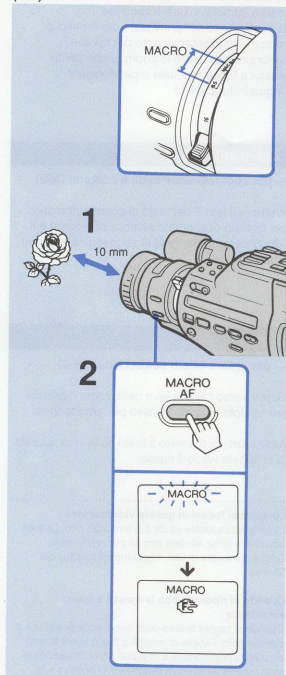
La lunghezza focale va da 8,5 mm a 68 mm. Questo equivale a circa 46–368 mm se convertito nella lunghezza focale di una macchina fotografica da 35 mm.

Quando si riprende con la messa a fuoco automatica

Quando si regola la leva dello zoom sulla posizione di grandangolo, l'anello di messa a fuoco verrà fissato circa sulla posizione di 2 m e può non corrispondere esattamente all'effettiva distanza tra l'oggetto e la videocamera.

Close-ups (Macro-opnamen met autofocus)

(O-1)



Met deze functie van de camera kunt u kleine onderwerpen als bloemen of insecten enorm vergroten tot letterlijk beeldvullend formaat, om dramatische close-up effecten te bereiken. (O-1)

1 Kies het gewenste formaat van uw onderwerp door de afstand van de camcorder tot het onderwerp te variëren.
De kleinste afstand waarbij het onderwerp nog scherp in beeld is, bedraagt 10 mm vanaf het oppervlak van de lens.

2 Druk de MACRO AF toets in.
(1) In de zoeker knippert nu de "MACRO" aanduiding en de zoomhendel beweegt automatisch naar het macro-gebied.
(2) De "MACRO" aanduiding licht kontinu op en de ∞ aanduiding verschijnt als er automatisch is scherpgesteld.

Uitschakelen van de macro-instelling
Druk op de T-kant van de auto-zoomtoets of draai de zoomhendel met de hand weer naar de stand voor normaal opnemen. (O-2)

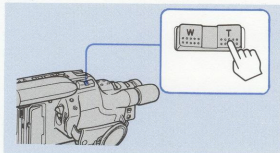
Als de "MACRO" aanduiding kontinu oplicht, voordat er nauwkeurig is scherpgesteld

De "MACRO" aanduiding zal kontinu oplichten als er binnen 30 seconden niet goed scherpgesteld kan worden. Druk in een dergelijk geval de MACRO AF toets nogmaals in om de automatische scherpstelfunctie voor macro - instelling nog een keer in te schakelen. Als u hierna nog steeds geen scherp beeld heeft, stel dan scherp met de hand (Zie blz. 62). Verricht het scherpstellen met de hand onmiddellijk nadat de "MACRO" aanduiding kontinu begint op te lichten.

De automatische scherpstelfunctie ingeschakeld houden

Houd de MACRO AF toets ingedrukt.
In tegenstelling tot automatische scherpstelling bij normaal opnemen (blz. 44), wordt bij macro-opnamen de automatische scherpstelfunctie uitgeschakeld nadat een scherp beeld is verkregen.

(O-2)




Närbilder (autofokus i läget MACRO)

Även de allra minsta motiven, som t.ex. en blomma eller en insekt, kan fylla upp hela bildskärmen när autofokus kopplas in vid närbildstagning. (O-1)

1 För kameraspelaren närmare motivet tills motivet förstoras till önskad storlek.
Avståndet från objektets framsida till motivet kan vara så kort som 10 mm (närbildsgräns).

2 Tryck på MACRO AF.

- (1) Ordet MACRO blinkar nu i sökaren och zoomspaken skjuts automatiskt till närbildsområdet MACRO.
- (2) Ordet MACRO lyser, istället för att blinka, samtidigt som indikeringen  visas i sökaren så fort bildskärpan har ställts in automatiskt.

Urkoppling av denna inställning

Tryck på sidan T på motorzoomkopplaren eller skjut zoomspaken tillbaka till det normala avståndsområdet (O-2).

När ordet MACRO lyser i sökaren innan bildskärpan har ställts in

Ordet MACRO börjar lysa, istället för att blinka, inom trettio sekunder när bildskärpan inte kan ställas in automatiskt. Tryck i detta fall en gång till på MACRO AF för att ställa in bildskärpan på nytt.

Vi rekommenderar manuell inställning av bildskärpa (sid. 63) när bildskärpan inte heller denna gång ställs in automatiskt. Ställ in bildskärpan när MACRO lyser i sökaren.

Att fortsätta med automatisk inställning av bildskärpa

Håll MACRO AF intryckt.

Autofokus i närbildsläget kopplas ur varje gång bildskärpan har ställts in i motsats till normal autofokus (sid. 45).


Primi piani (messa a fuoco automatica in macro)

Anche soggetti molto piccoli, come fiori, insetti, fotografie, possono riempire letteralmente lo schermo usando la messa a fuoco automatica in macro. (O-1)

1 Avvicinare la videocamera alla distanza necessaria per ottenere il soggetto delle dimensioni desiderate.

Il soggetto può essere a una distanza minima di 10 mm dalla superficie dell'obiettivo.

2 Premere MACRO AF.

- (1) L'indicazione MACRO lampeggia nel mirino e la leva dello zoom gira automaticamente all'interno della gamma MACRO.
- (2) L'indicazione MACRO si illumina stabilmente e appare l'indicazione  quando è stata ottenuta automaticamente una messa a fuoco nitida.

Per disattivare questa regolazione

Premere il lato T del tasto di zoom automatico o riportare la leva dello zoom nella gamma normale. (O-2)

Se l'indicazione MACRO si illumina stabilmente prima che sia stata ottenuta una messa a fuoco nitida

L'indicazione MACRO si illumina stabilmente se non è possibile ottenere una messa a fuoco nitida entro 30 secondi. In questo caso premere di nuovo MACRO AF per riattivare la messa a fuoco automatica nella gamma macro.

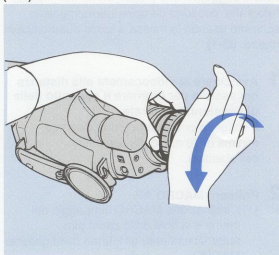
Se non si riesce ancora a ottenere una messa a fuoco nitida, consigliamo di usare la messa a fuoco manuale (vedere pagina 63). Regolare la messa a fuoco manuale dopo che l'indicazione MACRO si è illuminata stabilmente.

Per mantenere attivata la messa a fuoco automatica

Tenere premuto MACRO AF.

Diversamente dalla messa a fuoco automatica normale (pagina 45), la messa a fuoco automatica nella gamma macro viene disattivata ogni volta che si ottiene una messa a fuoco nitida.

(O-3)



Opmerkingen

- Deze functie wordt niet beïnvloed door de stand van de AUTO LOCK schakelaar. U kunt voor macro-opnamen de automatische scherpstelfunctie gebruiken, terwijl u bijvoorbeeld voor gewoon opnemen handmatig scherpstelt.
- Druk niet op de auto-zoomtoets terwijl de zoomhendel beweegt om de juiste scherpstelling te vinden. Als u dit doet wordt de automatische scherpstelfunctie uitgeschakeld.

Handmatig scherpstellen bij macro-opnamen

- 1 Draai de zoomhendel naar het macro-gebied zonder het kleine knopje in te drukken. De "MACRO" aanduiding licht op in de zoeker.
- 2 Stel nu scherp door de zoomhendel binnen het macro-gebied te verdraaien.

Als de zonnekap het te filmen onderwerp aanraakt

Houd bij het verwijderen van de lenskap de scherpstelling vast. Druk met uw handpalm de lenskap in en draai deze los. (O-3)

Ga voor het verwijderen en weer aanbrengen van een los verkrijgbare voorzetlens of filter op dezelfde wijze te werk.

Aanbeveling

Aangezien bij het maken van close-up opnamen de scherptediepte zeer gering is, dient u het scherpstellen zeer nauwkeurig uit te voeren. Om blijvend op een onderwerp scherp te stellen, is gebruik van een statief aanbevolen.

OBS!

- Automatisk inställning av bildskärpa står i inget som helst sammanhang med omkopplaren AUTO LOCK. Automatisk inställning av bildskärpan kan utnyttjas i närbildsläget, också när bildskärpan vid vanliga tagningar ställs in manuellt.
- Tryck inte på motorzoomomkopplaren när zoomspaken rör sig inom närbilsområdet MACRO. Autofokus kopplas då ur.

Manuell skärpeinställning vid närbildstagning

- 1 Skjut zoomspaken till närbilsområdet MACRO utan att hålla den lilla knappen på zoomspaken intryckt. Ordet MACRO visas nu i sökaren.
- 2 Skjut zoomspaken inom området MACRO tills bildskärpan har ställts in.

Ta loss motljusskyddet när motljusskyddet vidrör motivet.

Håll fokuseringsringen på plats, tryck handflatan mot motljusskyddet och vrid på motljusskyddet tills det lossnar (O-3).

Påmontering/isärtagning av ett filter och en försättslins (tillval) sker på samma sätt.

Tillbehör, som rekommenderas vid närbildstagning

Vi rekommenderar användandet av ett stativ vid närbildstagning för att underlätta skärpeinställningen, beroende av att djupskärpan då blir mycket grund.

Note

- Questa funzione non ha alcun rapporto con l'interruttore AUTO LOCK. È possibile usare la messa a fuoco automatica nella gamma macro mentre si regola manualmente la messa a fuoco normale, ecc.
- Non premere il tasto dello zoom automatico mentre la leva dello zoom si muove per la messa a fuoco automatica nella gamma macro, altrimenti la messa a fuoco automatica viene disattivata.

Messa a fuoco manuale nella gamma macro

- 1 Portare la leva dello zoom alla gamma MACRO senza premere il tasto sulla leva. L'indicazione MACRO si illumina nel mirino.
- 2 Girare la leva dello zoom all'interno della gamma MACRO per mettere a fuoco nitidamente.

Se il paraluce tocca il soggetto

Togliere il paraluce.

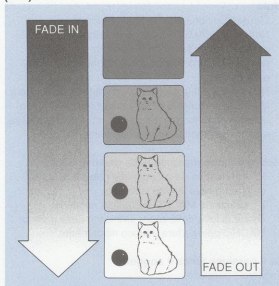
Tenere fermo l'anello di messa a fuoco e far girare il paraluce premendolo con il palmo della mano. (O-3) Usare lo stesso procedimento per applicare/staccare un filtro o un obiettivo di conversione opzionale.

Accessorio consigliato

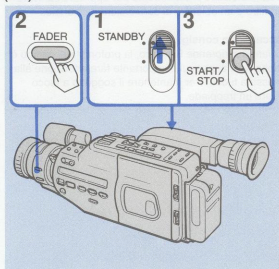
Quando si riprende in macro, la profondità di campo è molto ridotta, per cui è importante fare attenzione alla messa a fuoco. Per mantenere il soggetto a fuoco usare un treppiede.

In- en uit-faden

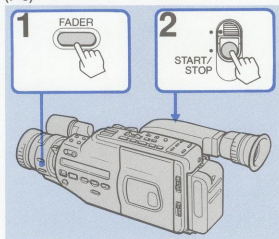
(P-1)



(P-2)



(P-3)



Door de vaag-startfunctie aan het begin en de vaag-stopfunctie aan het eind van uw opname te gebruiken, kunt u uw video-productie een fraai professionele aanblik geven.

Bij gebruik van de "fade-in" vaag-startfunctie komen het beeld en geluid langzaam op vanuit een zwart scherm en totale stilte.

Bij gebruik van de "fade-out" vaag-stopfunctie vervagen beeld en geluid tot een zwart scherm en totale stilte. (P-1)

Vaag-startfunctie

(P-2)

1 Schuif de opnamepauzeschakelaar (STANDBY) omhoog om de camcorder in de opnamepauzestand te zetten.

2 Druk op de vaag-start/stoptoets (FADER).

3 Druk op de START/STOP toets wanneer u met opnemen wilt beginnen.

Hierna komen het opgenomen beeld en geluid langzaam op vanuit een zwart scherm en stilte.

Vaag-stopfunctie

(P-3)

1 Druk tijdens opnemen op de vaag-start/stoptoets (FADER).

2 Druk bij het punt waar u de opname wilt beëindigen op de START/STOP toets.

De vaag-stopfunctie wordt dan ingeschakeld en na het vervagen van het beeld en geluid stopt de opname.

Uitschakelen van de vaag-start/stoptfunctie

Druk alvorens de START/STOP toets in te drukken, nogmaals op de vaag-start/stoptoets (FADER).

Meermalen gebruiken van de vaag-start/stoptfunctie

Voor elk gebruik van deze functie dient u steeds bij stap 1 te beginnen.

Als de aanduiding voor de datum/tijd (blz. 50) of voor de leeftijd van uw kind (blz. 104) in de zoeker verschijnt

Deze aanduidingen zult u niet kunnen laten vervagen of langzaam laten opkomen.

Bildtoning in/ut

Bildtoning in/ut ger en professionell stämpel på dina videofilmer.

Bildtoning in: bilden växer gradvist fram mot en svart bakgrund. Ljudvolymen ökas också gradvist.

Bildtoning ut: bilden tonas gradvist ut mot en svart bakgrund. Ljudet tonas ned (**P-1**).

Bildtoning in

(P-2)

- 1 Skjut omkopplaren **STANDBY** uppåt för att koppla om kameraspelaren till beredskap för inspelningsstart.
- 2 Tryck på omkopplaren **FADER**.
- 3 Tryck på start/stoppknappen **START/STOP**.
Bilden tonas in och inspelningen sätts igång.

Bildtoning ut

(P-3)

- 1 Tryck under pågående inspelning på **FADER**.
- 2 Tryck på start/stoppknappen **START/STOP** för att avbryta inspelningen.
Bilden tonas ut, varefter inspelningen avbryts.

Hur bildtoning in/ut kopplas ur

Tryck en gång till på omkopplaren **FADER** innan du trycker på start/stoppknappen **START/STOP**.

Att utnyttja bildtoning in/ut flera gånger i samma film

Följ varje gång anvisningarna från och med punkt 1.

När datumet/tiden (sid. 51) eller åldern (sid. 105) visas i sökaren

Det som visas i sökaren tonas inte in/ut.

Dissolvenza in apertura e in chiusura

È possibile eseguire una dissolvenza in apertura o in chiusura per dare alla registrazione un tocco professionale.

Con la dissolvenza in apertura, l'immagine appare gradualmente da una scena completamente nera. Anche il suono aumenta gradualmente.

Con la dissolvenza in chiusura, l'immagine scompare gradualmente in una scena nera. Il suono diminuisce gradualmente. (**P-1**)

Dissolvenza in apertura

(P-2)

- 1 Spostare **STANDBY** verso l'alto per porre la videocamera in modo di attesa.
- 2 Premere **FADER**.
- 3 Premere **START/STOP**.
Viene eseguita la dissolvenza in apertura e la registrazione ha inizio.

Dissolvenza in chiusura

(P-3)

- 1 Premere **FADER** durante la registrazione.
- 2 Premere **START/STOP** per fermare la registrazione.
Viene eseguita la dissolvenza in chiusura e la registrazione si ferma.

Per disattivare la funzione di dissolvenza in apertura/ in chiusura

Premere di nuovo **FADER** prima di premere **START/STOP**.

Se si desidera usare ripetutamente la funzione di dissolvenza in apertura/in chiusura

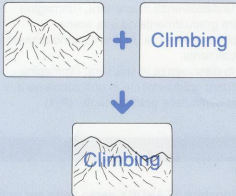
Ricominciare dal punto 1 ogni volta.

Quando è visualizzata la data/orario (pagina 51) o l'età (pagina 105)

La data/orario o l'età non è soggetta alla dissolvenza in apertura o in chiusura.

Opnemen van een titel

(Q-1)



Tijdens opnemen of weergeven (montage) kunt u samen met het beeldsignaal ook een zelfgemaakte titel of een tekening e.d. op de band opnemen. (Q-1)

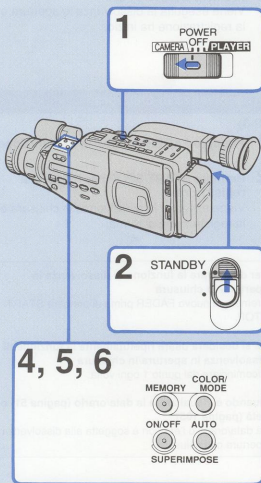
U dient het titelbeeld vóór u begint met opnemen eerst in het geheugen van de camcorder vast te leggen.

Vastleggen van een titel (Q-2)

Alvorens de titel in het geheugen vast te leggen

- Maak de gewenste titelkaart.
- Neem een vlakke witte kaart en schrijf hierop in dikke donkere letters de titel van uw keuze.
- Voor het titelbeeld of de tekening kunt u kiezen uit 8 beschikbare kleuren.
- Zorg dat er een lithiumbatterij in de camcorder aanwezig is (blz. 36).

(Q-2)



Bediening voor geheugenopslag

- 1** Houd het groene vergrendelknopje ingedrukt en zet de POWER schakelaar op "CAMERA".
- 2** Schuif de opname-pauzeschakelaar (STANDBY) omhoog om de camcorder in de opnamepauze te zetten.
- 3** Richt de camcorder op de titelkaart en stel hierop scherp.
Gebruik de MACRO AF toets voor autofocus of de zoomhendel voor handmatige close-up scherpstelling.
- 4** Druk op de geheugentoets (MEMORY) om de titel in het geheugen vast te leggen.
- 5** Kies de kleur van de titel met behulp van de kleurtoets (COLOR/MODE).
Telkens wanneer u op de COLOR/MODE toets drukt, verspringt de kleuraanduiding in de zoeker, als volgt:
→ WHT (wit) → BLUE (blauw) → GRN (groen) → CYAN (cyaan) →
→ BLK (zwart) → YEL (geel) → VIO (paars) → RED (rood) →
- 6** Druk op de ON/OFF toets om de weergave van de titel uit te schakelen.

Kontrolleren van de titel

U kunt de in het geheugen vastgelegde titel controleren door in de opnamepauze te drukken op de ON/OFF te drukken.

Druk nogmaals op deze toets om de weergave van de titel weer uit te schakelen.

Text/vinjettbild som bildpålägg

Möjligt under pågående inspelningar eller under bandets uppspelning (vid redigering) att förse scenerna med egenhändig text som bildpålägg på scenen och till och med klippa in vinjettbilder tack vare digitalt bildminne (Q-1).

Före inspelningsstart: lagra texten eller vinjettbilden i minnet.

Textens/vinjettbildens lagring i minnet (Q-2)

Före textens/vinjettbildens lagring i minnet

- Rita/texta önskat textkort.
Använd ett vanligt slätt, vitt kort och texta/rita texten/bilden i mörk färg i fetstil.
- Färgvalet kan ske bland åtta olika färger.
- Kontrollera att litiumbatteriet har satts i (sid. 37).

Textens/vinjettbildens lagring i minnet

- 1 Håll den lilla, gröna låsknappen intryckt och skjut strömbrytaren POWER till läget CAMERA.**
- 2 Skjut omkopplaren STANDBY uppåt för att koppla om kameraspelaren till beredskap för inspelningsstart.**
- 3 Rikta kameraspelaren mot textkortet och ställ in bildskärpan.**
Närbildsläget MACRO lämpar sig bra för inställning av bildskärpa.
- 4 Tryck på minnesknappen MEMORY för att lagra texten/vinjettbilden i bildminnet.**
- 5 Tryck på omkopplaren COLOR/MODE för att välja färgen.**
Med vart tryck på denna omkopplare ändras färgindikeringen enligt följande:

→ WHT (vit) → BLUE (blå) → GRN (grön) → CYAN (gråblå)
← BLK (svart) ← YEL (gul) ← VIO (lila) ← RED (röd) ←
- 6 Tryck på ON/OFF så att texten/vinjettbilden slocknar.**

Hur texten/vinjettbilden kollas

Tryck på ON/OFF efter kameraspelarens omkoppling till beredskap för inspelningsstart. Tryck en gång till på ON/OFF så att texten/vinjettbilden slocknar.

Sovrapposizione di un titolo

È possibile sovrapporre all'immagine un messaggio scritto a mano o un'illustrazione (titolo) durante la registrazione o la riproduzione (montaggio). (Q-1)

Prima di iniziare la registrazione, memorizzare un titolo.

Memorizzazione di un titolo (Q-2)

Prima di cominciare

- Preparare la scheda titolo desiderata.
Usare un foglio liscio, bianco e scrivere il titolo con un colore scuro in lettere spesse.
- È possibile scegliere tra 8 colori per il titolo
- Assicurarsi che la pila al litio sia installata (pagina 37).

Per memorizzare

- 1 Regolare POWER su CAMERA tenendo premuto il tasto verde.**
- 2 Spostare STANDBY verso l'alto per regolare la videocamera nel modo di attesa.**
- 3 Puntare la videocamera sulla scheda titolo e regolare la messa a fuoco.**
Per mettere a fuoco il soggetto usare la funzione primi piani.
- 4 Premere MEMORY per memorizzare il titolo.**
- 5 Premere COLOR/MODE e selezionare il colore del titolo.**
Ad ogni pressione del tasto, l'indicazione cambia come segue.

→ WHT (bianco) → BLUE (blu) → GRN (verde) → CYAN (indaco)
← BLK (nero) ← YEL (giallo) ← VIO (viola) ← RED (rosso) ←
- 6 Premere ON/OFF per far scomparire il titolo.**

Per controllare il titolo

Premere ON/OFF nel modo di attesa. Per far scomparire il titolo, premere il tasto di nuovo.

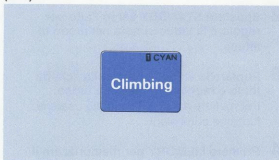
(Q-3)



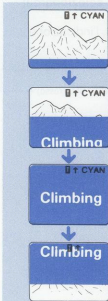
(Q-4)



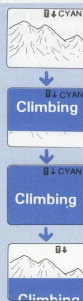
(Q-5)



(Q-6)



(Q-7)



Diverse weergavefuncties om de titel in beeld te brengen

U kunt uw titel van onder naar boven of van boven naar onder door het beeld laten lopen, of de titel- en achtergrond-kleur omkeren. Kies de gewenste titel-weergavefunctie aan de hand van onderstaande tabel.

Titel-weergavefunctie	Aanduiding in de zoeker
De titel van onder naar boven door het beeld laten lopen (Q-3) De titel verschijnt eerst onderin het beeld, rolt naar boven en stopt in het midden.	↑
De titel van boven naar onder door het beeld laten lopen (Q-4) De titel verschijnt eerst bovenin het beeld, rolt naar beneden en stopt in het midden.	↓
Omkeren van de titel- en achtergrond-kleur (Q-5)	□
Het titelnegatief van onder naar boven door het beeld laten lopen (Q-6)	↑
Het titelnegatief van boven naar onder door het beeld laten lopen (Q-7)	↓
Normaal weergegeven van het titelbeeld	Geen aanduiding
Automatische titelbeeld-weergave	└ AUTO

Opmerking betreffende de doorlooppunten

U kunt een titel alleen door het beeld laten lopen wanneer de camcorder in de opnamepauze-, de opname- of de normale weergavestand staat. In de overige standen (zie "Diverse weergavefuncties" op blz. 120), heeft u uitsluitend de keuze uit omkeren van titel- en achtergrondkleur (□) of normale weergave van de titel (geen aanduiding). Indien u na instellen op een doorlooppuntenfunctie overschakelt op een van de overige standen, dan wordt de doorlooppuntenfunctie uitgeschakeld.

De titel wordt in het geheugen bewaard

De camcorder dient voorzien te zijn van een lithium-batterij (in het vakje aan de onderzijde) om ervoor te zorgen dat titels in het geheugen bewaard blijven. De levensduur van een lithiumbatterij is ongeveer een jaar.

Text/vinjettbild som bildpålägg

Olika visningssätt

Möjligt att rulla texten/vinjettbilden uppåt/nedåt och koppla in omvänd video vid textens/vinjettbildens rullning enligt nedanstående tabell:

Visningssättet	Indikering i sökaren
Textens rullning uppåt (Q-3) Texten rullas uppåt och stannar mitt på bildskärmen.	↑
Textens rullning nedåt (Q-4) Texten rullas nedåt och stannar mitt på bildskärmen.	↓
Omvänd video (Q-5)	⏮
Omvänd video och textens rullning uppåt (Q-6)	⏮↑
Omvänd video och textens rullning nedåt (Q-7)	⏮↓
Textens normala visningssätt	Ingen indikering
Automatiskt bildpålägg	L AUTO

Att observera angående textens/vinjettbildens rullning uppåt/nedåt

Texten/vinjettbilden kan rullas uppåt/nedåt bara när kameraspelaren står i beredskap för inspelningsstart, under pågående inspelning eller under videobandets normala uppspelning. Vid andra sätt att spela upp videobandet (vi hänvisar till "Olika uppspelningssätt" på sid. 121) kan bara omvänd video ⏮ kopplas in, utöver textens/vinjettbildens normala visningssätt. Textens rullning kopplas ur efter val av textens rullning så fort kameraspelaren kopplas om till annat sätt att spela upp bandet.

Att observera angående minnesstödet

Litiumbatteriet i denna kameraspelare kvarhåller texten/vinjettbilden i minnet. Litiumbatteriets livslängd beräknas till ca. ett år.

Sovrapposizione di un titolo

Vari modi di visualizzazione di un titolo

È possibile far scorrere un titolo verso l'alto o verso il basso o invertirlo. Selezionare il modo di visualizzazione del titolo seguendo il seguente schema.

Modo di visualizzazione	Indicazione nel display
Scorrimento in alto del titolo (Q-3) Il titolo scorre verso l'alto e si ferma al centro.	↑
Scorrimento verso il basso del titolo (Q-4) Il titolo scorre verso il basso e si ferma al centro.	↓
Inversione del titolo con l'immagine (Q-5)	⏮
Scorrimento verso l'alto del titolo invertito (Q-6)	⏮↑
Scorrimento verso il basso del titolo invertito (Q-7)	⏮↓
Modo di visualizzazione normale	Nessuna indicazione
Sovrapposizione automatica	L AUTO

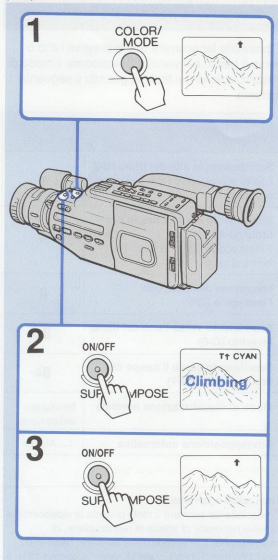
Nota sullo scorrimento

È possibile far scorrere il titolo quando la videocamera si trova nel modo di attesa di registrazione, di registrazione, o di riproduzione normale. Negli altri modi (Vedere "Riproduzione di nastri" a pagina 121), è possibile selezionare solo il modo invertito (⏮) o il modo di visualizzazione normale. Inoltre lo scorrimento viene cancellato quando la videocamera viene regolata sugli altri modi dopo aver selezionato lo scorrimento.

Sul sostegno di memoria

La videocamera usa la pila al litio sul fondo per tenere il titolo in memoria. La durata della pila al litio è di circa 1 anno.

(Q-8)



Een titel in video-opnamen op de band invoegen

Hieronder volgt een beschrijving hoe u een titelbeeld kunt invoegen, met als voorbeeld een cyaan titelbeeld van onder naar boven door het beeld laten lopen. (Q-8)

- 1 Druk, in de opnamepauze- of weergavepauzestand, op de COLOR/MODE toets voor het kiezen van de gewenste titel-weergavefunctie.**
- 2 Druk tijdens opnemen of weergeven, of in de opnamepauze- of de weergavepauzestand, op de ON/OFF toets, op het punt waar u de titel in de opnamen wilt invoegen.**
De kleur van de titel kunt u veranderen door op de COLOR/MODE toets te drukken. Telkens wanneer u op deze toets drukt, verandert de kleur van het titelbeeld.
- 3 Druk even later nogmaals op de ON/OFF toets.**
De titel verdwijnt dan.

Betreffende de kleuraanduiding en de aanduiding van de titel-weergavefunctie

De kleur en de weergavefunctie-aanduiding die in de zoeker zichtbaar zijn, worden niet op de band opgenomen.

Wanneer u tijdens opnemen op de montage-zoektoets (EDITSEARCH) drukt

De titel dooft. Na afloop van het zoeken of controleren van de gemaakte opnamen, zal het titelbeeld echter weer verschijnen.

Opnemen van de titel tijdens weergave

Maak de aansluitingen voor monteren van video-opnamen en neem de titel met een andere videorecorder op. (Zie blz. 126)

Text/vinjetbild som bildpålägg

Bildpålägg på scenen som visas i sökaren

Det följande visar ett exempel på hur texten i gråblå rullas uppåt vid bildpålägg (Q-8).

- 1 Tryck på **COLOR/MODE** för att välja visningssättet när kameraspelaren står i beredskap för inspelningsstart eller under paus vid bandets uppspelning.
- 2 Tryck på **ON/OFF** när kameraspelaren står i beredskap för inspelningsstart, under pågående inspelning, under paus vid bandets uppspelning eller vid bandets uppspelning när scenen, som ska föras med texten, visas i sökaren.
Möjligt att ändra på textens färg genom att trycka på omkopplaren **COLOR/MODE**. Med vart tryck på denna omkopplare ändras färgen.
- 3 Vänta ett tag och tryck sedan en gång till på **ON/OFF**.
Texten slocknar.

Att observera angående indikeringarna för färg och textens/vinjetbildens visningssätt

Varken färgindikeringen eller indikeringen för textens visningssätt spelas in på bandet vid inspelning av scener med text/vinjetbild.

När endera sidan på snabbsökaren **EDITSEARCH** trycks in under pågående inspelning slocknar texten/vinjetbild. Efter granskning/snabbsökning visas texten/vinjetbild igen i sökaren.

Textens/vinjetbildens inspelning som bildpålägg vid bandets uppspelning

Anslut kameraspelaren till en videobandspelare enligt anvisningarna under rubriken Redigering på sid. 127 och spela in på ansluten videobandspelare.

Sovrapposizione di un titolo

Sovrapposizione di un titolo sul nastro

Quanto segue mostra come sovrapporre un titolo usando come esempio un titolo in indaco con scorrimento verso l'alto. (Q-8)

- 1 Premere **COLOR/MODE** per selezionare il modo di visualizzazione del titolo nel modo di attesa o di pausa di registrazione.
- 2 Premere **ON/OFF** al punto in cui si vuole inserire il titolo nel modo di attesa, durante la registrazione, la pausa di riproduzione o la riproduzione.
È possibile cambiare il colore del titolo premendo **COLOR/MODE**.
Ad ogni pressione del tasto, l'indicazione del colore cambia.
- 3 Attendere un po' e premere di nuovo **ON/OFF**.
Il titolo scompare.

Sulle indicazioni del colore e del modo di visualizzazione

Le indicazioni del colore e del modo di visualizzazione nel mirino non vengono registrate.

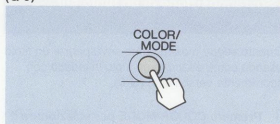
Se si preme **EDITSEARCH** durante la registrazione

Il titolo scompare. Dopo avere eseguito la funzione di ricerca o quella di revisione della registrazione, il titolo ricompare.

Se si desidera registrare il titolo durante la duplicazione

Effettuare i collegamenti per la duplicazione e registrare il titolo su un altro videoregistratore. (Vedere pagina 127)

(Q-9)



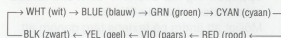
Funktie van de kleurtoets (COLOR/MODE)

Deze toets heeft een tweeledige functie, voor keuze van de kleur en de weergave (doorloop) functie van de titel.

Wanneer een titel zichtbaar is in de zoeker, kunt u de kleur kiezen. Is de titel niet zichtbaar, dan kunt u de weergavefunctie van het titelbeeld kiezen. (Q-9)

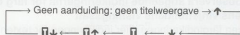
Kiezen van de kleur

- 1 Druk op de ON/OFF toets om de titel weer te geven.
- 2 Druk op de COLOR/MODE toets.
Telkens wanneer u op deze toets drukt, verandert de kleur van het titelbeeld, als volgt:



Kiezen van de weergavefunctie van de titel

- 1 Als het titelbeeld in de zoeker zichtbaar is, druk dan op de ON/OFF toets, zodat de titel verdwijnt.
- 2 Druk op de COLOR/MODE toets.
Telkens wanneer u op deze toets drukt, verandert de weergavefunctie van het titelbeeld, als volgt:



- ↑ : Titeldoorloop van onderaf
- ↓ : Titeldoorloop van bovenaf
- ↕ : Titelnegatief (verwisselde kleuren)
- ↕↑ : Titelnegatief-doorloop van onderaf
- ↕↓ : Titelnegatief-doorloop van bovenaf

Omkopplaren COLOR/MODE, och dess tillämpning

Denna omkopplare har två olika arbetssätt: delvis fungerar den som väljare för textens/vinjetbildens färg och delvis som omkopplare för textens visningssätt.

Omkopplarens arbetssätt beror på om texten visas eller inte visas när omkopplaren trycks in (Q-9).

Färgval

- 1 Tryck på ON/OFF så att texten/vinjetbilden visas i sökaren.
- 2 Tryck på COLOR/MODE.
Med vart tryck på denna omkopplare ändras färgindikeringen enligt följande:

→ WHT (vit) → BLUE (blå) → GRN (grön) → CYAN (gråblå)
BLK (svart) ← YEL (gul) ← VIO (lila) ← RED (röd) ←

Val av visningssättet

- 1 Tryck på ON/OFF, när texten visas i sökaren, så att texten slocknar.
- 2 Tryck på COLOR/MODE.
Med vart tryck på denna omkopplare ändras indikeringen för visningssättet enligt följande:

→ Ingen indikering (normalt visningssätt) → ↑
↓ ← □ ← □ ← □ ← ↓

↑ : Textens rullning uppåt

↓ : Textens rullning nedåt

□ : Omvänd video

↑□ : Omvänd video och textens rullning uppåt

↓□ : Omvänd video och textens rullning nedåt

Funzione del tasto COLOR/MODE

Questo tasto ha una doppia funzione: una è di selezionare il colore del titolo e l'altra è quella di selezionare il modo di visualizzazione del display.

La sua funzione dipende da se il titolo è visualizzato oppure no (Q-9)

Per selezionare il colore

- 1 Premere ON/OFF per visualizzare il titolo.
- 2 Premere COLOR/MODE.
Ad ogni pressione del tasto, l'indicazione del colore cambia come segue:

→ WHT (bianco) → BLUE (blu) → GRN (verde) → CYAN (indaco) →
BLK (nero) ← YEL (giallo) ← VIO (viola) ← RED (rosso) ←

Per selezionare il modo di visualizzazione

- 1 Se il titolo è visualizzato, premere ON/OFF in modo che il titolo scompaia.
- 2 Premere COLOR/MODE.
Ad ogni pressione del tasto, le indicazioni del modo di visualizzazione cambia come segue:

→ Nessuna indicazione (modo normale) → ↑
↓□ ← □ ← □ ← ↓

↑ : Modo di scorrimento del titolo verso l'alto

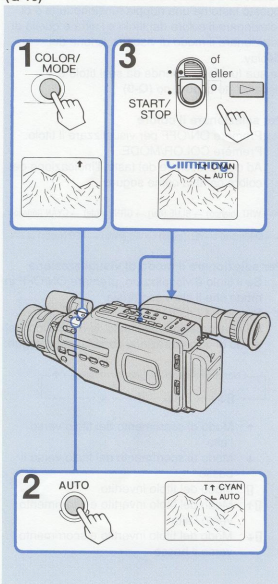
↓ : Modo di scorrimento del titolo verso il basso

□ : Modo del titolo invertito

↑□ : Modo del titolo invertito e scorrimento verso l'alto

↓□ : Modo del titolo invertito e scorrimento verso il basso

(Q-10)



Opnemen van een titel vanaf het begin

Nadat het titelbeeld enige seconden is weergegeven, kunt u deze weer automatisch laten verdwijnen. (Q-10)

- 1** Druk in de opnamepauze- of de weergavepauzestand op de COLOR/MODE toets voor het kiezen van de gewenste titel-weergavefunctie.
- 2** Druk op de AUTO toets.
- 3** Begin met opnemen of weergeven. De titel wordt volgens de gekozen titel-weergavefunctie weergegeven en verdwijnt weer na enkele seconden.

Bildpålägg vid inspelnings/ uppspelningsstart

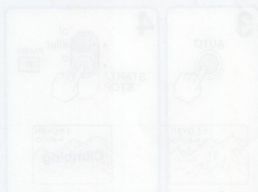
Texten/vinjettbilden slocknar automatiskt efter att den har visats i några sekunder (automatiskt bildpålägg) (Q-10).

- 1 Tryck på COLOR/MODE, när kameraspelaren står i beredskap för inspelningsstart eller under paus vid bandets uppspelning, för att välja visningssättet.
- 2 Tryck på väljaren AUTO.
- 3 Sätt igång inspelningen/bandets uppspelning.
Texten/vinjettbilden visas enligt valt visningssätt och slocknar efter några sekunder.

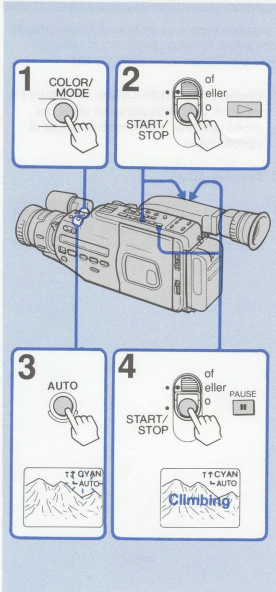
Per sovrapporre un titolo all'inizio

È possibile cancellare un titolo automaticamente dopo averlo visualizzato per alcuni secondi. (Sovrapposizione automatica) (Q-10)

- 1 Premere COLOR/MODE per selezionare il modo di visualizzazione del titolo nel modo di attesa o nel modo di pausa di riproduzione.
- 2 Premere AUTO.
- 3 Iniziare la registrazione o la riproduzione.
Il titolo viene visualizzato nel modo selezionato e scompare dopo pochi secondi.



(Q-11)



Weergeven van een titel vlak voordat het opnemen of weergeven wordt onderbroken

U kunt het titelbeeld automatisch enkele seconden weergeven nadat u op de START/STOP toets of de II PAUSE toets heeft gedrukt voor het stoppen met opnemen of weergeven. (Automatische titelbeeld-weergave) (Q-11)

- 1 Druk in de opnamepauze- of de weergavepauzestand op de COLOR/MODE toets voor het kiezen van de gewenste titel-weergavefunctie.
- 2 Begin met opnemen of weergeven.
- 3 Druk op de AUTO toets.
- 4 Druk op de START/STOP toets op de II PAUSE toets op het punt waarop u de opname of weergave wilt onderbreken. Nadat de titel enkele seconden is weergegeven, stopt het opnemen of weergeven.

In de volgende gevallen wordt de automatische titel-weergavefunctie uitgeschakeld:

- Nadat de titel door het inschakelen van deze functie is weergegeven.
- Wanneer u nogmaals op de AUTO toets drukt voordat de titel is weergegeven.
- U in de opnamepauze- of de weergavepauzestand andere bedieningshandelingen uitvoert (bijv. controleren van de gemaakte opnamen of weergeven met diverse snelheden).
- U op de ON/OFF toets drukt voordat de titel is weergegeven.

Text/vinjettbild som bildpålägg

Bildpålägg på scenen, som visas, strax innan bandet stannar

Texten/vinjettbilden visas i några sekunder och slocknar automatiskt efter att START/STOP eller **II PAUSE** trycks in för att avbryta inspelningen/uppspelningen (automatiskt bildpålägg) (**Q-11**).

- 1 Tryck på **COLOR/MODE**, när kameraspelaren står i beredskap för inspelningsstart eller under paus vid bandets uppspelning, för att välja visningssättet.
- 2 Sätt igång inspelningen/uppspelningen.
- 3 Tryck på väljaren **AUTO**.
- 4 Tryck på **START/STOP** eller **II PAUSE** i det ögonblick du vill avbryta inspelningen/bandets uppspelning.
Texten/vinjettbilden visas enligt valt visningssätt och slocknar efter några sekunder, varefter inspelningen/bandets uppspelning avbryts.

Det automatiska bildpålägget kopplas ur i följande fall:

- efter en gångs automatiska bildpålägg.
- när väljaren **AUTO** trycks in en gång till innan det automatiska bildpålägget.
- vid inkoppling av snabbsökning, ett annat uppspelningssätt, o.s.v., när kameraspelaren står i beredskap för inspelningsstart eller under paus vid uppspelning.
- när **ON/OFF** trycks in innan det automatiska bildpålägget.

Sovrapposizione di un titolo

Per sovrapporre un titolo prima che il nastro si arresti

È possibile visualizzare un titolo automaticamente per alcuni secondi dopo aver premuto **START/STOP** o **II PAUSE** per fermare la registrazione o la riproduzione. (Sovrapposizione automatica) (**Q-11**)

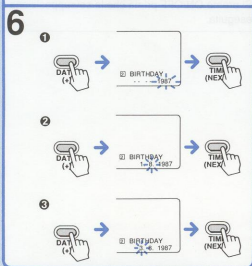
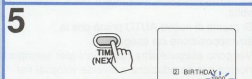
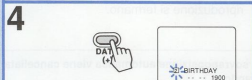
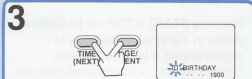
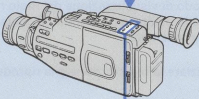
- 1 Premere **COLOR/MODE** per selezionare il modo di visualizzazione del titolo nel modo di attesa o nel modo di pausa di riproduzione.
- 2 Iniziare la registrazione o la riproduzione.
- 3 Premere **AUTO**.
- 4 Premere **START/STOP** o **II PAUSE** nel punto in cui si vuole fermare la registrazione o la riproduzione.
Dopo che il titolo è stato visualizzato per alcuni secondi, la registrazione o la riproduzione si fermano.

La sovrapposizione automatica viene cancellata quando:

- La sovrapposizione automatica viene eseguita una volta.
- Si preme di nuovo **AUTO** prima che la sovrapposizione sia eseguita.
- Vengono eseguite altre operazioni (per esempio la ricerca o la riproduzione a diverse velocità) nel modo di attesa o nel modo di pausa di riproduzione.
- Si preme **ON/OFF** prima che la sovrapposizione sia eseguita.

Opnemen van de leeftijd van uw kind

(R-1)



Deze camcorder biedt de mogelijkheid de leeftijd (in jaren en maanden) van uw kind op de band mee op te nemen, door vooraf de geboortedatum in het geheugen van de camcorder vast te leggen. Als u de geboortedatum van uw kind eenmaal in het geheugen heeft vastgelegd, kunt u op ieder gewenst moment de huidige leeftijd van uw kind in beeld brengen met één simpele druk op de knop. Op deze manier kunt u de ontwikkeling van uw kind mooi bijhouden.

Naast geboortedatum kan ook de datum van een speciale gebeurtenis vastgelegd worden, en eveneens kunt u op de band opnemen hoeveel jaren en maanden sindsdien verstreken zijn.

U kunt maximaal drie data van verjaardagen of gebeurtenissen in het geheugen vastleggen.

Vastleggen van een gebeurtenis- of geboortedatum

Voordat u begint

Voordat u een verjaardag in het geheugen van uw camcorder vastlegt, dient u ervoor te zorgen dat een voedingsbron is aangesloten, de lithiumbatterij in de camcorder aanwezig is en te controleren dat de tijd juist is ingesteld.

Bedieningshandelingen voor het vastleggen (R-1)

Voorbeeld: Vastleggen van "3.8.1987" geheugen-plaats [2]

- 1 Houd het groene vergrendelknopje ingedrukt en zet de POWER schakelaar op "CAMERA".
- 2 Schuif de STANDBY schakelaar omhoog.
- 3 Houd de AGE/EVENT toets en de TIME (NEXT) toets tegelijkertijd langer dan anderhalve seconde ingedrukt, totdat de "[1] BIRTHDAY -- 1900" (geboortedatum) aanduiding verschijnt en [1] gaat knipperen in de zoeker.
- 4 Druk op de DATE (+) toets voor het kiezen van geheugen-plaats [2].

Met iedere druk op de DATE (+) toets, verandert de aanduiding in de zoeker als volgt:

[1] BIRTHDAY (geboortedatum) → [2] BIRTHDAY
← [3] EVENT (datum gebeurtenis) ←

Hoewel bij [3] de aanduiding "EVENT" verschijnt, kunt u deze ook gebruiken voor het vastleggen van een geboortedatum of leeftijd. Omgekeerd kunnen [1] en [2] ook gebruikt worden voor het vastleggen van de datum van een gebeurtenis.

- 5 Druk op de TIME (NEXT) toets.

De "1900" aanduiding knippert.

- 6 Voer de geboortedatum/leeftijd in.

Verander eerst de knipperende cijfers met de DATE (+) toets, en druk daarna op de TIME (NEXT) toets.

De geboortedatum/leeftijd (jaar en maand) wordt in de zoeker aangegeven wanneer alle instellingen gemaakt zijn.

Inspelningar med bildpålägg av ålder/tid

Möjligt att ta scenen med bildpålägg av ålder i år och månader, t.ex., vid inspelningar av barn genom att lagra barnets födelsedatum i minnet före själva inspelningen.

Efter att barnets födelsedatum har lagrats i minnet behövs det bara ett tryck på en knapp för att få fram barnets ålder vid olika tillfällen för att kunna följa barnets utveckling vid olika åldrar.

Möjligt också att lagra i minnet datumet för en viss större bemärkelsedag, för att vid senare inspelningar kunna se hur många år och månader det har gått sedan den dagen.

Upp till tre olika datum kan lagras i minnet som födelsedatum eller som datum för en viss bemärkelsedag.

Lagring i minnet av födelsedatum/datum för bemärkelsedag

Allra först

Kontrollera allra först att tillbehöret för strömförsörjning har anslutits till kameraspelaren, att litiumbatteriet har satts i litiumbatterifacket och att tiden har ställts in korrekt.

Lagring i minnet (R-1)

T.ex.: Lagring i minnet av andra födelsedagen till 1987.08.03 (3.8.1987)

- 1 Håll den lilla, gröna knappen intryckt och skjut strömbrytaren POWER till läget CAMERA.
- 2 Skjut omkopplaren STANDBY uppåt.
- 3 Tryck samtidigt in AGE/EVENT och TIME (NEXT) och håll intryckta i minst en och en halv sekund tills **[1] BIRTHDAY -- -- 1900** visas och **[1]** blinkar i sökaren.
- 4 Tryck på DATE + tills **[2]** visas.
Med varit tryck på DATE + ändras indikeringen i sökaren enligt följande:

[1] BIRTHDAY → [2] BIRTHDAY
← [3] EVENT ←

Ett födelsedatum kan lagras i minnet, trots att ordet EVENT visas efter **[3]**. **[1]** och **[2]** kan också användas att lagra i minnet datum för olika slags bemärkelsedagar.

- 5 Tryck på TIME (NEXT).
1900 blinkar nu.
- 6 Mata in året, månaden och datumet i födelsedatumet.
Tryck först på DATE + tills den blinkande siffran visar korrekt siffra och tryck sedan på TIME (NEXT).
Åldern visas så fort födelsedatumet har lagrats i minnet.

Registrazione dell'età del bambino

È possibile registrare l'età (in anni e mesi) del proprio bambino, memorizzando la sua data di nascita con la videocamera.

Una volta memorizzata la data di nascita del bambino, la sua età viene automaticamente visualizzata premendo un solo tasto. In questo modo è possibile creare un diario dello sviluppo del bambino.

Oltre che per l'età, questa funzione può anche essere usata per altri avvenimenti, registrando quanti mesi e anni sono passati da quell'avvenimento.

È possibile registrare un massimo di tre date di nascita o anniversari.

Memorizzazione della data di nascita/anniversario

Prima di iniziare

prima di memorizzare la data di nascita con la videocamera, assicurarsi che la fonte di alimentazione sia collegata, che la pila al litio sia installata e che la data sia regolata esattamente.

Come memorizzare (R-1)

Esempio: Memorizzazione di "3.8. 1987" nella memoria 2.

- 1 Tenendo premuto il tasto verde regolare POWER su CAMERA.
- 2 Spostare STANDBY verso l'alto.
- 3 Premere contemporaneamente AGE/EVENT e TIME (NEXT) per più di un secondo e mezzo fino a che appare **"[1] BIRTHDAY -- -- 1900"** e **[1]** lampeggia nel mirino.
- 4 Premere DATE (+) per selezionare **[2]**.
A ogni pressione di DATE (+), la visualizzazione cambia come segue:

[1] BIRTHDAY → [2] BIRTHDAY
← [3] EVENT ←

Anche se **[3]** è indicato come EVENT è possibile utilizzarlo per una data di nascita, e allo stesso modo **[1]** e **[2]** possono essere usati per anniversari.

- 5 Premere TIME (NEXT).
L'indicazione "1900" lampeggia.
- 6 Per immettere la data di nascita.
Regolare prima le cifre lampeggianti con DATE (+) e quindi premere TIME (NEXT).
L'età viene visualizzata una volta regolati tutti i dati.

Opnemen van de leeftijd van uw kind

Indien u bij indrukken van de DATE + toets het gewenste cijfer bent voorbijgeschoten:

Blijf de DATE + toets ingedrukt houden. De cijfers veranderen als volgt:

Jaar: 1900 → 1901 → → huidige jaar
 ↑
 huidig jaar-(min) 99

Maand: 1 → 2 → → 12 → →
 ↑
 huidig jaar-(min) 99

Dag: 1 → 2 → → 31
 ↑
 huidig jaar-(min) 99

Wijzigen/korrigeren van de instelling

Voer de bedieningshandelingen vanaf stap 1 opnieuw uit.

De cijfers sneller laten oplopen

Houd de DATE (+) toets ingedrukt.

Een jaartal vóór 1900 instellen

- 1 Druk, na stap 5 op blz. 100, op de DATE (+) toets totdat het huidige jaar wordt aangegeven.
- 2 Druk nogmaals op de DATE (+) toets. Het jaar gaat nu met 99 jaar achteruit. (bijvoorbeeld: 1991 → 1892)
- 3 Ga verder met stap 6 hierboven.

In het jaar 2000

In stap 3 op blz. 100 wordt "----, 1901" aangegeven. Hierna loopt deze aanduiding telkens met één jaar op, bijv. "1902, 1903,", etc.

Om rätt födelsedatum inte visades när DATE + trycktes in

Håll DATE + intryckt. Datumet ändras enligt följande:

Året: 1900 → 1901 --- → gällande årtale

↑
gällande årtale - (minus 99) ←

Månaden: 1 → 2 --- → 12 → ---

↑

Datumet: 1 → 2 --- → 31

↑

Rättelse/ändring

Följ anvisningarna från och med punkt 1.

Hur siffrorna ändras snabbare

Håll DATE + intryckt.

Förval av ett år före året 1900

- 1 Följ anvisningarna till och med punkt 5 på sidan 101 och håll sedan DATE + intryckt tills gällande årtale visas.
- 2 Tryck igen på DATE +.
Årtale går tillbaka med 99 år
(t.ex.: 1991 → 1892).
- 3 Gå över till punkt 6.

Efter år 2000

Enligt punkt 3 på sid. 101 visas --- 1901. Efter detta ökas året med ett år i taget 1902, 1903,

Se si è superata la cifra desiderata premendo DATE (+)

Continuare a premere DATE (+). I numeri cambiano come segue:

Anno: 1900 → 1901 --- → anno attuale

↑
anno attuale - (meno) 99 ←

Mese: 1 → 2 --- → 12 → ---

↑

Giorno: 1 → 2 --- → 31

↑

Per correggere/cambiare la regolazione

Ripetere il procedimento dal punto 1.

Per far avanzare rapidamente le cifre

Tenere premuto DATE (+)

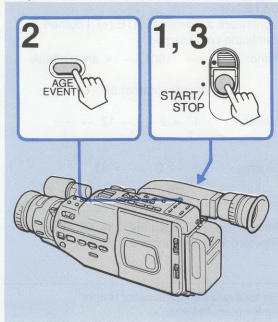
Per preselezionare un anno prima del 1900

- 1 Dopo il punto 5 della pagina 101, continuare a premere DATE (+) fino a visualizzare l'anno attuale.
- 2 Premere di nuovo DATE (+).
La cifra degli anni diminuisce di 99.
(esempio: 1991 → 1892)
- 3 Procedere dal punto 6.

Nel 2000

"--- 1901" appare al punto 3 della pagina 101. Dopo di che avanza ogni anno così: "1902, 1903, ...".

(R-2)



Invoegen van de leeftijd in video-opnamen

Het is niet mogelijk de leeftijd-aanduiding later tijdens weergeven of monteren in de opname in te voegen.

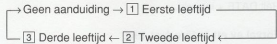
Voer onderstaande bedieningshandelingen daarom tijdens opnemen uit. (R-2)

1 Druk tijdens opnemen op de START/STOP toets, op het punt waar u de leeftijd-aanduiding in de opname wilt invoegen.

De camcorder komt in de opname-pauzestand te staan.

2 Druk op de AGE/EVENT toets voor het kiezen van de aanduiding die u wilt opnemen.

Met iedere druk op deze toets verandert de aanduiding al volgt:



Een aanduiding waarvoor geen instelling was vastgelegd, wordt overgeslagen.

Hierna doven de [1], [2] en [3] aanduidingen.

3 Druk nogmaals op de START/STOP toets. Het opnemen wordt hervat.

De in de zoeker zichtbare leeftijd wordt over het beeldsignaal heen op de band opgenomen.

Stoppen van het opnemen van de leeftijd

Druk op de AGE/EVENT toets totdat de aanduiding dooft.

Tijdens opnemen veranderen van de aanduiding

Druk op de AGE/EVENT toets totdat de aanduiding die u wilt opnemen wordt weergegeven. Opnemen van de gekozen aanduiding begint wanneer aanduiding [1], [2] of [3] dooft.

Bildpålägg av ålder

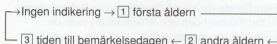
Bildpålägg av ålder/tid kan endast ske under pågående inspelning, inte vid ett senare tillfälle. Följ de nedanstående anvisningarna: (R-2)

- 1 Tryck under pågående inspelning på **START/STOP** i samma ögonblick, som scenen som ska föras med åldern, visas i sökaren.

Kameraspelaren kopplas om till beredskap för inspelningsstart.

- 2 Tryck på **AGE/EVENT** för att få fram det, du vill spela in som bildpålägg.

Med vart tryck på **AGE/EVENT** ändras indikeringen i sökaren enligt följande:



En post, där det inte finns ett förvalt datum, hoppas över.

Sedan slocknar 1, 2 eller 3.

- 3 Tryck på **START/STOP**.

Inspelningen sätts igång.

Den ålder (tid), som visas i sökaren, spelas in som bildpålägg på scenen som spelas in.

Hur ålderns/tidens inspelning avbryts

Tryck på **AGE/EVENT** tills det, som visas i sökaren, slocknar.

Hur en ny ålder/tid tas fram i sökaren under pågående inspelning

Tryck på **AGE/EVENT** så många gånger det krävs tills önskad ålder/tid visas. Inspelningen fortsätter med bildpålägg av den nya åldern/tiden så fort 1, 2 eller 3 slocknar.

Registrazione dell'età

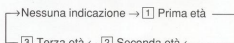
Non è possibile aggiungere l'età dopo, durante la registrazione o il montaggio. Assicurarsi di eseguire il procedimento sotto. (R-2)

- 1 Durante la registrazione, premere **START/STOP** al punto in cui si desidera inserire l'indicazione dell'età.

La videocamera entra in modo di attesa.

- 2 Premere **AGE/EVENT** per selezionare l'indicazione che si desidera registrare.

A ogni pressione di **AGE/EVENT** l'indicazione cambia come segue:



I numeri senza dati preselezionati vengono saltati.

L'indicazione 1, 2 o 3 scompare.

- 3 Premere **START/STOP**.

La registrazione riprende.

L'età visualizzata nel mirino viene registrata insieme all'immagine.

Per smettere di registrare l'età

Premere **AGE/EVENT** fino a che l'indicazione scompare.

Per cambiare l'indicazione durante la registrazione

Premere **AGE/EVENT** fino a che compare l'indicazione che si desidera registrare. La registrazione dell'indicazione selezionata inizia non appena 1, 2 o 3 scompare.

Wissen van de vastgelegde geboortedatum of gebeurtenis-datum

- 1 Volg de stappen 1 t/m 4 onder "Vastleggen van een gebeurtenis- of geboortedatum" op biz 100 en kies de aanduiding die u wilt wissen.
- 2 Druk tweemaal op de TIME (NEXT) toets. De maand-aanduiding (MONTH) knippert.
- 3 Druk op de (DATE(+)) toets tot "--.--" verschijnt.
- 4 Druk nogmaals op de TIME (NEXT) toets. De geboorte-/gebeurtenis-datum wordt uit het geheugen gewist en verschijnt niet langer in de zoekker wanneer u op de AGE/EVENT toets drukt.

Betreffende de instandhouding van het geheugen

De camcorder heeft een lithiumbatterij (aan de onderkant van de camcorder) nodig om ervoor te zorgen dat de geboortedatum/gebeurtenis-datum in het geheugen bewaard blijft. De levensduur van een lithiumbatterij is ongeveer een jaar.

Wanneer u de camcorder op een TV-toestel aansluit

Wanneer u de DATA SCREEN functie niet gebruikt, verschijnt de leeftijd-aanduiding op het TV-beeld nadat de 1, 2 of 3 aanduiding in de zoekker dooft en het opnemen begint.

Hur datumet för den förvalda födelsedagen/bemärkelsedagen raderas ur minnet

- 1 Följ anvisningarna från punkt 1 till punkt 4 under rubriken "Lagring i minnet av födelsedatum/datum för bemärkelsedag" på sidan 101. Välj posten du vill radera ur minnet.
- 2 Tryck två gånger på TIME (NEXT). Siffran, som anger månaden, blinkar nu.
- 3 Tryck på DATE + så många gånger det krävs tills --- visas.
- 4 Tryck på TIME (NEXT).

Födelsedatumet/datumet för bemärkelsedagen raderas nu ur minnet, varefter ålden/tiden inte visas när AGE/EVENT trycks in.

Att observera om stödminnet

Litiumbatteriet i denna kameraspelare kvarhåller datumet för födelsedagarna/bemärkelsedagen i minnet. Litiumbatteriets livslängd beräknas till ca. ett år.

Efter kameraspelarens anslutning till en tv

Åldern/tiden visas på tv:ns bildskärm så fort [1], [2] eller [3] slocknar, förutsatt att du inte trycker på DATA SCREEN så att indikeringarna visas på tv:ns bildskärm. Inspelningen sätts igång så fort åldern/tiden visas.

Per cancellare la data di nascita/anniversario memorizzata

- 1 Eseguire i punti da 1 a 4 del procedimento "Memorizzazione della data di nascita/anniversario" di pagina 101 e selezionare il numero che si desidera cancellare.
- 2 Premere due volte TIME (NEXT). "Month" lampeggia.
- 3 Premere DATE (+) fino a quando "---" appare.
- 4 Premere TIME (NEXT).

La data di nascita/anniversario viene cancellata dalla memoria e non viene visualizzata quando si preme AGE/EVENT.

Sostegno della memoria

La videocamera usa la pila al litio nel comparto sul fondo per conservare la data di nascita/anniversario in memoria. La durata della pila al litio è di circa 1 anno.

Quando si collega la videocamera a un televisore

Se non si usa la funzione di visualizzazione dati sullo schermo l'indicazione dell'età appare sullo schermo televisivo quando l'indicazione [1], [2] o [3] scompare dal mirino e la registrazione ha inizio.

Vorbereidings voor weergave

U kunt de aansluiting tussen de camcorder en de TV op eenvoudige wijze maken, met behulp van de bijgeleverde AC-V60/V60A netstroomadapter. Ga de volgende aansluitvoorbeelden langs en volg de aanwijzingen onder het voorbeeld dat op uw omstandigheden van toepassing is.

Voorbeeld 1: Rechtstreeks aansluiten van de camcorder op een TV-toestel zonder audio/video ingangsaansluitingen.

Voorbeeld 2: Rechtstreeks aansluiten van de camcorder op een TV-toestel met audio/video ingangsaansluitingen.

Anslutningarna för videobandens uppspelning

Den medföljande nätdelen AC-V60/V60A underlättar kameraspelarens anslutning till en tv. Gå igenom de följande exemplen på anslutningar och läs anvisningarna under den rubrik som lämpar sig bäst i ditt fall.

Exempel 1: Kameraspelarens direktanslutning till en tv utan video/ljudingångar

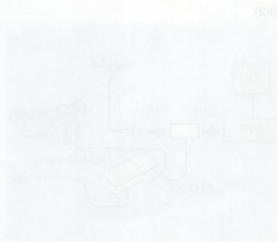
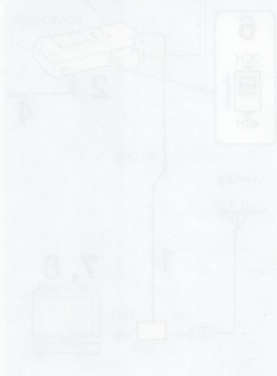
Exempel 2: Kameraspelarens direktanslutning till en tv med video/ljudingångar

Collegamenti per la riproduzione

È facile eseguire il collegamento della videocamera al televisore usando il trasformatore CA in dotazione AC-V60/V60A. Controllare i seguenti esempi di collegamento e procedere alla sezione appropriata per la spiegazione dei collegamenti necessari.

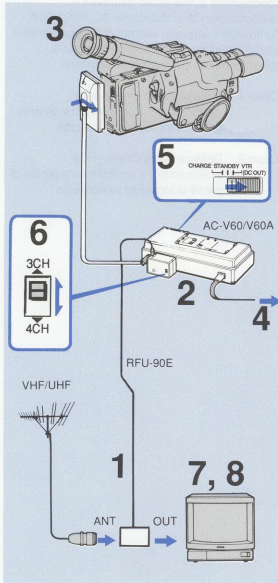
Caso 1: Collegamento diretto della videocamera a un televisore privo di prese di ingresso video/audio

Caso 2: Collegamento diretto della videocamera a un televisore dotato di prese di ingresso video/audio



Vorbereidingen voor weergave

(S-1)



Voorbeeld 1: Rechtstreeks aansluiten van de camcorder op een TV-toestel zonder audio/video ingangsaansluitingen.

Voor het model voorzien van de RFU-90E adapter (S-1)

Alvorens u begint

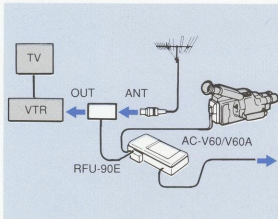
- Gebruik de bijgeleverde RFU-adapter en de netspanningsadapter.
- Zorg dat het TV-toestel is uitgeschakeld.

Bedieningshandleidingen voor aansluiten

- 1 Sluit de antenne en de TV op de RFU-adapter aan.
- 2 Sluit de RFU adapter aan op de netspanningsadapter.
- 3 Bevestig de aansluitplaat van de netspanningsadapter aan de camcorder.
- 4 Sluit de netspanningsadapter aan op een wandstopcontact.
- 5 Zet de CHARGE/VTR schakelaar van de netspanningsadapter op "VTR".
- 6 Zet de RF kanalenkiezer van de RFU-adapter in de "3 CH" of "4 CH" stand. Stel de kiezer hierbij in op het kanaal dat in uw woongebied niet voor TV-ontvangst gebruikt wordt.
- 7 Schakel het TV-toestel in en stel in op kanaal "0".
- 8 Regel de afstemming van de TV zo af dat het beeld en geluid van de camcorder-weergave goed doorkomt.

Gewoonlijk laat u de netspanningsadapter en de RFU adapter op het TV toestel aangesloten.

(S-2)



Wanneer u naar een TV-uitzending kijkt

Zet de CHARGE/VTR schakelaar van de netspanningsadapter op "STANDBY" of schakel de camcorder uit.

Wanneer uw TV-toestel op een videorecorder is aangesloten (S-2)

Sluit in dat geval de camcorder op de videorecorder aan in plaats van op het TV-toestel.

Anslutningarna för videobandens uppspelning

Exempel 1: Kameraspelarens direktanslutning till en tv utan video/ljudingångar

Gäller de modeller som levereras med RFU-adaptern RFU-90E (S-1).

Allra först

- Använd den medföljande RFU-adaptern och nätdelen.
- Kontrollera att du har slagit av strömmen till tv:n.

Anslutningarna

- 1 Anslut RFU-adaptern, antennen och tv:n.
- 2 Anslut RFU-adaptern till nätdelen.
- 3 Montera nätdelens anslutningsplåt på kameraspelaren.
- 4 Anslut nätdelen till ett vägguttag.
- 5 Skjut väljaren CHARGE/VTR på nätdelen till läget VTR (DC OUT).
- 6 Ställ väljaren för högfrekvenskanalen på RFU-adaptern i läget 3CH eller 4CH, i läget för den kanal som inte används för tv-mottagning i ditt bostadsområde.
- 7 Slå på tv:n och välj kanalen 0 på tv:n.
- 8 Fininställ tv:n tills bilden vid bandets uppspelning på kameraspelaren blir tydlig på tv:ns bildskärm samtidigt som ljudet hörs bra.

Låt nätdelen och RFU-adaptern i normala fall vara anslutna till tv:n.

Vid tv-mottagning

Skjut väljaren CHARGE/VTR på nätdelen till läget STANDBY eller slå av strömmen till kameraspelaren.

När en videobandspelare har anslutits till tv:n (S-2)

Anslut RFU-adaptern till videobandspelaren, istället för tv:n.

Collegamenti per la riproduzione

Caso 1: Collegamento a un televisore privo di prese di ingresso video/audio

Per gli acquirenti del modello dotato di RFU-90E. (S-1)

Prima di cominciare

- Usare l'adattatore RFU e il trasformatore CA in dotazione.
- Assicurarsi che il televisore sia spento.

Collegamento

- 1 Collegare l'antenna e il televisore all'adattatore RFU.
- 2 Collegare l'adattatore RFU al trasformatore CA.
- 3 Attaccare la piastrina di collegamento del trasformatore CA alla videocamera.
- 4 Collegare il trasformatore CA a una presa a muro.
- 5 Regolare CHARGE/VTR del trasformatore CA su VTR.
- 6 Regolare il selettore RFU sull'adattatore su 3 CH o 4 CH, quello cioè non attivo nella propria zona.
- 7 Accendere il televisore e selezionare la posizione 0.
- 8 Sintonizzare il televisore in modo da ottenere l'immagine e il suono dalla videocamera.

Normalmente tenere l'adattatore CA, l'adattatore RFU e il televisore collegati.

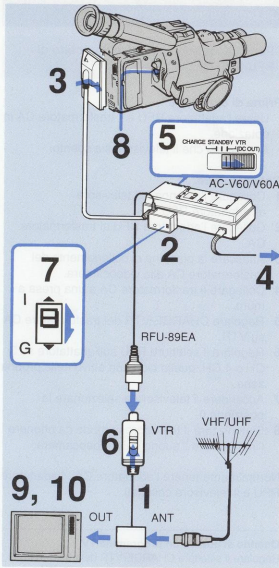
Quando si guarda un programma TV

Regolare il selettore CHARGE/VTR del trasformatore CA su STANDBY per spegnere la videocamera.

Se il televisore è collegato ad un videoregistratore (S-2)

Collegare la videocamera al videoregistratore invece che al televisore.

(S-3)



Voor het model voorzien van de RFU-89EA adapter (S-3)

Alvorens u begint

- Gebruik de bijgeleverde RFU adapter en de netspanningsadapter.
- Verzekert u ervan dat de TV is uitgeschakeld.

Bedieningshandleidingen voor aansluiten

- 1 Sluit de antenne en de TV op de RFU-adaptor aan.
- 2 Sluit de RFU adaptor aan op de netspanningsadapter.
- 3 Bevestig de aansluitplaat van de netspanningsadapter aan de camcorder.
- 4 Sluit de netspanningsadapter aan op een wandstopcontact.
- 5 Zet de CHARGE/VTR schakelaar van de netspanningsadapter op "VTR".
- 6 Zet de schakelaar op de antennekiezer in de "VTR" stand.
- 7 Zet de I/G-keuzeschakelaar van de RFU-adaptor in de stand die overeenkomt met het TV-systeem in uw woongebied.
- 8 Zet de POWER schakelaar van de camcorder in de "CAMERA" stand, plaats een video-cassette en schuif de STANDBY schakelaar omhoog.
- 9 Schakel het TV-toestel in en kies een kanaal dat nog niet in gebruik is voor ontvangst van een TV-zender.
- 10 Regel de afstemming van de TV zo af dat het beeld en geluid van de camcorder-weergave goed doorkomt.

Anslutningarna för videobandens uppspelning

Gäller de modeller som levereras med RFU-adaptorn RFU-89EA (S-3).

Allra först

- Använd den medföljande RFU-adaptorn och nätdelen.
- Kontrollera att du har slagit av strömmen till tv:n.

Anslutningarna

- 1 Anslut RFU-adaptorn, antennen och tv:n.
- 2 Anslut RFU-adaptorn till nätdelen.
- 3 Anslut nätdelens anslutningsplåt till kameraspelaren.
- 4 Anslut nätdelen till ett vägguttag.
- 5 Skjut väljaren CHARGE/VTR på nätdelen till läget VTR (DC OUT).
- 6 Ställ väljaren på antennväljaren i läget VTR.
- 7 Ställ väljaren I/G på RFU-adaptorn i läget för det televisionssystem som gäller i Sverige.
- 8 Skjut strömbrytaren POWER på kameraspelaren till läget CAMERA, sätt i videokassetten och skjut till sist omkopplaren STANDBY uppåt.
- 9 Slå på tv:n och ställ in en kanal, som inte används för tv-mottagning i ditt bostadsområde.
- 10 Fininställ kanalen på tv:n tills en tydlig och klar bild visas på bildskärmen samtidigt som ljudet hörs bra vid videobandets uppspelning på kameraspelaren.

Collegamenti per la riproduzione

Per gli acquirenti del modello dotato di RFU-89EA (S-3)

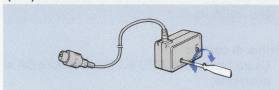
Prima di cominciare

- Usare l'adattatore RFU e il trasformatore CA in dotazione.
- Assicurarsi che il televisore sia spento.

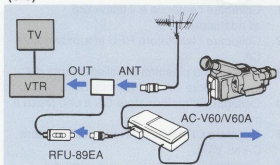
Collegamento

- 1 Collegare l'antenna e il televisore all'adattatore RFU.
- 2 Collegare l'adattatore RFU al trasformatore CA.
- 3 Attaccare la piastrina di collegamento del trasformatore CA alla videocamera.
- 4 Collegare il trasformatore CA a una presa a muro.
- 5 Regolare CHARGE/VTR del trasformatore CA su VTR.
- 6 Regolare l'interruttore di selezione del selettore antenna su VTR.
- 7 Regolare il selettore I/G sull'adattatore RFU a seconda del sistema televisivo del Paese in cui viene impiegato.
- 8 Regolare POWER della videocamera sulla posizione CAMERA, inserire una cassetta e spostare STANDBY verso l'alto.
- 9 Accendere il televisore e selezionare una posizione di canale che non sia usata per la ricezione di programmi televisivi.
- 10 Sintonizzare il televisore così da ottenere l'immagine e il suono dalla videocamera.

(S-4)



(S-5)



Wanneer er sprake is van storing in het weergavebeeld

- 1 Zet de schakelaar op de antennekiezer in de "ANT" stand.
- 2 Stel de TV in op een kanaal tussen UHF 30 en 39, zodanig dat op het scherm geen beeld verschijnt en er geen of slechts een gelijkmatig ruisend geluid te horen is.
- 3 Zet de schakelaar op de antennekiezer in de "VTR" stand.
- 4 Draai de RF kanaalstelschroef van de RFU-adaptee met behulp van de bijgeleverde schroevendraaier voorzichtig in de optimale stand, waarbij het weergavebeeld van de camcorder duidelijk op het TV-scherm zichtbaar is. (S-4)

Gewoonlijk kunt u de RFU-adaptee en de netspanningsadaptee op het TV-toestel aangesloten laten.

Wanneer uw TV-toestel op een videorecorder is aangesloten

Sluit in dat geval de camcorder op de videorecorder aan in plaats van op het TV-toestel. (S-5)

**När det uppstår störningar på bilden vid
bandets uppspelning**

- 1 Ställ väljaren på antennväljaren i läget ANT.
- 2 Välj en kanal bland UHF-kanalerna 30 – 39 på tv:n och fininställ kanalen tills ingen bild alls visas på bildskärmen samtidigt som du hör ett ihållande brus eller inget ljud alls.
- 3 Ställ väljaren på antennväljaren i läget VTR.
- 4 Vrid sakta runt ställskruven RF för högfrekvenskanalen på RFU-adaptorn med den medföljande skruvmejseln tills en tydlig och klar bild visas på tv:ns bildskärm vid videobandets uppspelning på kameraspelaren (S-4).

Låt nätdelen och RFU-adaptorn i normala fall vara anslutna till tv:n.

När en videobandspelare har anslutits till tv:n

Anslut kameraspelaren till videobandspelaren, istället för tv:n (S-5).

Se l'immagine di riproduzione è disturbata

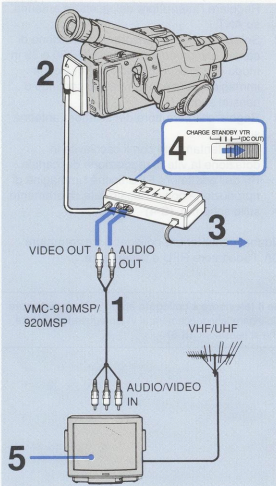
- 1 Regolare l'interruttore del selettore antenna su ANT.
- 2 Selezionare sul televisore una posizione di canale compresa tra i canali UHF 30 e 39 in modo che lo schermo non mostri alcuna immagine e si senta un fruscio continuo o nessun suono.
- 3 Regolare l'interruttore del selettore antenna su VTR.
- 4 Girare lentamente con il cacciavite in dotazione la vite di regolazione del canale RF dell'adattatore RFU finché l'immagine di riproduzione non è visualizzata chiaramente sullo schermo. (S-4)

Normalmente tenere collegati il trasformatore CA, l'adattatore RFU e il televisore.

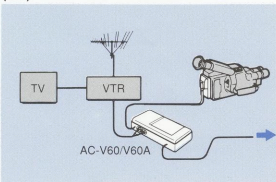
Se il televisore è collegato ad un videoregistratore

Collegare la videocamera al videoregistratore invece che al televisore. (S-5)

(S-6)



(S-7)



Voorbeeld 2: Rechtstreeks aansluiten van de camcorder op een TV-toestel met audio/video ingangsaansluitingen.

(S-6)

Alvorens u begint

- Gebruik de bijgeleverde netspanningsadapter en een geschikt audio/video-aansluitsnoer.
- Zorg dat het TV-toestel is uitgeschakeld.

Bedieningshandleidingen voor aansluiten

- 1 Sluit de netspanningsadapter op het TV-toestel aan.

Gebruik hiervoor het type audio/video aansluitsnoer dat geschikt is voor de ingangsaansluitingen van uw TV-toestel. Sony heeft de volgende aansluitsnoeren beschikbaar (niet bijgeleverd):

[a] VMC-710MP/720MP: voor tulpstekkerbussen en BNC-aansluiting. Is uw TV-toestel uitgerust met stereo audio-ingangen, gebruik dan voor het aansluiten het VMC-910MSP/920MSP aansluitsnoer.

[b] VMC-2104: voor 21-polige "EUROCONNECTOR" aansluiting. Is uw TV-toestel uitgerust met stereo audio-ingangen, gebruik dan voor het aansluiten het VMC-2106 aansluitsnoer.

- 2 Bevestig de aansluitplaat van de netspanningsadapter aan de camcorder.
- 3 Sluit de netspanningsadapter aan op een wandstopcontact.
- 4 Zet de CHARGE/VTR schakelaar van de netspanningsadapter op "VTR".
- 5 Zet de TV/VIDEO keuzeschakelaar van uw TV-toestel in de "VIDEO" stand.

Wanneer uw TV-toestel op een videorecorder is aangesloten (S-7)

Sluit in dat geval de camcorder op de videorecorder aan in plaats van op het TV-toestel.

Anslutningarna för videobandens uppspelning

Exempel 2: Kameraspelarens direktanslutning till en TV med video/ljudingångar

(S-6)

Allra först

- Använd den medföljande nåtdelen och en lämplig ljud/videokabel.
- Kontrollera att strömmen har slagits av till tv:n.

Anslutningarna

- 1 Anslut nåtdelen till tv:n.
Använd en lämplig ljud/videokabel med kontakter som passar för anslutning till kopplingen på tv:n.
Sony erbjuder följande kablar i detta sammanhang:
[a] VMC-710MP/720MP: till ett phonojack eller en bajonettkoppling
Använd ljud/videokabeln VMC-910MSP/920MSP när tv:n har stereoljudingångar.
[b] VMC-2104: till en 21-polig EURO-koppling (EUROCONNECTOR)
Använd kabeln VMC-2106 när tv:n har stereoljudingångar.
- 2 Montera nåtdelens anslutningsplåt på kameraspelaren.
- 3 Anslut nåtdelen till ett vägguttag.
- 4 Skjut väljaren CHARGE/VTR på nåtdelen till läget VTR (DC OUT).
- 5 Ställ väljaren TV/VIDEO på tv:n i läget VIDEO.

När en videobandspelare har anslutits till tv:n (S-7)

Anslut kameraspelaren till videobandspelaren, istället för tv:n.

Collegamenti per la riproduzione

Caso 2: Collegamento a un televisore dotato di prese di ingresso video/audio

(S-6)

Prima di cominciare

- Usare il trasformatore CA in dotazione e un cavo di collegamento A/V appropriato.
- Assicurarsi che il televisore sia spento.

Collegamento

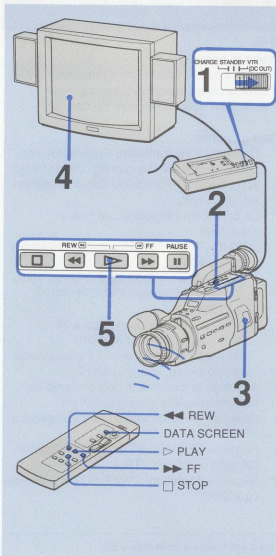
- 1 Collegare il trasformatore CA al televisore.
Usare un cavo di collegamento audio/video appropriato a seconda del tipo di connettori sul televisore.
La Sony offre i seguenti cavi (non in dotazione):
[a] VMC-710MP/720MP: a connettori fono e di tipo BNC
Se il televisore è dotato di ingressi audio di tipo stereo, usare il VMC-910MSP/920MSP.
[b] VMC-2104: a un connettore a 21 terminali (EUROCONNECTOR)
Se il televisore dispone di ingressi audio di tipo stereo, usare il VMC-2106.
- 2 Attaccare la piastrina di collegamento del trasformatore CA alla videocamera.
- 3 Collegare il trasformatore CA a una presa a muro.
- 4 Regolare CHARGE/VTR del trasformatore CA sulla posizione VTR.
- 5 Regolare il selettore TV/VIDEO del televisore su VIDEO.

Se il televisore è collegato a un videoregistratore (S-7)

Collegare il trasformatore CA al videoregistratore invece che al televisore.

Weergeven van video-opnamen

(T-1)



De bijgeleverde afstandsbediening is bijzonder nuttig om de camcorder op afstand te bedienen. Als u de afstandsbediening gebruikt, zet dan de **REMOTE COMMANDER ON/OFF** schakelaar op "ON".

(T-1)

- 1** Zet de CHARGE/VTR schakelaar op de netspanningsadapter in de "VTR" stand wanneer u de adapter gebruikt voor stroomvoorziening.
- 2** Druk het groene vergrendelknopje in en zet de aan/uit schakelaar (POWER) in de "PLAYER" stand.
- 3** Steek een videocassette in de camcorder.
- 4** Schakel het TV-toestel (en/of de videorecorder) in.
 - Is uw TV-toestel voorzien van audio/video ingangsaansluitingen, zet dan de TV/VIDEO keuzeschakelaar van uw TV-toestel in de "VIDEO" stand.
 - Beschikt uw TV-toestel niet over audio/video ingangsaansluitingen, kies dan het kanaal dat u hebt ingesteld voor weergave van de camcorder.

- 5** Druk op de **▶** weergavetoets. Het afspelen van de videocassette begint dan.

Om te stoppen met afspelen, drukt u op de **□** stop-toets.

Om de band terug te spoelen, drukt u op de **◀◀** terugspoeltoets.

Om de band snel vooruit te spoelen, drukt u op de **▶▶** vooruitspoeltoets.


Om de bandloop-aanduidingen in de zoeker ook op uw TV-scherm zichtbaar te maken, drukt u op de DATA SCREEN toets. Wanneer u de aanduidingen weer wilt wissen, drukt u nogmaals op die toets.

Na afloop van het weergeven

Zet de POWER schakelaar van de camcorder in de "OFF" stand en de CHARGE/VTR schakelaar van de netspanningsadapter in de "STANDBY" stand.

Videobandens uppspelning

Den medföljande trådlösa fjärrkontrollen är praktisk att använda för kameraspelarens fjärrstyrning. Kom ihåg att skjuta omkopplaren

 REMOTE COMMANDER ON/OFF till tillslaget ON.

(T-1)

1 Skjut väljaren CHARGE/VTR på nätdelen till läget VTR (DC OUT).

2 Håll den gröna låsknappen intryckt och skjut strömbrytaren POWER till läget PLAYER.


3 Sätt i videokassetten.


4 Slå på tv:n (och videobandspelaren).


- Ställ väljaren TV/VIDEO på VIDEO på en tv med video/ljudingångar.
- Välj videokanalen på en tv utan video/ljudingångar.

5 Tryck på .

Bandet spelas upp.

Hur uppspelningen avbryts: tryck på .

Bandets snabbspolning bakåt: tryck på .

Bandets snabbspolning framåt: tryck på .

Tryck på omkopplaren DATA SCREEN för att se de indikeringar, som visas i sökaren, på tv:ns bildskärm.


Tryck en gång till på denna omkopplare så att indikeringarna slocknar.

Efter att bandet har spelats upp

Skjut strömbrytaren POWER på kameraspelaren till fränslaget läge OFF och omkopplaren CHARGE/VTR på nätdelen till läget STANDBY.

Riproduzione di nastri

Il telecomando senza fili in dotazione è comodo per controllare la videocamera a distanza.

Quando si usa il telecomando, assicurarsi di regolare l'interruttore  REMOTE COMMANDER ON/OFF su ON.

(T-1)

1 Regolare CHARGE/VTR sul trasformatore CA sulla posizione VTR.

2 Regolare POWER su PLAYER tenendo premuto il tasto verde.


3 Inserire una cassetta.


4 Accendere il televisore (o il videoregistratore).


- Per un televisore dotato di prese di ingresso video/audio, regolare il selettore TV/VIDEO su VIDEO.
- Per un televisore privo di prese di ingresso video/audio, selezionare la posizione di canale per la riproduzione dalla videocamera.

5 Premere .

La riproduzione ha inizio.

Per interrompere la riproduzione, premere .

Per riavvolgere il nastro, premere .

Per far avanzare rapidamente il nastro, premere .

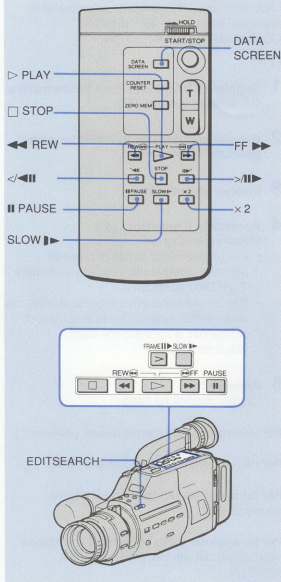
Per far apparire sullo schermo TV le stesse indicazioni del mirino, premere DATA SCREEN.

Per farle scomparire, premere di nuovo.

Dopo la riproduzione

Regolare POWER sulla telecamera su OFF e CHARGE/VTR sul trasformatore CA su STANDBY.

(T-2)



Diverse weergavefuncties

(T-2)

Weergeven van een stilstaand beeld (weergave-pauzestand)

Druk tijdens weergave op de **PAUSE** toets.

In de zoeker verschijnt de **II** pauze-indikator.

Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **PLAY** toets of nogmaals op de **PAUSE** toets.

Opmerking:

Wanneer u de pauzefunctie, met een stilstaand beeld op het scherm, langer dan 5 minuten ingeschakeld laat, zal de camcorder automatisch overschakelen naar de stop-stand.

Omkeren van de weergave-richting

Druk tijdens weergave op de **REW** toets voor het weergeven van het beeld in achterwaartse richting; op de **FF** toets voor het weergeven in voorwaartse richting. De **REW** toets op de camcorder kan alleen voor weergave in voorwaartse richting gebruikt worden.

In de zoeker verschijnt $\rightarrow x1$ of $x1$.

Weergeven van het beeld met 1/5 snelheid (vertraagde weergave)

Kies eerst de gewenste weergave-richting met de **REW** toets of de **FF** toets, en druk vervolgens tijdens weergave op de **SLOW** toets.

De **SLOW** toets op de camcorder kan alleen voor weergave in voorwaartse richting gebruikt worden.

In de zoeker verschijnt de **1/5** of **1/5** indikator.

Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **PLAY** toets.

Opmerking:

Wanneer u de vertraagde weergave één minuut of langer laat duren, begint automatisch de weergave met normale snelheid in voorwaartse of achterwaartse richting, afhankelijk van de bandlooprichting.

Weergeven van het beeld met dubbele snelheid (alleen via de afstandsbediening)

Kies de gewenste weergave-richting met de **REW** toets of de **FF** toets, en druk vervolgens op de **x2** toets op de afstandsbediening. In de zoeker verschijnt $\rightarrow x2$ of $x2$.

Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **PLAY** toets.

Olika uppspelningssätt

(T-2)

Stillbild

Tryck under pågående uppspelning på **II** PAUSE.

II visas i sökaren.

Tryck en gång till på **▷** eller på **II** för att fortsätta med bandets uppspelning.

OBS!

Stillbilden kopplas ur efter ca. fem minuter, varefter kameraspelaren blir stillastående.

Ändring av bandriktning vid bandets uppspelning

Tryck på **</II** på fjärrkontrollen för att spela upp bandet baklänges och på **>II** för att spela upp bandet på normalt sätt, framlänges.

Knappen **>** på kameraspelaren är endast avsedd för bandets uppspelning i normal riktning framåt. **-x1** eller **x1** visas i sökaren.

Tidsfördröjd uppspelning med 1/5 hastighet

Tryck under bandets pågående uppspelning först på **</II** eller **>II** för att välja riktningen och sedan på **SLOW II**. Knappen **SLOW II** på kameraspelaren kan endast användas för tidsfördröjd uppspelning framåt.

</II eller **II** visas i sökaren.

Tryck på **▷** för att spela upp bandet på normalt sätt.

OBS!

Efter tidsfördröjd uppspelning i något över en minut kopplas kameraspelaren om till normal uppspelning framåt/bakåt enligt vald riktning.

Bildsökning med dubbel hastighet (bara på fjärrkontrollen)

Tryck under bandets pågående uppspelning först på lämplig knapp **</II** eller **>II** för att välja riktningen och sedan på **x2** på fjärrkontrollen.

-x2 eller **x2** visas i sökaren.

Tryck på **▷** för att spela upp bandet på normalt sätt.

Vari modi di riproduzione

(T-2)

Per vedere un'immagine ferma (pausa di riproduzione)

Premere **II** PAUSE durante la riproduzione.

II appare nel mirino.

Per riprendere la riproduzione normale, premere **▷** o **II**.

Nota:

Se il modo di immagine ferma dura per più di 5 minuti la videocamera entra automaticamente in modo di arresto.

Per cambiare la direzione della riproduzione

Premere **</II** per la direzione all'indietro o **>II** per quella in avanti durante la riproduzione.

> sulla videocamera è solo per la direzione in avanti.

-x1 o **x1** appare sul mirino.

Per vedere un'immagine a 1/5 della velocità (riproduzione al rallentatore)

Selezionare la direzione di riproduzione usando **</II** o **>II**, quindi premere **SLOW II** durante la riproduzione.

SLOW II sulla videocamera è solo per la direzione in avanti.

</II o **II** appare sul mirino.

Per riprendere la riproduzione normale, premere **▷**.

Nota:

Quando la riproduzione al rallentatore dura per un minuto o più, la riproduzione in avanti o all'indietro alla velocità normale inizia automaticamente, seguendo la direzione del nastro.

Per vedere l'immagine a velocità doppia (solo con il telecomando)

Selezionare la direzione di riproduzione con **</II** o **>II**, quindi premere **x2** sul telecomando. **-x2** o **x2** appare sul mirino.

Per riprendere la riproduzione normale, premere **▷**.

Beeld-voor-beeld weergave

Laat eerst een stilstaand beeld op het scherm verschijnen, en druk vervolgens op de <◀/▶ toets of de >▶/▶▶ toets. Met iedere druk op een van deze toetsen wordt het beeld beeld-voor-beeld weergegeven.

De ▶▶ toets of de camcorder kunt u alleen voor weergave in voorwaartse richting gebruiken. In de zoeker verschijnt ◀▶ of ▶▶▶.

Wanneer u de ◀▶ of ▶▶ toets ingedrukt houdt, begint de weergave met 1/25 van de normale snelheid.

Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ▶ weergavetoets.

Opsporen van een gewenste scène (beeldzoekfunctie)

Houd tijdens weergave of in de weergave-pauzestand de ◀◀ of de ▶▶ vooruitspoeltoets ingedrukt. In de zoeker verschijnt ⏮ of ⏭.

Om de normale weergave te hervatten, laat u de betreffende toets los.

Snel opsporen van de gewenste scène (snelzoekfunctie)

Druk tijdens terugspoelen op de ◀◀ terugspoeltoets of tijdens vooruitspoelen op de ▶▶ vooruitspoeltoets. In de zoeker verschijnt ⏮ of ⏭.

Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ▶ weergavetoets.

Betreffende het beeld en geluid bij diverse weergavefuncties

Bij enkele van de weergavefuncties kunnen er strepen in het beeld optreden.

Tijdens weergave in voorwaartse richting met dubbele snelheid is het weergavegeluid hoorbaar, maar zal niet zo duidelijk zijn als bij weergave met normale snelheid.

Indien er zich storing in het weergavebeeld voordoet bij stilstaand beeld, beeld-voor-beeld of vertraagde weergave

Zet de camcorder in de stand voor vertraagde weergave en druk op de + of - kant van de EDITSEARCH toets totdat het beste beeld verkregen wordt.

Opmerkingen

Bij weergave van een stilstaand beeld kunnen er strepen in het beeld zichtbaar zijn. Dit zal zich bij cassettes die zijn opgenomen met de SP snelheid in verhoogde mate voordoen.

Stillbildsflyttning framåt/bakåt

Tryck på </◀◀ eller >▶▶, när stillbilden visas på bildskärmen. Med vart tryck på endera knappen flyttas stillbilden framåt/bakåt med en stillbild i taget.

◀◀ på kameraspelaren kan endast användas för stillbildens flyttning framåt. ◀◀ eller ▶▶ visas i sökaren.

Stillbilden flyttas framåt med 1/25 hastighet när lämplig knapp ◀◀/▶▶ hålls intryckt.

Tryck på ▷ för att spela upp bandet på normalt sätt.

Bildsökning

Håll under pågående uppspelning eller när stillbilden visas på bildskärmen lämplig knapp ◀◀ eller ▶▶ intryckt.

◀◀ eller ▶▶ visas i sökaren. Släpp upp den intryckta knappen för att fortsätta med bandets uppspelning.

Snabb bildsökning

Tryck på ◀◀ under bandets snabbspolning bakåt och på ▶▶ under bandets snabbspolning framåt. ◀◀ eller ▶▶ visas i sökaren.

Tryck på ▷ för att spela upp bandet på normalt sätt.

Att observera angående ljudåtergivning vid olika sätt att spela upp bandet

Det uppstår ränder på bilden vid olika sätt att spela upp bandet. Ljudet återges vid bildsökning framåt med dubbel hastighet, men inte så tydligt som vid bandets normala uppspelning.

När det uppstår störningar vid stillbildsvisning, stillbildsframflyttning och vid tidsfördröjd uppspelning

Koppla om kameraspelaren till tidsfördröjd uppspelning och tryck på lämplig sida + eller - på EDITSEARCH tills störningarna reduceras till minsta möjliga.

OBS!

Det uppstår störningar på stillbilden. Brusstrecken blir bredare vid uppspelning av band som har spelats in med normalfart SP.

Per vedere l'immagine fotogramma per fotogramma nel modo di immagine ferma, premere </◀◀ o >▶▶. Ad ogni pressione del tasto, l'immagine avanza di un fotogramma.

◀◀ sulla videocamera è solo per la direzione in avanti. ◀◀ o ▶▶ appare sul mirino. Se si tiene premuto ◀◀/▶▶ inizia la riproduzione a 1/25 della velocità.

Per riprendere la riproduzione normale, premere ▷.

Per localizzare la scena desiderata (ricerca di immagine)

Tenere premuto ◀◀ o ▶▶ in modo di riproduzione o di immagine ferma. ◀◀ o ▶▶ appare nel mirino.

Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Per localizzare rapidamente la scena desiderata (scorrimento a salti)

Premere ◀◀ durante il riavvolgimento o ▶▶ durante l'avanzamento rapido. ◀◀ o ▶▶ appare nel mirino.

Per riprendere la riproduzione normale, premere ▷.

Suono nei vari modi di riproduzione

Nei vari modi di riproduzione, appaiono delle strisce e il suono è udibile durante la riproduzione a velocità doppia nella direzione in avanti, ma può non essere così nitido come nella riproduzione a velocità normale.

Se l'immagine ferma, l'immagine fotogramma per fotogramma o l'immagine al rallentatore sono disturbate

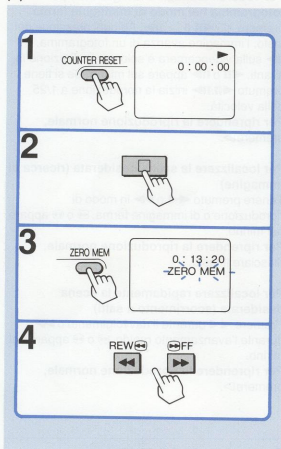
Regolare la videocamera in modo di riproduzione al rallentatore e premere il lato + o - del tasto EDITSEARCH fino a ottenere l'immagine migliore possibile.

Nota

Appaiono delle strisce nel modo di immagine ferma. Queste sono più ampie nel caso di nastri registrati in modo SP.

Gebruik van de bandteller

(U)



Tijdens opnemen en afspelen geeft de bandteller bij benadering de juiste speelduur of opnameduur aan.

Een inhoudsopgave van de band

Druk bij het begin van de band op de nulsteltoets (COUNTER RESET), zodat de bandteller op "0:00:00" komt te staan. Door nu de tellerstand te noteren op elk punt dat u wilt onthouden, kunt u later de gewenste punten snel en gemakkelijk terugvinden.

Terugkeren naar een gewenst punt

(U)

- 1 Druk tijdens afspelen op de **COUNTER RESET** toets wanneer u van plan bent later naar het betreffende punt op de band terug te keren.

De bandteller komt dan op "0:00:00" te staan.

- 2 Druk na afloop van het weergeven op de ☐ stoptoets.

- 3 Druk op de nulgeheugentoets (**ZERO MEM**).

In de zoeker knippert de "ZERO MEM" aanduiding.

- 4 Druk op de **◀◀** of **▶▶** snelspoeltoets.

De band wordt dan snel doorgespoeld, om automatisch te stoppen wanneer de teller het nulpunt bereikt.

Opmerkingen betreffende de bandteller en de nulgeheugentoets

- Tussen de tellerstand en het exakte punt op de band kan een kleine discrepantie optreden. Houd er rekening mee, dat de bandteller slechts bij benadering werkt.
- Na herhaaldelijk snel vooruit- en terugspoelen van de band, vooral als hierop zowel met de SP als met de LP snelheid is opgenomen, kan de bandteller een afwijking van enkele seconden te zien geven.
- Druk pas op de nulgeheugentoets (**ZERO MEM**) nadat u de bandloop stopgezet hebt. De nulgeheugenfunctie werkt niet tijdens weergeven.
- Wanneer u de band eenmaal vooruit- of terugspoelt naar het punt dat u met de nulgeheugenfunctie hebt vastgelegd, wordt deze functie automatisch uitgeschakeld.

Bandräknare, och dess tillämpning

Siffrorna, som visas på bandräknaren, anger den tid som i verkligheten har gått vid inspelning/uppspelning.

Register över hela bandinnehållet

Tryck på nollställningsknappen COUNTER RESET vid bandbörjan för att nollställa bandräknaren till 0:00:00. Anteckna bandräknarens utslag vid ett visst läge på bandet för att senare snabbt kunna leta fram det bandläget.

Återgång till förvalt läge på bandet

(U)

1 Tryck under pågående uppspelning på nollställningsknappen COUNTER RESET, när scenen du senare vill hitta, visas i sökaren.
Bandräknaren nollställs nu till 0:00:00.

2 Tryck som vanligt på ☐ efter slutförd uppspelning.

3 Tryck på minnesknappen ZERO MEM.
Indikeringen ZERO MEM blinkar nu i sökaren.

4 Tryck på lämplig knapp \ll eller \gg .
Bandet snabbspolas nu bakåt eller framåt och stannar automatiskt vid ungefär det läge, där bandräknaren nollställs.

Att observera angående bandräknaren och minnesknappen ZERO MEM

- Bandräknarens utslag stämmer inte alltid överens med det exakta bandläget. Använd bandräknarens utslag som vägledning. Det kan, t.ex., hända att bandräknaren visar flera sekunder kortare tid än vad som gått i verkligheten, i synnerhet efter bandets upprepade snabbspolning framåt/bakåt och vid uppspelning av band, där det finns såväl avsnitt som har spelats in med halvfart LP som avsnitt med normalfart SP.
- Kom ihåg att trycka på minnesknappen ZERO MEM, när bandet står stilla. Bandräknarens nolläge lagras inte i minnet om minnesknappen trycks in under pågående uppspelning.
- Läget, där bandräknaren nollställs, raderas automatiskt ur minnet efter bandets snabbspolning framåt/bakåt till det förvalda läget.

Uso del contatore del nastro

Durante la registrazione o la riproduzione, le cifre del contatore indicano il tempo di registrazione o riproduzione trascorso.

Per creare un indice del nastro

Premere COUNTER RESET all'inizio del nastro in modo che il contatore visualizzi "0:00:00". Se si annota la lettura del contatore in punti particolari sarà facile ritrovare quel punto in seguito facendo riferimento alla lettura del contatore.

Per tornare a un punto prestabilito

(U)

1 Durante la riproduzione, premere COUNTER RESET al punto che si desidera localizzare successivamente.
Il contatore visualizza "0:00:00".

2 Premere ☐ alla fine della riproduzione, come al solito.

3 Premere ZERO MEM.
L'indicatore "ZERO MEM" lampeggia sul mirino.

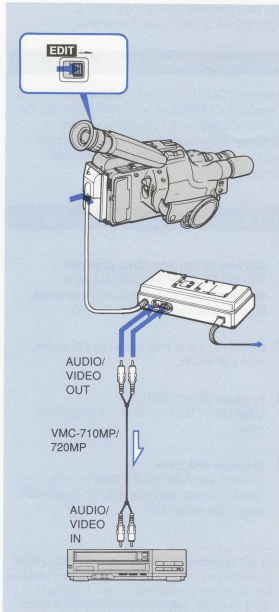
4 Premere \ll o \gg .
Il nastro viene riavvolto o fatto avanzare e si ferma automaticamente quando il contatore raggiunge circa zero.

Note sul contatore del nastro e il tasto ZERO MEM

- La lettura del contatore e il punto sul nastro possono non coincidere esattamente. Usare il contatore come una guida approssimativa. Ci sarà un ritardo di vari secondi particolarmente se si ripete l'avanzamento rapido/riavvolgimento e la riproduzione di nastri registrati in un misto di modo LP e SP.
- Assicurarsi di premere ZERO MEM dopo aver fermato il nastro, perché non funziona durante la riproduzione.
- Il modo ZERO MEM viene disattivato automaticamente quando il nastro viene riavvolto o fatto avanzare fino al punto prestabilito.

Monteren van video-opnamen naar een andere videorecorder

(V)



U kunt door selectief kopiëren en monteren naar een andere **B** 8-mm videorecorder of een **B** Betamax of **VHS** VHS recorder uw eigen videoproduktie samenstellen.

Tijdens monteren van video-opnamen kunt u tevens titels weergeven en opnemen.

Alvorens met monteren te beginnen

- Maak de onderlinge aansluitingen tussen de betrokken apparatuur. Gebruik hiervoor het type audio/video aansluitsnoer dat geschikt is voor de ingangsaansluitingen van uw videorecorder. **(V)**

Sony heeft de volgende aansluitsnoeren beschikbaar (niet bijgeleverd):

[a] VMC-710MP/720MP: voor

tulpstekkerbussen en BNC-aansluiting

Is uw TV-toestel uitgerust met stereo audio-ingangen, gebruik dan voor het aansluiten het VMC-910MSP/920MSP aansluitsnoer.

[b] VMC-2104: voor 21-polige

"EUROCONNECTOR" aansluiting

Is uw TV-toestel uitgerust met stereo audio-ingangen, gebruik dan voor het aansluiten het VMC-2106 aansluitsnoer.

- Zet de ingangskeuzeschakelaar, als uw videorecorder hiermee uitgerust is, in de "LINE" stand.

Bediening

- 1 Plaats een voor opname geschikte videocassette in de videorecorder die u voor opnemen gebruikt.
- 2 Schuif de EDIT schakelaar van de camcorder in de richting van de pijl, naar "EDIT ON".
- 3 Zet de CHARGE/VTR schakelaar van de netspanningsadapter op "VTR".
- 4 Zet de POWER schakelaar van de camcorder in de "PLAYER" stand en plaats de te kopiëren cassette in het apparaat.
- 5 Start de weergave op de camcorder en bepaal het punt waarvandaan u met monteren wilt beginnen; zet de camcorder op dat punt in de weergave-pauze stand.
- 6 Zoek op de opname-videorecorder het punt waar u de nieuwe opnamen wilt invoegen; zet de opnamerecorder op dat punt in de opname-pauze stand.
- 7 Om te beginnen met kopiëren, drukt u bij beide videorecorders tegelijk de **II** pauzetoets in.

Redigering på ansluten videobandspelare

Möjligt att redigera egenhändiga videofilmer på valfri, ansluten 8 mm:s **B**, Beta **B**, eller VHS **V** videobandspelare.

Möjligt vid redigering att visa texten/vinjetten som bildpålägg vid bandets uppspelning på kameraspelaren och sedan spela in på ansluten videobandspelare.

Allra först

- Använd lämpliga ljud/videokablar enligt kopplingstypen på videobandspelaren (**V**). Sony erbjuder följande kablar i detta sammanhang:
 - [a] VMC-710MP/720MP: till ett phonojack eller en bajonettkoppling
Använd ljud/videokabeln VMC-910MSP/920MSP när videobandspelaren har stereoljudingångar.
 - [b] VMC-2104: till en 21-polig EURO-koppling (EUROCONNECTOR)
Använd kabeln VMC-2106 när videobandspelaren har stereoljudingångar.
- Ställ insignalväljaren på videobandspelaren i läget LINE, när videobandspelaren har en insignalväljare.

Tillvägagångssättet

- 1 Sätt i en videokassett i videobandspelaren som används för inspelning.
- 2 Skjut omkopplaren REC MODE/EDIT på kameraspelaren i pilens riktning (läget EDIT).
- 3 Skjut väljaren CHARGE/VTR på nätdelen till läget VTR när kameraspelaren drivs nätansluten med nätdelens hjälp.
- 4 Skjut strömbrytaren POWER på kameraspelaren till läget PLAYER och sätt i det ursprungliga videobandet i kameraspelaren.
- 5 Spela upp videobandet på kameraspelaren för att leta fram läget, varifrån du vill sätta igång redigeringen. Koppla om kameraspelaren till paus vid uppspelning.
- 6 Leta fram läget för inspelningsstart på videobandspelaren, som används för inspelning, och koppla sedan om videobandspelaren till paus vid inspelning.
- 7 Tryck samtidigt i pausknapparna **II** på kameraspelaren och videobandspelaren för att sätta igång redigeringen.

Duplicazione di nastri su un altro videoregistratore

È possibile creare nastri originali duplicando su un altro videoregistratore formato **B** 8 mm, **B** Betamax o **V**HS VHS.

È possibile anche sovrapporre e registrare i titoli durante la duplicazione.

Prima di cominciare

- Eseguire i collegamenti con un cavo di collegamento audio/video appropriato a seconda del tipo di connettori sul videoregistratore. (**V**)
La Sony offre i seguenti cavi (non in dotazione):
 - [a] VMC-710MP/720MP: a connettori fono e di tipo BNC.
Se il videoregistratore è dotato di ingressi audio di tipo stereo, usare il VMC-910MSP/920MSP.
 - [b] VMC-2104: a un connettore a 21 terminali (EUROCONNECTOR)
Se il videoregistratore dispone di ingressi audio di tipo stereo, usare il VMC-2106.
- Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore, se presente, su LINE.

Procedimento

- 1 Inserire una cassetta per la registrazione nel videoregistratore per la registrazione.
- 2 Regolare EDIT sulla videocamera in direzione della freccia (EDIT ON).
- 3 Regolare CHARGE/VTR sul trasformatore CA sulla posizione VTR.
- 4 Regolare POWER della videocamera su PLAYER e inserire la cassetta registrata.
- 5 Avviare la riproduzione sulla videocamera e localizzare il punto da cui si desidera iniziare la duplicazione, quindi regolare la videocamera in modo di pausa di riproduzione.
- 6 Localizzare il punto di inizio della registrazione sul videoregistratore per la registrazione e regolare il videoregistratore in modo di pausa di registrazione.
- 7 Premere **II** contemporaneamente su entrambi gli apparecchi per avviare la duplicazione.

Monteren van video-opnamen

Om nog andere opnamen te kopiëren,
herhaalt u stappen 5 t/m 7.

Om het kopiëren even te onderbreken, drukt u
bij de opnamerecorder de **II** pauzetoets in.

Om te stoppen met kopiëren, drukt u bij beide
videorecorders de ☐ stoptoets in.

Gebruik van de EDIT schakelaar

Wanneer u de EDIT schakelaar in de richting van de
pijl schuift ("EDIT ON" stand), zal het verlies aan
beeld- en geluidskwaliteit als gevolg van het kopiëren
tot een minimum beperkt worden. Gebruik geen
kopiëren voor meervoudig kopiëren. Zet de schakelaar
na het kopiëren altijd weer terug in "EDIT OFF" stand
(tegengestelde richting van de pijl.)

Bij gebruik van de DATA SCREEN functie

De aanduidingen die op het TV-scherm zichtbaar zijn,
kunnen ook mee worden opgenomen.

Redigering på ansluten videobandspelare

Följ anvisningarna från punkt 5 till punkt 7 för att redigera ytterligare scener till det nya videobandet.

Tryck på **II** på den videobandspelare, som används för inspelning, för att tillfälligt avbryta redigeringen.

Tryck samtidigt in ☐ på kameraspelaren och videobandspelaren för att avbryta redigeringen.

Omkopplaren REC MODE/EDIT, och dess tillämpning

När omkopplaren REC MODE/EDIT skjuts i pilens riktning (till läget EDIT) kan de ljud/bildstörningar som uppstår vid redigeringen hållas till ett minimum. Redigera inte nya program fler gånger efter varandra på ett band som redan har använts för redigering. Kom ihåg att skjuta omkopplaren REC MODE/EDIT i motsatt riktning av pilens riktning till frånslaget läge efter slutförd redigering.

När indikeringarna visas på bildskärmen

De indikeringar, som visas på bildskärmen, spelas in på bandet.

Duplicazione di nastri su un altro videoregistratore

Per duplicare altre scene, ripetere i punti da 5 a 7.

Per sospendere temporaneamente la duplicazione, premere **II** sul videoregistratore per la registrazione.

Per interrompere la duplicazione, premere ☐ su entrambi gli apparecchi.

Uso dell'interruttore EDIT

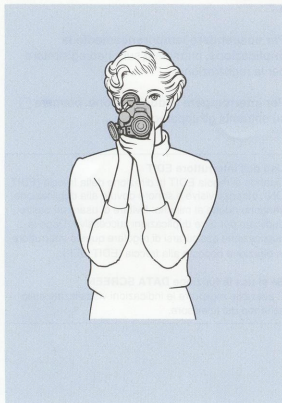
Quando si regola EDIT in direzione della freccia (EDIT ON), carenze visive e sonore dovute alla duplicazione, vengono ridotte al minimo. Evitare di usare un nastro duplicato per altre duplicazioni successive. Dopo la duplicazione assicurarsi di regolare questo interruttore in direzione opposta alla freccia (EDIT OFF).

Se si usa la funzione DATA SCREEN

È possibile registrare le indicazioni visualizzate sullo schermo del televisore.

Wenken voor betere opnamen

(W-1)



(W-2)



Fundamenteel camerawerk

Maken van stabiele opnamen (W-1)

Voor opnamen uit de hand is de juiste houding een eerste vereiste.

- Houd de camcorder stevig vast en maak de steunband vast, zodat u de recorder gemakkelijk met uw duim kunt bedienen.
- Houd de rechter elleboog tegen uw zij gedrukt.
- Plaats uw linker hand onder de camcorder om deze te ondersteunen. Wanneer u met de hand wilt scherpstellen, zorg er dan voor dat u de camera niet beweegt.
- Plaats uw oog stevig tegen de oogkap van de zoeker aan.

Gebruik zo mogelijk een (éénbeen) statief

Als u in het bezit bent van een statief voor een fotocamera, kunt u dit tevens gebruiken voor de videocamera/recorder, mits het stevig genoeg is. Als een statief niet voorhanden is, kunt u ook proberen de camcorder op een muur, tafel e.d. van de juiste hoogte te laten steunen.

Houd de camera horizontaal (W-2)

U kunt het horizontale vlak eenvoudig bepalen aan de hand van het zoeker-raam.

Doelbewust te werk gaan

Als u van plan bent de opnamen naderhand voor montage te gebruiken

Maak elke opname iets langer dan strikt noodzakelijk, om bij het monteren wat speelruimte te hebben.

Als u niet van plan bent de opnamen later te monteren

Neem eerst een titel op en gebruik daarna de START/STOP toets om de opnamen soepel op elkaar te laten aansluiten.

Bra råd, som ger bättre resultat

Klara, tydliga bilder

Sättet att hålla i kameraspelaren (W-1)

Vid tagningar med kameraspelaren i handen är sättet att hålla i kameraspelaren mycket viktigt:

- Trä handen genom stödremmen och fatta ett stadigt tag i kameraspelaren på sådant sätt att det lätt går att manövrera reglagen med tummen.
- Stöd din högra armbåge mot kroppen.
- Placera din vänstra handflata under kameraspelaren för att stödja den. Var noga med att hålla kameraspelaren absolut orörlig vid manuell skärpeinställning
- Tryck ögat stadigt mot okularet på sökaren.

Använd ett stativ

Om du har ett stativ för din stillbildskamera kan du använda samma stativ tillsammans med denna kameraspelare. Placera kameraspelaren på ett bord eller annan plan yta på lämplig höjd när du inte har tillgång till ett stativ.

Upprätthållandet av horisontalplanet (W-2)

Använd sökarramen som referens för att upprätthålla horisontalplanet.

Planera på förhand

När du tänker redigera bandet efter bandets inspelning

Ta scenen något längre för att underlätta redigeringen.

När du inte tänker redigera bandet efter bandets inspelning

Filma först texten/vinjettbilden och tryck sedan på START/STOP, så att inspelningen fortsätter med störningsfria klipp.

Suggerimenti per riprese migliori

Per ottenere immagini stabili

Assumere una buona posizione per le riprese (W-1)

Per riprese a mano libera, il segreto è tenere correttamente la videocamera.

- Tenere saldamente la videocamera e assicurarla con la cinghia dell'impugnatura in modo da poter raggiungere facilmente il tasto di registrazione con il pollice.
- Porre il gomito destro fermamente contro il fianco.
- Porre la mano sinistra sotto la videocamera per sorreggerla. Quando si regola manualmente la messa a fuoco, assicurarsi di non muovere l'apparecchio.
- Porre fermamente l'occhio contro l'oculare del mirino.

Usare un treppiede

Se si possiede un treppiede per la macchina fotografica, è possibile usarlo anche per la videocamera. Se non si dispone di un treppiede, provare a posare la videocamera su un tavolo o una qualsiasi superficie piatta della giusta altezza.

Per mantenere orizzontale il piano dell'immagine (W-2)

Per determinare il piano orizzontale, usare come riferimento la cornice del mirino.

Pianificare in anticipo

Se si monta il nastro dopo la registrazione

Riprendere scene un po' più lunghe per facilitare il montaggio.

Se non si monta il nastro dopo la registrazione

Registrare il titolo per primo e quindi usare il tasto START/STOP per creare una registrazione scorrevole.

Belichting

Probeer de opnamen te maken met de zon in uw rug

U loopt de kans dat het onderwerp te donker wordt opgenomen en de achtergrond te licht zal zijn, als bij het opnemen de lichtbron zich achter het op te nemen onderwerp bevindt, zoals in de volgende situaties met ongunstig tegenlicht:

- Het onderwerp bevindt zich binnenshuis voor een raam.
- In de op te nemen scène is een heldere lichtbron, zoals een tl-buis of een ander soort lamp.
- Een op te nemen persoon draagt witte of glimmende kleding, tegen een witte achtergrond. In dat geval zal het gezicht te donker worden opgenomen.

Gebruik in het donker altijd een videolamp

Zorg voor een voldoende belichtingsnivo om de kleuren van uw opnamen zo helder mogelijk te maken.

Fotografische lampen of halogeenlampen zijn aan te bevelen. Voor de beste resultaten is het aanbevolen gebruik te maken van Sony videolampen, die lichtgewicht zijn, een lage hitte-uitstraling hebben en direct op de camcorder gemonteerd kunnen worden.

Voor nadere bijzonderheden omtrent het juiste gebruik van lampen wordt verwezen naar de gebruiksaanwijzing van de lampen.

Lichtsterkte

Omstandigheden	Lichtsterkte	Aanbevelingen
Besneeuwd berglandschap Besneeuwde velden Strand op een zonnige zomerdag	Eenheid: lux	Grijsfilter aanbevolen
Midden op een heldere dag (100.000 lux) In de loop van de middag, bij zonnig weer (35.000) Midden op een bewolkte dag (32.000)	100.000	Normale opname
Een uur na zonsopgang op een bewolkte dag (2.000) Kantoor met tl-verlichting, in de buurt van een raam (1.000) Heldere dag, een uur voor zonsopgang (1.000)	10.000	
Warenhuis of supermarkt (500 – 700) Stationsloket (650) Kantoor met tl-verlichting (400 – 500) Kamer met twee 30 Watt tl-buizen (300) Perron van metro of treinstation onder overkapping (300)	1.000 500 300	
Winkelstraat bij nacht (150 – 200)	100	
Theater of bioskoop-lobby (15 – 35) Kaarslicht (10 – 15)	10	
		Videolamp aanbevolen

Belysning

Försök att ta scenerna med solen mot din rygg

När scenen tas med ljuset bakom motivet blir motivet för mörkt mot en för ljus bakgrund.

De följande tagningarna resulterar i motljusförhållanden:

- Motivet befinner sig inomhus och står framför ett fönster.
- Starka lampor, som t.ex. lysrörslampor eller glödlampor, belyser scenen.
- En person, som är klädd i vita eller glänsande kläder, står mot en vit bakgrund. I detta fall blir ansiktet för mörkt.

Använd videoljus vid tagningar med sämre belysningsförhållanden

Belysningen måste vara tillräcklig för att garantera tydliga scener med bra färger.

Vi rekommenderar användandet av fotografi- eller halogenlampor. Användandet av Sonys videoljus rekommenderas också beroende på att deras vikt och låga värmestrålning möjliggör säker anslutning till kameraspelaren.

Vi hänvisar till videoljusens bruksanvisningar angående detaljer.

Ljusstyrkenivåer

Förhållandena vid inspelningstillfället	Belysningsstyrka	Villkor
Snödräktat berg Snödräktat fält Badstrand en solig sommardag	Enhet: Lux	ND-filtret rekommenderas.
Klar dag, mitt på dagen (100.000 lux) Klar dag, på eftermiddagen (35.000) Mulan dag, mitt på dagen (32.000)	100.000	Normala inspelningar
Mulan dag, en timma efter soluppgång (2.000) Kontor belyst med lysrörslampor, nära ett fönster (1.000) Klar dag, en timma före solnedgång (1.000) Disk i varuhus (500 – 700) Biljettlucka vid station (650)	10.000	
Kontor belyst med lysrörslampor (400 – 500) Rum belyst med två 30 watts lysrörslampor (300) Plattform vid tunnelbanestation (300)	500	
	300	
	100	
Teaterlobby (15 – 35) I skenet av stearinljus (10 – 15)	10	Videoljus rekommenderas.

Illuminazione

Riprendere con il sole alle spalle

Quando si riprende una scena con la fonte luminosa dietro il soggetto, il soggetto sarà registrato troppo scuro e lo sfondo troppo chiaro.

- Il soggetto è in interni con una finestra dietro di esso.
- Fonti luminose come lampade fluorescenti o incandescenti sono incluse nella scena.
- Persone con abiti bianchi o lucidi davanti a uno sfondo bianco. In questo caso la faccia sarà troppo scura.

Usare lampade video in ambienti scuri

Per ottenere colori ottimali, è necessario mantenere un livello di illuminazione sufficiente. Consigliamo di usare delle lampade per fotografia o delle lampade alogene. Per ottenere i migliori risultati, raccomandiamo di usare le lampade video Sony che, leggere e a bassa dispersione di calore, possono essere direttamente collegate al corpo della videocamera.

Per istruzioni dettagliate sull'uso corretto della lampada, leggere il suo manuale di istruzioni.

Livelli di luminosità

Situazione	Luminosità	Condizione
Montagne coperte di neve Campi di neve Spiagge sabbiose, cielo sereno in estate	Unità: lux	Filtro ND consigliato
Cielo sereno mezzogiorno (100.000 lux) Cielo sereno, metà pomeriggio (35.000) Cielo coperto, mezzogiorno (32.000)	100.000	Registrazione normale
Cielo coperto, un'ora dopo l'alba (2.000) Uffici illuminati da lampade fluorescenti, vicino a finestre (1.000) Cielo sereno, un'ora prima del tramonto (1.000)	10.000	
Bancane di supermercato (500 – 700) Uffici di stazioni (650) Uffici illuminati da lampade fluorescenti (400 – 500)	1.000	
Stanze illuminate da due lampade fluorescenti da 30 W (300) Marciapiede dalla metropolitana (300)	500	
	300	
Gallerie di negozi di notte (150 – 200)	100	Lampada video consigliata
Gallerie di teatro (15 – 35) Luce di candela (10 – 15)	10	

Opmerkingen en voorzorgsmaatregelen



Opmerkingen betreffende condensatie

Als de camcorder rechtstreeks van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, kan de lens beslaan of vocht kondenseren in het inwendige van het apparaat, op de videokop of het oppervlak van de band.

Als dit zich voordoet, kan de band aan de koptrommel blijven plakken en beschadiging of storing in de werking van het apparaat veroorzaken. Om te voorkomen dat dit verschijnsel zich onopgemerkt voordoet en tot beschadiging leidt, is het apparaat uitgerust met vochtgevoelige sensors. Neem echter de volgende voorzorgen in acht.


Kondensvocht in het apparaat (X-1)

U weet dat er vocht in het apparaat is gekondenseerd als:

- De  aanduiding in de zoeker knippert; bij insteken van de cassette de  indikator ook knippert.
- Als de waarschuwingston-schakelaar (BEEP) op "ON" staat, zal er gedurende circa 5 seconden tevens een pieptoon klinken.




Geen van de bedieningorganen zal daarna nog werken, behalve de cassette-uitwerptoets.

Mocht er een cassette in de houder aanwezig zijn, verwijder deze dan. Schakel het apparaat daarna uit en laat het minstens een uur lang ongebruikt, met het deksel van de cassettehouder open.

De camcorder is weer gebruiksklaar als bij het inschakelen de  aanduiding niet oplicht.


Kondensvocht op het oppervlak van de band (X-2)

U weet dat er condensvocht op het oppervlak van de band aanwezig is:

- Wanneer het apparaat na insteken van een cassette condensvocht op de band waarneemt, zullen bij indrukken van een bandlooppakkettoets (,  e.d.) de  aanduiding in de zoeker gaan knipperen.
- Als de waarschuwingston-schakelaar (BEEP) op "ON" staat, zal er gedurende circa 5 seconden tevens een pieptoon klinken.

Van alle bedieningsorganen kan dan alleen nog de cassette-uitwerptoets gebruikt worden.

Neem de cassette uit de camcorder en gebruik de cassette zeker een uur lang niet.

De cassette kan pas weer gebruikt worden wanneer bij insteken ervan en indrukken van een bandlooppakkettoets de  aanduiding niet verschijnt.

Kondensvocht op het oppervlak van de lens

Er gaan in dit geval geen waarschuwingsslampjes branden, omdat het u onmiddellijk duidelijk zal zijn wanneer de lens ondoorzichtig wordt.

Schakel de camcorder uit en laat het apparaat minstens een uur lang ongebruikt.

(X-1)



(X-2)



Att observera



Angående fuktbildning

Det bildas fukt i kameraspelaren, på videobandet och imma på objektivet när kameraspelaren vid kall väderlek förs utifrån direkt in i ett varmt rum.

Videobandet kan då klistras fast vid videotruman, vilket resulterar i skador på bandet eller på videotruman. Denna kameraspelare har fuktvarnare för att undvika detta slags skador. Följ nedanstående råd för att undvika skador:


Fuktbildning i kameraspelare (X-1)

Det har uppstått fukt i kameraspelaren, när:

- varningsindikeringen  blinkar i sökaren och också varningsindikeringen  efter kassettsens isättning.
- pip-ljudet piper också till i ca. fem sekunder, förutsatt att omkopplaren BEEP ON/OFF står i tillslaget läge ON.


I detta fall kan inga bandmanöverknappar, utom kassettfacksöppnaren EJECT, tryckas in.

Ta ur videokassetten, slå av strömmen och låt kameraspelaren vila med kassettfacket öppet i minst en timma.

Kameraspelaren kan användas så fort varningsindikeringen  efter strömpåslag inte visas i sökaren.


När videobandet har blivit fuktigt (X-2)

Videobandet har blivit fuktigt när:

- varningsindikeringen  blinkar i sökaren efter kassettsens isättning när en bandmanöverknapp (>, << o.s.v.) trycks in.
- pip-ljudet piper också till i ca. fem sekunder, förutsatt att omkopplaren BEEP ON/OFF står i tillslaget läge ON.

Bara kassettfacksöppnaren EJECT kan tryckas in i detta fall.

Ta ur videokassetten och låt videokassetten vila i minst en timma.

Videokassetten kan användas så fort varningsindikeringen  inte visas i sökaren efter kassettsens isättning när en bandmanöverknapp trycks in.

Imma på objektivet

Inga varningsindikeringar visas i detta fall, men objektivet blir imigt.

Slå av strömmen och låt kameraspelaren vila i minst en timma.



Note e precauzioni

Note sulla condensazione di umidità

Se la videocamera viene portata direttamente da un luogo freddo ad un luogo caldo, si può verificare un fenomeno di condensazione di umidità al suo interno, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. In questi casi, il nastro può aderire al tamburo della testina e essere danneggiato o la videocamera può non funzionare correttamente. Per evitare possibili danni in queste circostanze, la videocamera è dotata di sensori di umidità. Osservare tuttavia le seguenti precauzioni.


Se c'è condensazione di umidità all'interno della videocamera (X-1)

L'umidità è presente all'interno dell'apparecchio quando:

- L'indicazione  lampeggia nel mirino. Quando è inserita una cassetta, anche l'indicazione  lampeggia.
- Dei bip continui suonano per circa 5 secondi quando l'interruttore BEEP è regolato su ON.


In questi casi, non è attivabile nessuna funzione tranne l'espulsione della cassetta.

Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare con il comparto cassetta aperto almeno per un'ora.

È possibile usare di nuovo la videocamera se l'indicazione  non appare quando si accende di nuovo la videocamera.


Se c'è condensazione di umidità sulla superficie del nastro (X-2)

C'è condensazione di umidità sulla superficie del nastro quando:

- L'indicazione  lampeggia all'interno del mirino quando si inserisce una cassetta e il tasto di trasporto del nastro (>, <<, ecc.) viene premuto.
- Bip suona continuamente per circa cinque secondi quando l'interruttore BEEP è regolato su ON.

In questi casi non è attivabile nessuna funzione tranne l'espulsione della cassetta.

Estrarre la cassetta e lasciarla asciugare almeno per un'ora.

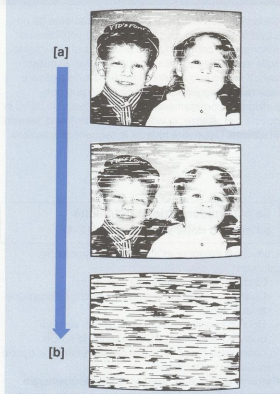
È possibile usare di nuovo la cassetta se l'indicazione  non appare quando si inserisce la cassetta e si preme uno dei tasti di scorrimento del nastro.

Se c'è condensazione di umidità sull'obiettivo

In questo caso, non appare alcuna indicazione di avvertenza, ma l'immagine si offusca.

Spegnere la videocamera e lasciarla riposare per almeno un'ora.

(Y)



Schoonmaken van de videokoppen

(Y)

Maak de videokoppen regelmatig schoon, om ervoor te zorgen dat het beeld storingsvrij blijft.

Als de weergave van de beelden storing vertoont of slechts onduidelijk zichtbaar is op het TV-scherm, zijn wellicht de videokoppen vuil.

[a] Licht verontreinigd

[b] Ernstig verontreinigd

Ga dan als volgt te werk:

- 1 Reinig de videokoppen met een Sony V8-25CLH reinigingscassette (niet bijgeleverd), volgens de aanwijzingen die bij de reinigingscassette zijn ingesloten.
- 2 Controleer na reiniging of het beeld storingsvrij is door met een normale cassette op te nemen of weer te geven.
- 3 Mocht het beeld nog steeds storing vertonen, reinig de koppen dan nogmaals. (Maak de videokoppen niet meer dan vijf maal achtereenvolgens schoon.)

Waarschuwing

Gebruik geen reinigingscassette van het ook in de handel verkrijgbare "natte" of vloeistof-type. Dit type reinigingscassette zou de videokoppen kunnen beschadigen.

Opmerking

Als de Sony V8-25CLH reinigingscassette in uw woonplaats niet verkrijgbaar is, raadpleeg dan uw Sony handelaar of onderhoudscentrum.

Angående videohuvudenas rengöring

(Y)

Rengör videohuvudena regelmässigt för att garantera bra bildkvalitet.

Det kan hända att videohuvudena har blivit smutsiga när det uppstår störningar och brusstreck på bilden vid bandets uppspelning.

[a] Något smutsiga

[b] Alldeles för smutsiga

I detta fall:

- 1 Använd Sonys rengöringskassett V8-25CLH (tillval) för att rengöra videohuvudena. Följ anvisningarna i rengöringskassetts bruksanvisning.
- 2 Kontrollera efter videohuvudenas rengöring att bilden är tydlig och klar genom att spela in eller upp ett ordinärt videoband.
- 3 Rengör videohuvudena en gång till när det fortfarande uppstår störningar på bilden. (Videohuvudena kan rengöras maximalt fem gånger i följd.)

OBS!

Använd inte vätyper av rengöringskassetter, som finns att köpa. De kan skada videohuvudena.

OBS!

Rådfråga Sonys representant när du inte kan köpa rengöringskassetten V8-25CLH.

Note sulla pulizia della testina video

(Y)

Per ottenere immagini nitide, pulire periodicamente le testine video.

Quando l'immagine di riproduzione è disturbata o poco visibile, può essere perché le testine video sono contaminate.

[a] Contaminazione leggera

[b] Contaminazione seria

In questi casi:

- 1 Pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony V8-25CLH (non in dotazione), facendo riferimento alle sue istruzioni.
- 2 Dopo la pulizia, controllare che l'immagine sia nitida registrando o riproducendo con un nastro normale.
- 3 Se l'immagine è ancora disturbata, ripetere la pulizia. (Non ripetere la pulizia più di 5 volte.)

Attenzione

Non usare una cassetta di pulizia di tipo a liquido disponibile in commercio. Potrebbe danneggiare le testine video.

Nota

Se la cassetta di pulizia V8-25CLH non è disponibile nella zona, rivolgersi al proprio centro di assistenza Sony.

Voorzorgsmaatregelen

Bediening

- Gebruik de camcorder op gelijkstroom-voeding van 6,0 V (batterijpak), 7,5 V (netspanningsadapter) of 9,0 V (alkali-batterijen).
- Gebruik voor het aansluiten op de voedingsbron (gelijkspanning of netspanning) alleen de in deze handleiding vermelde accessoires.
- In het geval dat er vloeistof of een voorwerp in het inwendige van het apparaat terechtkomt, dient u meteen de stekker uit het stopcontact te trekken en het apparaat eerst door een deskundige te laten nakijken alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Houd de camcorder niet bij de zoekers of de mikrofoon vast.
- Stel het apparaat niet bloot aan mechanische schokken en ga voorzichtig met het apparaat om. Wees vooral voorzichtig met de lens.
- Laat de lensdop op de lens zolang u de camcorder niet gebruikt.
- Wikkel tijdens gebruik het apparaat nooit in, daar anders het inwendige oververhit kan raken.
- Vermijd bij opslag en gebruik plaatsen onderhevig aan trillingen of sterke magnetische velden.
- **Zorg dat er geen zand in de camcorder kan komen**
Wanneer u de camcorder gebruikt op een plaats met veel opwaaiend zand of dwarrelend stof, dient u er op toe te zien dat er niets in de camcorder terechtkomt. Zand of stof kan de inwendige onderdelen zodanig beschadigen, dat reparatie niet meer mogelijk is.
- **Laat de camcorder niet nat worden**
Houd de camcorder altijd uit de regen en vrij van opspattend water, vooral zeewater. Als de inwendige onderdelen nat worden, kan dit het apparaat zodanig beschadigen, dat reparatie niet meer mogelijk is.

Onderhoud

- Als de camcorder geruime tijd niet gebruikt wordt, dient u van tijd tot tijd toch het apparaat in te schakelen, het camera- en het recordergedeelte te bedienen en gedurende ongeveer drie minuten een band af te spelen.
- Verwijder eventueel stof van de lens met een zachte borstel. Vingerafdrukken op de lens verwijdt u met een zachte doek.
Reinig de behuizing van de camcorder met een zachte doek, droog of licht bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel. Gebruik geen vluchtige stoffen, aangezien die de afwerking kunnen aantasten.

Betreffende het auteursrecht

Televisieprogramma's, films, videobanden en ander beeldmateriaal kunnen door het auteursrecht zijn beschermd. Het zonder toestemming opnemen van dergelijk materiaal kan derhalve strafbaar zijn.

Att observera

Att observera

Angående drift och liknande

- Driv kameraspelaren på 6,0 V likströmsspänning (med batteripaketet), på 7,5 V likströmsspänning (med nåtdelen) eller på 9,0 V likströmsspänning (med alkaliska batterier).
- Vid likströms- och nåtdrift: använd de tillbehör, som rekommenderas i denna bruksanvisning.
- Koppla ur tillbehöret för strömförsörjning om du skulle tappa ett föremål eller dropa vätska i kameraspelaren. Låt en fackkunnig reparatör besiktiga kameraspelaren innan du tar den i bruk igen.
- Håll varken i sökaren eller i mikrofonen för att lyfta upp kameraspelaren.
- Utsätt inte kameraspelaren för ovarsamt hanterande och mekaniska stötar. Var speciellt försiktig med objektivet.
- Låt objektivskyddet sitta på objektivet, när kameradelen inte används.
- Täck inte över kameraspelaren, när den används, för att skydda kameraspelaren mot överhettning.
- Utsätt inte kameraspelaren för magnetisk strålning från starka magnetfält. Utsätt inte kameraspelaren för mekaniska vibrationer.
- **Var noga med att sand inte tränger in i kameraspelaren.**

Var noga med att varken sand eller damm tränger in i kameraspelaren när kameraspelaren används vid en sandstrand eller på platser där det dammar. Sand och damm i kameraspelaren resulterar i fel, ibland t.o.m. i oreparerbara skador.

- **Var noga med att kameraspelaren inte blir våt.** Skydda kameraspelaren mot regn och havsvattenstänk. Det resulterar i fel, ibland t.o.m. i oreparerbara skador.

Angående skötsel

- Slå då och då på strömmen, manövrera kameradelen och spela upp ett videoband i ca. tre minuter, när kameraspelaren inte har använts på ett tag.
- Använd en mjuk borste för att borsta bort damm från objektivet. Torka bort eventuella fingeravtryck med en mjuk trasa.
- Torka kameraspelaren med en torr dammtrasa eller en trasa, som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd inte starka rengöringsmedel som kan skada ytbehandlingen.

Att observera angående upphovsrätt

Tv-program, filmer, hyreskassetter och liknande kan vara skyddade av upphovsrättslagen. Inspelning av sådant material utan upphovsrättsinnehavarens tillstånd kan strida mot paragraferna i upphovsrättslagen.

Note e precauzioni

Precauzioni

Funzionamento

- Far funzionare l'apparecchio a 6,0 V (blocco batteria), 7,5 V (trasformatore CA) o 9,0 V (pile alcaline).
- Per il funzionamento CC o CA, usare solo gli accessori consigliati in questo manuale.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno dell'apparecchio, scollegare la videocamera e farla controllare da personale specializzato prima di usarla nuovamente.
- Non tenere la videocamera per il mirino o per il microfono.
- Evitare trattamenti bruschi e scosse meccaniche. Fare particolare attenzione all'obiettivo.
- Tenere il copriobiettivo sull'obiettivo quando non si usa la videocamera.
- Non coprire la videocamera durante il funzionamento perché si possono verificare surriscaldamenti interni.
- Tenere la videocamera lontana da forti campi magnetici o vibrazioni meccaniche.
- **Non far penetrare sabbia nella videocamera**
Quando si usa la videocamera in spiaggia o in luoghi polverosi, proteggerla, appunto, dalla sabbia e dalla polvere. Sabbia e polvere possono causare malfunzionamenti dell'apparecchio che talvolta non sono riparabili.
- **Non bagnate la videocamera**
Non esporre la videocamera alla pioggia o all'acqua di mare. Si possono verificare dei malfunzionamenti che talvolta non sono riparabili.

Cura

- Se non si usa la videocamera per un lungo periodo, accenderla periodicamente, far funzionare la sezione videocamera e la sezione riproduttore e riprodurre un nastro per circa 3 minuti.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per eliminare la polvere. Se sono presenti impronte digitali, eliminarle con un panno morbido. Pulire il rivestimento con un panno morbido e asciutto o leggermente inumidito di una blanda soluzione detergente. Non usare alcun tipo di solvente che possa danneggiare la finitura.

Nota sui diritti d'autore

Programmi televisivi, film, videocassette e altri materiali possono essere protetti dai diritti d'autore. La duplicazione non autorizzata di tali materiali può essere contraria a quanto previsto dalle leggi sui diritti d'autore.

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

Net als de spanning en frekwentie van het lichtnet, kan ook het kleurentelevisiesysteem van land tot land verschillen. Alvorens uw apparaat in het buitenland te gebruiken, dient u de volgende punten na te gaan.

Stroomvoorziening

U kunt uw camcorder met de bijgeleverde netspanningsadapter gebruiken in elk land waar de lichtnet-spanning van 110 V tot 240 V bedraagt, met een wisselstroomfrequentie van 50/60 Hz.

Verschillende kleursystemen

Zolang de stroomvoorziening van de camcorder in orde is, kunt u de gemaakte opnamen op het zoekerschermbekijken. Indien u echter de weergavebeelden op de TV wilt zien, dient het TV-toestel geschikt te zijn voor het PAL-systeem en over audio/video-ingangen te beschikken.

PAL-systeem landen

Australië, België, China, Denemarken, Finland, Groot-Brittannië, Hongkong, Italië, Koeweit, Nederland, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Singapore, Spanje, Thailand, voormalig West-Duitsland, Zweden, Zwitserland, enz.

PAL-M-systeem land

Brazilië

PAL-N-systeem landen

Argentinië, Paraguay, Uruguay

NTSC-systeem landen

Bahama eilanden, Canada, de Filippijnen, Japan, Korea, Mexico, Midden-Amerika, Taiwan, de Verenigde Staten, enz.

SECAM-systeem landen

Bulgarije, Frankrijk, Hongarije, Irak, Iran, Luxemburg, Monaco, Polen, de Sovjet-Unie, voormalig Oost-Duitsland enz.

Hur kameraspelaren används utomlands

Varje land har sitt eget, speciella televisionssystem och elektriska spänningsnät. Kontrollera de följande punkterna innan du använder din kameraspelare utomlands:

Strömförsörjning

Du kan använda kameraspelaren i vilket land som helst, där nätspänningen varierar från 110 till 240 V, 50/60 Hz, när du tar med dig den medföljande nätdelen.

Skillnader i färgtelevisionssystem

Möjligt att se scenerna vid bandets uppspelning i sökaren. Men om du vill titta på bilderna på tv:n bildskärm måste tv:n baseras på PAL-färgtelevisionssystemet och ha video/ljudingångar.

Länder med PAL-system

Australien, Österrike, Belgien, Kina, Danmark, Finland, Storbritannien, Nederländerna, Hong Kong, Italien, Kuwait, Nya Zeeland, Norge, Portugal, Singapore, Spanien, Sverige, Schweiz, Thailand, Tyskland (f.d. Västtyskland), m.m.

Länder med PAL-M-system

Brasilien

Länder med PAL-N-system

Argentina, Paraguay, Uruguay

Länder med NTSC-system

Bahama-öarna, Kanada, Centralamerika, Japan, Korea, Mexico, Taiwan, Filippinerna, Förenta staterna, m.m.

Länder med SECAM-system

Bulgarien, Frankrike, Ungern, Iran, Irak, Monaco, Polen, Sovjetunionen, m.m.

Uso della videocamera registratore all'estero

Ciascun paese ha il proprio sistema elettrico e il proprio sistema di trasmissione del colore TV. Prima di usare la videocamera all'estero, controllare i seguenti punti.

Fonti di alimentazione

È possibile usare la videocamera in qualsiasi paese con il trasformatore CA in dotazione per tensioni da 110 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Differenze nei sistemi di trasmissione del colore

È possibile vedere le immagini di riproduzione sullo schermo del mirino. Tuttavia, se si desidera vedere le immagini di riproduzione sul televisore, esso deve impiegare il sistema di trasmissione del colore PAL e deve essere dotato di ingressi audio/video.

Paesi che usano il sistema PAL

Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania (ex Germania occidentale), Gran Bretagna, Hong Kong, Italia, Kuwait, Norvegia, Nuova Zelanda, Olanda, Portogallo, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Tailandia, ecc.

Paesi che usano il sistema PAL M

Brasile

Paesi che usano il sistema PAL N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Paesi che usano il sistema NTSC

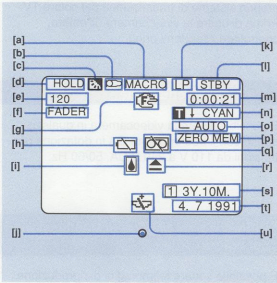
America Centrale, Canada, Corea, Filippine, Giappone, Isole Bahama, Messico, Taiwan, USA, ecc.

Paesi che usano il sistema SECAM

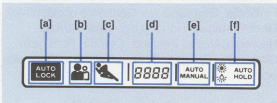
Bulgaria, Francia, Iran, Iraq, Polonia, Principato di Monaco, Ungheria, Unione Sovietica, ecc.

Aanduidingen in de zoeker en het uitleesvenster

(Z-1)



(Z-2)



In de zoeker

(Z-1)

- [a] De macrotoets (MACRO AF) is ingedrukt. (MACRO)
- [b] De mikrofoonschakelaar (BUILT-IN MIC) is op "WIND" gezet. (WIND)
- [c] De tegenlichttoets (BACK LIGHT) is ingedrukt. (BL)
- [d] Kleurbalans-instelling (*, ✱, HOLD)
- [e] Belichtingsprogramma-instelling (P, S, A, M, L, B, C, F, V, E, N, O, I, T, R, S, H, M, A, S, C, P, R, O, T, R, E, T, S, P, O, R, T, L, I, C, H, T, I, N, G, S, P, R, O, G, R, A, M, M, A, S, L, U, I, T, E, R, T, I, J, D, S, C, H, E, R, P, S, T, E, L, M, E, T, H, O, D, E, K, L, E, U, R, B, A, L, A, N, S, I, N, S, T, E, L, L, I, N, G)
- [f] De FADER toets voor vaag-start/stop is ingedrukt.
- [g] Scherpstelling met de hand (MF)
- [h] Tijd om de batterij te verwisselen. (BATT)
- [i] Kondensvocht in het apparaat. (COND)
- [j] Licht op tijdens opnemen. (LAMP)
- [k] Knipperend: "Tijd om de batterij of de cassette te verwisselen."
- [l] Opname- of weergavesnelheid (SP of LP)
- [m] Ingeschakelde bandloopfunctie
- [n] Bandteller
- [o] Titelfunctie en kleur
- [p] Automatische title-weergavefunctie
- [q] De nulgeheugentoets (ZERO MEM) is ingedrukt.
- [r] "Geen cassette" of "Tijd om de cassette te verwisselen." (NO CAS)
- [s] "Er is een storing" (E) of "Tijd om de videokoppen schoon te maken." (C)
- [t] Leeftijd/geboortedatum
- [u] Datum of tijd
- [v] Tijd om de lithiumbatterij te vervangen. (BATT)

In het uitleesvenster

(Z-2)

- [a] Verschijnt wanneer gekozen is voor volautomatische instellingen.
- [b] Verschijnt bij portret-belichtingsprogramma
- [c] Verschijnt bij sport-belichtingsprogramma
- [d] Sluitertijd
- [e] Scherpstelmethode
- [f] Kleurbalans-instelling

Indikeringarna i sökaren och i teckenfönstret

I sökaren

(Z-1)

- [a] Anger att MACRO AF har tryckts in vid närbildstagnation (MACRO).
- [b] anger att BUILT-IN MIC står i läget WIND.
- [c] anger att omkopplaren BACK LIGHT har tryckts in.
- [d] , , HOLD: läget för vitbalanskompensering
- [e] Läget för tagningar av porträtt , sportscener efter exponeringsautomatikens inkoppling eller slutartid
- [f] Anger att omkopplaren FADER har tryckts in.
- [g] : manuell skärpeinställning
- [h] Varning för urladdat batteri:
- [i] Fuktvarning:
- [j] Anger pågående inspelning.
När blinkar: varning för urladdat batteri eller att bandet börjar ta slut.
- [k] Bandhastighet (halvfart LP eller normalfart SP)
- [l] Kameraspelarens arbetssätt
- [m] Bandräknarens utslag
- [n] Titeln/vinjettbildens visningssätt/färg
- [o] Anger automatiskt bildpålägg.
- [p] Anger att ZERO MEM har tryckts in.
- [q] Varning för bandslut/tomt kassettfack:
- [r] Varning för fel: eller varning för smutsiga videohuvuden:
- [s] Ålder eller tid sedan viss bemärkelsedag
- [t] Datum eller tid
- [u] Varning för urladdat litumbatteri:

I teckenfönstret

(Z-2)

- [a] Visas efter automatikens inkoppling.
- [b] Visas efter valet av läget för tagningar av porträtt.
- [c] Visas efter valet av läget för tagningar av sportscener.
- [d] Slutartid
- [e] Automatisk/manuell skärpeinställning.
- [f] Läget för vitbalanskompensering

Indicazioni all'interno del mirino e del display

Indicazioni all'interno del mirino

(Z-1)

- [a] MACRO AF è premuto. (MACRO)
- [b] WIND è selezionato. ()
- [c] BACK LIGHT è premuto. ()
- [d] Modo di equilibratura del bianco. (, , , HOLD)
- [e] Regolazione PROGRAM AE () o velocità dell'otturatore.
- [f] FADER è premuto.
- [g] Messa a fuoco automatica () .
- [h] "Sostituire la batteria". ()
- [i] Condensazione di umidità () .
- [j] Durante la registrazione
Quando lampeggia "Sostituire la batteria o il nastro".
- [k] Modo di registrazione o riproduzione (LP o SP).
- [l] Modo di trasporto del nastro.
- [m] Contatore
- [n] Modo del titolo e colore.
- [o] Sovrapposizione automatica.
- [p] ZERO MEM è premuto.
- [q] "Sostituire il nastro o nessun nastro all'interno". ()
- [r] "Ci sono dei problemi" () o "Pulire le testine video". ()
- [s] Età.
- [t] Data o orario.
- [u] "Sostituire la pila al litio". ()

Sul Display

(Z-2)

- [a] Appare nel modo di regolazione automatico
- [b] Appare nel modo ritratti
- [c] Appare nel modo sport
- [d] Velocità dell'otturatore
- [e] Modo di messa a fuoco
- [f] Modo di equilibratura del bianco

Technische gegevens

Systeem

Video-opnamesysteem	FM schuinspoorregistratie met twee roterende koppen
Audio-opnamesysteem	FM systeem met roterende kop
Videosignaal	PAL kleursysteem, CCIR standaard
Bruikbare cassettes	8-mm standaard videocassettes
Bandsnelheden	SP: ca. 20,051 mm/sek. LP: ca. 10,058 mm/sek.
Speelduur bij opname en weergave	SP: max. 1 uur 30 minuten (P5-90) LP: max. 3 uur (P5-90)
Snelspoeltijd	Ca. 6 minuten en 30 seconden (P5-90)
Beeldvormend orgaan	CCD (Charge Coupled Device)
Zoeker	Elektronisch (zwart/wit)
Objektief	Samengestelde 8 x motor-zoomlens f = 8,5 tot 68 mm, F 1,6 met macro Filterdiameter 46 mm
Autofocus-systeem	Automatische TTL scherpstelling
Kleurtemperatuur	AUTO, HOLD ☆ INDOOR 3200 K (kunstlicht) * OUTDOOR 5800 K (daglicht)
Minimaal vereiste lichtsterkte	3 lux (F 2,0)
Lichtsterktebereik	3 lux tot 100.000 lux (0,3 tot 9294 voet-kaars)
Aanbevolen lichtsterkte	Meer dan 100 lux (9 voet-kaars)
Belichtingscompensatie	Automatisch diafragma met tegenlicht-compensatie

In- en uitgangsaansluitingen

Video-uitgang	Tulpstekkerbus (1), 1 V-t, 75 Ohm, asymmetrisch, negatieve synchronisatie
Audio-uitgang	Tulpstekkerbus (1), -7,5 dBs (bij uitgangsimpedantie minder dan 1 kOhm)
RFU gelijkstroomuitgang	Speciale ministeckerbus (1), 5 V gelijkstroom (RFU DC OUT)
Oortelefoonaansluiting	Ministeckerbus (1), impedantie 8 Ohm
Afstandsbedieningsaansluiting (●)	Stereo mini-ministeckerbus (1)

Mikrofoonaansluiting (MIC)

Ministeckerbus (1), -66 dBs, voor laagohmige mikrofoons met uitgangsspanning 2,5 tot 3 V gelijkstrooms, Impedantie 6,8 kOhm

Mikrofoon-voedingsaansluiting

Speciale ministeckerbus, 5V gelijkstroom

Algemeen

Voedingsspanning	Via batterij-aansluitvlak: 6,0 V (batterijpak) 7,5 V (netspanningsadapter) 9,0 V (alkali-batterijen)
Stroomverbruik	6,5 Watt (bij camera-opname), inclusief de zoeker
Gebruiksstand	Vertikaal, horizontaal
Bedrijfstemperatuur	0°C tot 40°C
Opslagtemperatuur	-20°C tot +60°C
Afmetingen (b/h/d)	Ca. 111 x 139 x 330 mm
Gewicht	Ca. 1,2 kg zonder batterij of cassette
Mikrofoon	Elektret-kondensatormikrofoon, één-richtingsgevoelig mono-type

Draadloze afstandsbediening

Afstandsbedieningssysteem	Infrarode straal
Bedieningsstand	VTR 2
Voedingsspanning	3 V gelijkstroom van twee R6 (AA-formaat) batterijen
Afmetingen	Ca. 57 x 20 x 120 mm (b/h/d)
Gewicht	Ca. 62 gr.

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder kennisgeving.

Opmerking

Dit apparaat voldoet aan de eisen van EEG Bepaling 87/308/EEC betreffende het onderdrukken van storing.



Verhelpen van storingen














Mochten zich tijdens het gebruik problemen voordoen, raadpleeg dan eerst de onderstaande tabel. Als blijkt dat het probleem aan de hand hiervan niet te verhelpen is, sluit dan de stroomtoevoer af en neem vervolgens contact op met uw Sony handelaar of een plaatselijk officieel Sony onderhoudscentrum.

	Probleem	Oorzaak	Oplossing
Stroomvoorziening	De camcorder kan niet ingeschakeld worden.	Er is geen batterij aangesloten.	Sluit een batterij aan.
		De batterij is uitgeput.	Vervang de batterij door een volle.
		De netspanningsadapter is niet op een stopkontakt aangesloten.	Steek de stekker in een werkend wandstopkontakt.
	De camcorder slaat plotseling af.	Bij gebruik in de "CAMERA" stand staat al meer dan 5 minuten de opnamepauze stand ingeschakeld	Schuif de STANDBY schakelaar eenmaal omlaag en dan weer omhoog.
		De batterij is uitgeput.	Vervang de batterij door een volle.
Het batterijpak raakt erg snel ontladen.	De omgevingstemperatuur is te laag.	—	
	Het batterijpak was niet volledig opgeladen.	Laad het batterijpak opnieuw volledig op.	
Basisbediening	De START/STOP toets werkt niet.	De band plakt aan de koptrommel.	Verwijder de cassette met de uitwerptoets.
		Het einde van de band is bereikt.	Spoel de band terug of vervang de cassette door een nieuwe.
		De POWER schakelaar staat in de "PLAYER" stand.	Zet de POWER schakelaar op "CAMERA".
		Het wispreventienokje op de cassette is uitgeschoven (rood teken zichtbaar).	Schuij het nokje uit of vervang de cassette door een nieuwe.
	De cassette kan niet uitgenomen worden.	De batterij is uitgeput.	Vervang de batterij of sluit de netspanningsadapter aan.
	Van alle toetsen werkt alleen de uitwerptoets.	Er is sprake van condensvocht binnenin de camcorder. (Zie blz. 134.)	Verwijder de cassette en laat de camcorder zeker een uur lang ongebruikt.
	Bij indrukken van een bandlooptoets gaat de band niet lopen.	De POWER schakelaar staat op "CAMERA" of "OFF".	Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
		Het einde van de band is bereikt.	Spoel de band terug of vervang de cassette door een nieuwe.
		De automatische scherpstelling werkt niet.	De AUTO LOCK schakelaar staat niet in de groene stand.
	De opname-omstandigheden zijn niet geschikt voor automatische scherpstelling. (Zie blz. 60.)		Schuij de AUTO LOCK schakelaar omlaag en druk op de FOCUS toets om handmatig scherp te stellen.
Beeldkwaliteit	Het zoekerbeeld is niet scherp.	Het okulair van de zoeker is niet aan uw gezichtsvermogen aangepast.	Regel de juiste instelling van het okulair.
	Bij opnemen van een kaarsvlam e.d. tegen een donkere achtergrond verschijnt een verticale streep in beeld.	Het contrast tussen het onderwerp en de achtergrond is te groot; dit verschijnsel duidt niet op storing in de werking van de camcorder.	—
	Bij weergave zijn de kleuren niet levensecht.	De AUTO LOCK schakelaar staat niet in de groene stand.	Zet de AUTO LOCK schakelaar in de groene stand.
		De opname-omstandigheden zijn niet geschikt voor automatische kleurbalansinstelling. (Zie blz. 64.)	Schuij de AUTO LOCK schakelaar omlaag en druk op de WHT BAL toets om de kleurbalans handmatig in te stellen.
	De weergegeven beelden zijn niet scherp.	De EDIT schakelaar staat in de richting van de pijl geschoven.	Schuij de EDIT schakelaar tegen de richting van de pijl in.
		Het TV-kanaal voor video-weergave is niet juist ingesteld.	Regel de instelling van het TV-toestel.
	Er is storing in het weergegeven beeld.	Wellicht zijn de videokoppen verontreinigd.	Maak de koppen schoon met een Sony V8-25CLH reinigingscassette (zie blz. 136.).

Verhelpen van storingen

Als één van de waarschuwinglampjes van de camcorder of één van de aanduidingen in de zoeker oplicht, controleer dan de volgende tabel.

 knippert langzaam  knippert snel

	Aanduiding		Oorzaak	Oplossing
Opname/weergave			De batterij begint leeg te raken.	Zorg dat u een volle batterij bij de hand hebt.
	Batterijlampje			
Opname/weergave			De batterij is uitgeput.	Vervang de batterij door een volle.
	Batterijlampje			
Camera	 	Pieptonen	Het einde van de band is bereikt.	Vervang de cassette door een nieuwe.
	Batterijlampje			
			De band is bijna afgelopen.	Zorg dat u een nieuwe cassette bij de hand hebt.
	Batterijlampje			
			Er is geen cassette in de camcorder aanwezig.	Steek een videocassette in de houder.
	 	Pieptonen	Het wispreventienokje op de cassette is uitgeschoven (rood teken zichtbaar).	Schuif het nokje uit of vervang de cassette zeker 1 uur ongebruikt.
Opname/weergave	 en/of 	Pieptonen	Er is sprake van condensvocht binnenin de camcorder.	Verwijder de cassette en laat de camcorder zeker 1 uur ongebruikt.
			De luchtspleet van de kop is verontreinigd.	Maak de koppen schoon met een Sony V8-25CLH reinigingscassette.
	Varningslampje			
		Pieptonen	Er kan sprake zijn van storing in de camcorder.	Raadpleeg de dichtstbijzijnde Sony handelaar.
	Varningslampje			
			De lithiumbatterij is leeg of niet aanwezig. De geplaatste lithiumbatterij is bijna leeg.	Bring een nieuwe lithiumbatterij aan, terwijl een voedingsbron op de camcorder is aangesloten. Anders zult u de datum, tijd, titel en leeftijd/geboortedatum opnieuw moeten instellen.

Tekniska data

System

Videomekanism för inspelning/kretsanordning	Två roterande huvuden, spiralgående avsökning, frekvensmodulation (FM)
Ljudmekanism för inspelning/kretsanordning	Roterande huvud, frekvensmodulation (FM)
Videosignal	PAL-färgsystem, CCIR-norm
Användbara videokassetter	8 mm videokassetter
Bandhastighet	Med normalfart SP: ca. 20,051 mm/sek. Med halvfart LP: ca. 10,058 mm/sek.
Inspelnings/uppspelnings tid	SP (normalfart): ca. 1 t. 30 min. (P5-90) LP (halvfart): ca. 3 timmar (P5-90)
Snabbspolningstid	Ca. 6 min. 30 sek. (P5-90)
Bildanordning	CCD-celler (bildavkännande anordning)
Sökare	Elektronisk sökare (svart/vit)
Objektiv	Kombinerat 8-gångers zoomobjektiv med motorzoom Brännvidd från 8,5 till 68 mm, bländarsteget 1,6 i närbildsläge Filterdiameter: 46 mm
Autofokus	Optisk (TTL)
Färgtemperatur	Automatisk vitbalansering, läget HOLD, inomhus \star 3.200 K, utomhus \star 5.800 K
Minimal belysningsstyrka	3 lux
Belysningsområde	Från 3 till 100.000 lux
Rekommenderad belysning	Över 100 lux
Bländarkorrigerig	Automatisk, motljuskompensering

In/utgångar

Videoutgång	Med phonojack (1), 1 Vt-t, 75 ohm, obalanserad, neg. synk.
Ljudutgång	Med phonojack (1), -7,5 dBs (under 1 kohms utimpedans)
Likströmsuttag för RFU-adapter RFU DC OUT	Speciellt minijack (1), 5 V likströmsspänning
Hörlursuttag	Minijack (1), 8 ohms impedans
Fjärrstyrningsintag	REMOTE Stereo-miniminijack (1)

Mikrofoningång MIC

Minijack (1), -66 dBs, lågimpedansingång med 2,5 till 3 V likströmsspänning, 6,8 kohms impedans	
Likströmsuttag DC OUT för mikrofonens strömförsörjning	Miniminijack, 5 V likströmsutspänning
Strömförsörjning	Via batteriets kontaktyta 6,0 V likströmsspänning (med laddbart batteripaket) 7,5 V likströmsspänning (med nätadel) 9,0 V likströmsspänning (med alkaliska batterier)
Strömförbrukning	6,5 W (inspelning med kamera) inkl. sökare
Placering	Vertikalt, horisontellt
Arbetstemperatur	Från 0° till +40° C
Förvaringstemperatur	Från -20° till +60° C
Dimensioner	Ca. 111 x 139 x 330 mm (b/h/d)
Vikt	Ca. 1,2 kg exkl. batteripaket och videokassett
Mikrofon	Elektretkondensatormikrofon, enkelriktad, enkanalig

Trådlös fjärrkontroll

Fjärrkontrolltyp	Infraröd fjärrkontroll
Fjärrstyrningsläget	VTR 2
Strömförsörjning	3 V likströmsspänning med två st. batterier R6 (storlek AA)
Dimensioner	Ca. 57 x 20 x 120 mm (b/h/d)
Vikt	Ca. 62 gram

Rätt till ändringar förbehålles.

Anmärkning

Denna komponent uppfyller de krav på störundertryckning som ställs enligt EG-direktivet nr. 87/308.

Felsökning

Gå igenom den nedanstående tabellen när du råkar ut för svårigheter. Koppla ur tillbehöret för kameraspelarens strömförsörjning och rådfråga affären, där du köpte kameraspelaren, eller Sonys representant när du inte kan reparera felet med hjälp av nedanstående råd.

	Fel, som kan uppstå	Orsak	Åtgärd
Angående strömförsörjning	Strömmen slås inte på.	Du har inte monterat batteripaketet på kameraspelaren.	Montera batteripaketet.
		Batteripaketet har laddats ur.	Använd ett uppladdat batteripaket.
		Du har inte anslutit nätdelen till ett vägguttag.	Anslut nätdelen till ett vägguttag.
	Strömmen slås av.	Pausen har varat i ca. fem minuter, när strömbrytaren POWER står i läget CAMERA.	Skjut först omkopplaren STANDBY nedåt och sedan uppåt igen.
		Batteripaketet har laddats ur.	Använd ett uppladdat batteripaket.
	Batteripaketet laddas snabbt ur.	Kall väderlek	—
Vid manövrering	Start/stopknappen START/STOP kan inte tryckas in.	Batteripaketet var inte helt uppladdat.	Ladda upp batteripaketet igen.
		Videobandet har klistrats fast vid videotrumman.	Tryck på kassettfacksöppnaren EJECT för att ta ur videokassetten.
		Bandet har tagit slut.	Snabbspola bandet till bandbörjan eller byt kassett.
		Strömbrytaren POWER står på PLAYER.	Skjut till läget CAMERA.
	Kassetten kan inte tas ut ur kassettfacket.	Tungan på kassetten har skjutits utåt (läget med röd markering).	Sätt i ny kassett eller skjut tungan tillbaka över det röda märket.
		Batteriet har laddats ur.	Använd ett fulladdat batteri eller driv kameraspelaren med nätdelens hjälp.
	Bara kassettfacksöppnaren EJECT kan tryckas in.	Fuktbildning (sid. 135)	Ta ur kassetten och låt kameraspelaren vila i minst en timmas tid.
	Bandet står stilla, fast en bandmanöverknapp trycks in.	Strömbrytaren POWER står på CAMERA eller OFF.	Skjut till läget PLAYER.
		Bandet har tagit slut.	Snabbspola bandet till bandbörjan eller byt kassett.
	Autofokus ställer inte in bildskärpan på korrekt sätt.	Omkopplaren AUTO LOCK stod inte i det grönmärkta läget.	Skjut omkopplaren AUTO LOCK till det grönmärkta läget.
		Förhållandena vid inspelningstillfället lämpar sig inte för automatisk inställning av bildskärpa (sid. 61).	Skjut omkopplaren AUTO LOCK till det nedre läget och tryck på omkopplaren FOCUS för att ställa in bildskärpan manuellt.
Angående bildkvalitet	Bilden i sökaren blir inte tydlig.	Du har glömt att ställa in siktkorrigeringslinsen.	Ställ in siktkorrigeringslinsen.
	Ens s.k. ljussvans uppstår vid tagning av lysande motiv, som t.ex. ett stearinljus, mot mörk bakgrund.	Kontrasten mellan motivet och bakgrunden för skarp. Inget fel i kameraspelaren.	—
	Färgerna vid bandets uppspelning blir inte naturliga.	Omkopplaren AUTO LOCK stod inte i det grönmärkta läget.	Skjut omkopplaren AUTO LOCK till det grönmärkta läget.
		Förhållandena lämpar sig inte för automatisk vitbalansering (sid. 65).	Skjut omkopplaren AUTO LOCK till det nedre läget och tryck på omkopplaren WHT BAL för att ställa in vitbalanskompenseringen manuellt.
	Bilden vid bandets uppspelning blir inte tydlig.	Omkopplaren REC MODE/EDIT har skjutits i pilens riktning.	Skjut omkopplaren REC MODE/EDIT i motsatt riktning av pilens riktning.
		Du har glömt att fininställa videokanalen på tv:n.	Fininställ videokanalen på tv:n.
	Störningar/brusstreck på bilden	Videohuvudena kan vara smutsiga.	Använd Sonys rengöringskassett V8-25CLH för att rengöra videohuvudena (sid. 137).

Utför kontrollen enligt nedanstående tabell, när en indikering blinkar i sökaren eller en varningslampa på själva kameraspelaren.



blinkar långsamt



blinkar snabbt

	Det, som blinkar		Orsak	Åtgärd
På kamera/ videobandspelardel			Batteriet håller på att laddas ur.	Ha ett uppladdat batteripaket tillhanda.
	Varningslampa för batteriets spänningsstyrka			
			Batteriet har laddats ur.	Använd ett uppladdat batteripaket.
	Varningslampa för batteriets spänningsstyrka			
På kameradel		Korta pip-ljud	Bandet har tagit slut.	Sätt i en ny kassett.
	Varningslampa för batteriets spänningsstyrka			
			Bandet börjar ta slut.	Ha en ny kassett tillhanda.
	Varningslampa för batteriets spänningsstyrka			
			Du har glömt att sätta i kassetten.	Sätt i en kassett.
	Korta pip-ljud	Tungan på kassetten har skjutits utåt (till det rödmärkta läget).	Skjut tungan inåt över det röda märket.	
På kamera/videobandspelardel	och/eller	Korta pip-ljud	Fuktbildning	Ta ur kassetten och låt kameraspelaren vila i minst en timmas tid.
			Igensättning i gapet i videohuvudet	Använd Sonys rengöringskassett V8-25CLH för att rengöra videohuvudena.
	Varningslampa			
		Korta pip-ljud	Ett annat slags fel kan ha uppstått.	Rådfråga affären, där du köpte kameraspelaren, eller Sonys representant.
	Varningslampa			
			Du har glömt att sätta i litiumbatteriet. Litiumbatteriet har laddats ur. Litiumbatteriet håller på att laddas ur.	Sätt i litiumbatteriet med tillbehöret för strömförsörjning anslutet till kameraspelaren för att inte igen behöva ställa in datum/tiden och lagra titeln/ vinjettbilden/födelsedagarna/ bemarkelsedagen i minnet.

Caratteristiche tecniche

Sistema

Sistema di registrazione video	Sistema FM a scansione elicoidale a due testine rotanti
Sistema di registrazione audio	Sistema FM a testina rotante
Segnale video	Colore PAL, standard CCIR
Cassette impiegabili	Videocassette formato 8mm
Velocità del nastro	Modo SP: circa 20,051 mm/sec. Modo LP: circa 10,058 mm/sec.
Tempo di registrazione/riproduzione	Modo SP: 1 ora e 30 min. (P5-90) Modo LP: 3 ore (P5-90)
Tempo di avanzamento rapido/riavvolgimento	Circa 6 min. e 30 sec. (P5-90)
Dispositivo di immagine	CCD (dispositivo a accoppiamento di carica)
Mirino	Mirino elettronico (bianco e nero)
Obiettivo	Obiettivo combinato 8 x zoom automatico f=8,5-68 mm, F1,6 con macro Diametro filtro: 46 mm
Sistema di messa a fuoco automatica	TTL
Temperatura del colore	AUTO, HOLD ☆ INDOOR 3200 K * OUTDOOR 5800 K
Illuminazione minima	3 lux (F 2,0)
Gamma di illuminazione	Da 3 lux a 100.000 lux (da 0,3 a 9294 candele)
Illuminazione consigliata	Più di 100 lux (9 candele)
Correzione di apertura	Automatica, Con compensazione controluce

Connettori di ingresso e uscita

Uscita video	Presse fono (1), 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciati, sinc negativa
Uscita audio	Presse fono (1), -7,5 dB, (a impedenza di uscita inferiore a 1 kohm)
RFU DC OUT	Minipresse speciale (1), 5V CC
Presse auricolare	Minipresse (1), impedenza 8 ohm
Presse per comando a distanza	Minipresse stereo mini (1)
Presse MIC	Minipresse, -66dB, a bassa impedenza con uscita da 2,5 a 3 V CC, impedenza 6,8 kohm
Presse di uscita potenza microfono	minipresse speciale, 5 V CC

Generali

Alimentazione	Sulla superficie di montaggio batteria 6,0 V (blocco batteria) 7,5 V (trasformatore CA) 9,0 V (pile alcaline)
Consumo	6,5 W (registrazione con la videocamera) incluso il mirino
Installazione	Verticale, orizzontale
Temperatura di impiego	Da 0°C a 40°C
Temperatura di deposito	Da -20°C a 60°C
Dimensioni	Circa 111 x 139 x 330 mm (l/a/p)
Peso	Circa 1,2 kg esclusa batteria e cassetta
Microfono	Microfono condensatore a elettret, uni-direttivo, tipo monaurale

Telecomando senza fili

Sistema di comando a distanza	Raggi infrarossi
Modo di comando	VTR2
Alimentazione	3 V CC, 2 pile R6 (formato AA)
Dimensioni	Circa 57 x 20 x 120 mm (l/a/p)
Peso	Circa 62 g

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Nota

Conforme al D.M. 13 aprile 1989 direttiva CEE/87/308.

Soluzione di problemi

Se durante l'uso si dovessero presentare dei problemi, controllare la lista seguente. Se il problema persiste, scollegare l'apparecchio e rivolgersi ad un rivenditore Sony o ad un centro di servizio autorizzato Sony.

	Sintomo	Causa	Rimedio
Alimentazione	L'apparecchio non si accende.	Non è applicato il blocco batteria.	Applicare il blocco batteria.
		Il blocco batteria è scarico.	Usare un blocco batteria carico.
		Il trasformatore CA non è collegato a una presa di corrente.	Collegare il trasformatore a una presa a muro.
	L'apparecchio si spegne.	La videocamera è rimasta in modo di pausa per più di 5 minuti mentre veniva usata nel modo CAMERA.	Spostare STANDBY verso il basso e poi di nuovo verso l'alto.
		Blocco batteria scarico.	Usare un blocco batteria carico.
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	La temperatura ambientale è troppo bassa.	—	
	Il blocco batteria non è stato caricato completamente.	Caricare di nuovo il blocco batteria.	
Funzionamento	Il tasto START/STOP non funziona.	Il nastro si è attaccato al tamburo.	Estrarre la cassetta usando EJECT.
		Il nastro è alla fine.	Riavvolgere il nastro o usare una cassetta nuova.
		POWER è regolato su PLAYER.	Regolarlo su CAMERA.
		Il segno rosso sulla cassetta è visibile	Usare una cassetta nuova o coprire il segno rosso.
	Non è possibile estrarre la cassetta.	Il blocco batteria è scarico.	Usare un blocco batteria carico o il trasformatore CA.
	Non si attiva nessuna funzione tranne l'espulsione della cassetta.	Si è verificata condensazione di umidità. (Vedere pagina 135)	Estrarre la cassetta e lasciar riposare l'apparecchio per almeno un'ora.
	Il nastro non scorre quando si preme uno dei tasti di scorrimento del nastro.	POWER è regolato su CAMERA o su OFF.	Regolarlo su PLAYER.
		Il nastro è alla fine.	Riavvolgere il nastro o usare una cassetta nuova.
	La funzione di messa a fuoco automatica non si attiva.	AUTO LOCK non è regolato sulla posizione del segno verde.	Regolare AUTO LOCK sulla posizione del segno verde.
Immagine	L'immagine sullo schermo del mirino non è chiara.	L'obiettivo del mirino non è stato regolato.	Regolare l'obiettivo del mirino.
	Appare una striscia verticale quando soggetti, come luci o fiamme di candela, sono ripresi contro uno sfondo scuro.	Il contrasto tra soggetto e sfondo è troppo forte; non si tratta di un malfunzionamento della videocamera.	—
	Il colore della riproduzione è strano.	AUTO LOCK non è regolato sulla posizione del segno verde.	Regolare AUTO LOCK sulla posizione del segno verde.
		Le condizioni di ripresa non sono adatte all'operazione di equilibratura del bianco automatica. (Vedere pagine 65)	Regolare AUTO LOCK sulla posizione inferiore e premere WHT BAL per regolare manualmente l'equilibratura del bianco.
	L'immagine di riproduzione non è chiara.	EDIT è regolato in direzione della freccia.	Regolare EDIT in direzione opposta alla freccia.
		Il canale per il videoregistratore non è stato regolato sul televisore.	Regolare il televisore.
	L'immagine è disturbata.	Le testine video possono essere contaminate.	Pulire le testine con la cassetta di pulizia Sony V8-25CLH. (Vedere pagina 137)

Soluzione di problemi

Se un'indicazione lampeggia nel mirino o una spia di avvertenza lampeggia sull'apparecchio, controllare la seguente tabella.



lampeggia lentamente



lampeggia rapidamente

	Sintomo	Causa	Rimedio
Videocamera/ Registratore		Il blocco batteria è debole.	Prepararne uno carico.
	Spia del blocco batteria		
		Il blocco batteria è scarico.	Usare un blocco batteria carico.
	Spia del blocco batteria		
Videocamera		Il nastro è alla fine.	Usare un nastro nuovo.
	Spia del blocco batteria		
		Il nastro è quasi alla fine.	Prepararne uno nuovo.
	Spia del blocco batteria		
		Non è inserita una cassetta.	Inserire una cassetta.
		Il segno rosso della cassetta è visibile.	Coprire il segno rosso.
Videocamera/Registratore	e/o	Si è verificata condensazione di umidità.	Estrarre la cassetta e lasciar riposare l'apparecchio per almeno un'ora.
		Il varco della testina è ostruito.	Pulire la testina con la cassetta di pulizia Sony V8-25CLH.
	Spia di avvertenza	Possibilità di altri problemi.	Consultare il proprio rivenditore Sony.
	Spia di avvertenza		
		La pila al litio non è inserita. La pila al litio è scarica. La pila al litio è debole.	Inserire la pila al litio con una fonte di alimentazione collegata. Altrimenti, si deve regolare la data, l'orario, il titolo e le date di nascita.